

# INTENSIVKURS JAPANISCH

2. SEMESTER

AN DER

GERHARD-MERCATOR-UNIVERSITÄT GH  
DUISBURG

## ÜBUNGSHEFT

### 日本語集中講座

第二学期用教材

### 練習帳

copyright version 2002

by Megumi Ajima

# 練習 第1課

## Übung Lektion 1

単語リスト	Vokabelliste
練習	Übungen
テキスト	Lesetext
漢字リスト	Kanji-liste
場面練習	Situationsübungen

生まれる	うまれる	弱V	geboren werden
増える	ふえる	弱V	zunehmen
変える	かえる	弱V	verändern, ändern (trans.)
ぶつける	ぶつける	弱V	anstoßen, anrempeIn
分ける	わける	弱V	unterteilen
通う	かよう	強V	regelmäßig einen Ort besuchen ("pendeln")
通る	とおる	強V	vorbeigehen, passieren, durchlaufen
驚く	おどろく	強V	s.wundern, erstaunen, überrascht sein
かかる	かかる	強V	benötigen, kosten (Zeit, Geld)
減る	へる	強V	abnehmen
過ごす	すごす	強V	verbringen
吹く	ふく	強V	wehen, blasen
敷く	しく	強V	ausbreiten, auslegen
積む	つむ	強V	aufstapeln, aufeinanderstellen
下宿	げしゆく	不V, N	z. (Unter)miete wohnen, Mietwohnung
修理	しゅうり	不V, N	reparieren, Reparatur
生活	せいかつ	不V, N	tägliches Leben führen, Leben (tägliches)
説明	せつめい	不V, N	erklären, Erklärung
工夫	くふう	不V, N	s.etw.ausdenken, Kreativität walten lassen, Ausweg finden
集中	しゅうちゅう	不V, N	konzentrieren, Konzentration
うらやましい	羨ましい	VA	beneidenswert
暖かい	あたたかい	VA	warm (Klima)
温かい	あたたかい	VA	warm (flüssig, fest, gasförmig)
自由だ	じゆうだ	NA	frei
熱心だ	ねっしんだ	NA	gewissenhaft, eifrig
派手だ	はでだ	NA	grell, optisch auffällig
ほんの	ほんの	N-Attr	ein klein (wenig), eine Idee
気持ち	きもち	N	Gefühl, Empfinden (気持ち(が)いい =s. wohl fühlen; 悪い = a. s. unwohl fühlen, b. ekelhaft)
弾力性	だんりよくせい	N	Elastizität

湿度	しつど	N	Luftfeuchtigkeit
国際	こくさい	N	international, Internationalität
伝統	でんとう	N	Tradition
工業	こうぎょう	N	Industrie (nicht Gebäude)
文	ぶん	N	Text
風	かぜ	N	Wind
カレンダー	カレンダー	N	Kalender
入り口	いりぐち	N	Eingang
畳	たたみ	N	“Tatami” (Fußboden aus geflochtenem Reisstroh)
ふすま	襖	N	jp. raumteilende Schiebetür aus festem Papier
床	ゆか	N	Zimmerboden
皆	みな・みんな	N	alle(s) ( Personen, Sachen)
(お)年寄り	としより	N	ältere Person, Senioren
客(お客さん)	きゃく	N	Kunde, Gast
生徒	せいと	N	Schüler
首都	しゅと	N	Hauptstadt
所	ところ	N	hier: Situation, Lage; sonst: Ort
都市	とし	N	Stadt, Großstadt
場所	ばしょ	N	Ort, Stelle
土地	とち	N	Grundstück, Boden; auch: Ort, Gegend
新幹線	しんかんせん	N	Shinkansen, Super-Express-Zug in Japan
初級	しょきゅう	N	Anfängerstufe, erste Stufe
中級	ちゅうきゅう	N	Mittelstufe, mittlere Qualität
上級	じょうきゅう	N	Oberstufe, fortgeschrittene Stufe, obere Qualität
ポケット	ポケット	N	Tasche (Hosen-, Jacken- etc.)
石	いし	N	Stein
れんが	煉瓦	N	Ziegelstein
～的だ	てきだ	Suf +NA	Adjektivierungssuffix : ...artig, ...haft, ...isch, ...lich etc. (z.B. 伝統的だ: traditionell 政治的だ: politisch)
～社	しゃ	Suf	Firma ( z.B. 新聞社: Zeitungsverlag)

～力	りょく	Suf	...fähigkeit, ...kraft (z.B. 集中力: Konzentrationvermögen)
今日	こんにち	adv	Schriftspr.: heutzutage, unsere Zeit
最近	さいきん	adv	neuerdings, in letzter Zeit
しかも	しかも	Konj	außerdem, darüber hinaus, noch dazu
すると	すると	Konj	daraufhin
そのうえ	そのうえ	Konj	außerdem, darüber hinaus, noch dazu

# 第 1 課

練習 1 次の文の普通体を作ってください。

Bilden Sie die höflichkeitsleeren Formen der Sätze laut dem Beispiel:

	Lexikonform	Negation	Perfekt	negiertes Perfekt
例	本をあげます。	本をあげる	本をあげない	本をあげなかった

1. 日本へ行きます。
2. 図書館にいます。
3. お金がいらいます。
4. 海で泳ぎます。
5. 予定を変えます。
6. 森を走ります。
7. 花屋の角をまがります。
8. 南に向かいます。
9. 父と日本で過ごします。
10. 来週の予定が決まります。
11. 子どもが駅でさわぎます。
12. バスから電車に乗りかえます。
13. シャワーを浴びます。
14. 病院で長く待ちます。
15. 強い風が吹きます。
16. 飛行機で眠ります。

17. 市電がとてこんでいます。
18. かわいい鳥が死にます。
19. 友だちが家に来ます。
20. ピザを三人で分けます。
21. 石やれんがを積みます。
22. 土曜日に洗濯をします。
23. 先生の車に自分の車をぶつけます。

練習2 次の文の普通体を作ってください。

Lexikonform

Negation

Perfekt

neg. Perfekt

1. 中級の試験は難しいです。
2. そのプレゼントは高いです。
3. 友だちは日本にくわしいです。
4. あの川は深いです。
5. 彼はすばらしい人です。
6. 祖父の目は青いです。
7. こいコーヒーが好きです。
8. 私はお金がほしいです。
9. 庭のりんごはすっぱいです。
10. あれはめずらしい鳥です。
11. D大学はりっぱな大学です。

12. ドイツはサッカーが盛んです。
13. 教室の中は暖かいです。
14. パーティーの料理は温かいです。
15. 安全な車が必要です。
16. 私のいすはこれです。
17. 変な人はきらいです。
18. 熱心な学生は日本語が上手です。
19. 山の上はすずしいです。
20. 外国での休暇は楽しいですね。
21. 私の母は家では厳しいです。
22. 妹はスキーが得意です。
23. あの方はびんぼうな学生です。
24. 夜の公園は危険ですよ。
25. あの方は有名な病院の医者ですよ。
26. 私はお金持ちがうらやましいです。

練習3 次の文を普通体に変えてください。

1. 私は学生です。生徒じゃありません。
2. 東京は首都ではありませんでした。京都が首都でした。
3. 大学の建物はとても大きいです。
4. 私はテニスは得意ですが、ゴルフは得意ではありません。



5. 昨日は頭がとても痛かったです。でも今日は痛くないです。
6. 私は寮がきれいです。だから、下宿をします。
7. 家の近くのスーパーには魚がありません。
8. 私の町は静かでしたが、最近は人口が増えて、にぎやかです。
9. 今日父は家にいません。ハンブルクに行っています。
10. 明日は旅行です。大きなスーツケースを持っていきます。
11. 今日は雨が強く降っています。だから、歩いて来ませんでした。
12. 授業の予習をしませんでした。そのうえ、教科書を忘れました。
13. 図書館や病院などでさわいではいけません。
14. 私の専門は地理ではありません。だから地理はあまり勉強しなくてもいいです。

#### 練習4 ドイツ語に翻訳してください。

1. 食べるパン
2. 見た映画
3. 飲んだビール
4. 行かない町
5. 歩く人
6. 勉強しない学生
7. 買った本と雑誌
8. 持ってきた辞書

9. 読まなかった日本語の雑誌
10. 夏休みに行く遠い国
11. 昨日会った友だち
12. 私がほしい物
13. 弟の好きなスポーツ
14. 今ここにいない人
15. 先週故障した車
16. 集中力がある人
17. 公園で遊んでいる子ども
18. 石で作った家
19. 覚えていない単語と漢字
20. 昨日復習しなかった文法
21. ドアの前に立っている人
22. 先週図書館に返した本
23. 私のはでな服に驚いている友だち
24. いつも通る森の中の道
25. 去年生まれた兄の赤ちゃん
26. 私の家族が行かなかった場所
27. 工業の国である日本とドイツ
28. 私の黒いコートのポケットに入っているおさいふ

## 練習5 ドイツ語に翻訳してください。

1. 今晚食べるパンを買います。
2. この映画は、先週見た映画に似ています。
3. ミュンヘンで飲んだビールはおいしかったです。
4. デュースブルクの近くには、私の行かない町はありません。
5. よく歩く人は、体が丈夫（じょうぶ）です。
6. あまり勉強しない学生は、東アジア研究を選びません。
7. 去年アメリカで買った本と雑誌は、ぜんぜん読んでいません。
8. この単語は、今日ここへ持ってきた辞書にはありません。
9. 読まなかった日本語の雑誌を、寮の日本人の学生にあげました。
10. 夏休みに行く遠い国の本を買って、今読んでいる。
11. 昨日会った友だちは、高校の友だちだ。
12. 友だちは、私がほしい物を誕生日にくれる。
13. 弟の好きなスポーツは、私が得意じゃないスポーツである。
14. 今ここにいない人にも、電話で説明してください。
15. 先週故障した車を修理したが、またこわれた。
16. 集中力がある人は、仕事の時間は短くてもいい。
17. 最近、公園で遊んでいる子どもが減った。
18. 石で作った家とれんがで作った家では、石の家のほうが好きだ。
19. 覚えていない単語と漢字をもう一度繰り返して勉強してください。
20. 昨日復習しなかった文法が試験に出た。

21. ドアの前に立っている人は、新幹線で話をした人である。
22. 先週図書館に返した本は、非常におもしろかったです。
23. 私のはでな服に驚いている友だちは、もっとはでな服を着ている。
24. いつも通る森の中の道で、隣に住んでいた人に会った。
25. 去年生まれた兄の赤ちゃんの名前は、「ケーテ」である。
26. 去年の旅行で私の家族の行かなかった場所は、国際的に有名な所だった。
27. 工業の国である日本とドイツでは、今日同じ問題が起きている。
28. 私の黒いコートのポケットに入っているおさいふから、50ユーロなくなった。

練習6 日本語に翻訳してください。

1. der Wein, den ich trinke
2. die Straße, durch die ich nicht gehe
3. das Kind, das geboren ist
4. Tatamis, die man auf den Boden ausgelegt hat
5. das Land, in dem die Bevölkerungszahl nicht zunimmt
6. die Arbeit, die nicht so viel Zeit kostet
7. die Grammatik, die man in der Oberstufe lernt
8. jemand, der nicht so gut Japanisch kann
9. das Wörterbuch, das ich brauche
10. das deutsche Essen, das kein Japaner mag
11. die Grundstücke, die in einer großen Stadt liegen

12. der Sommer in Japan, der hohe Luftfeuchtigkeit hat
13. die Sachen, die auf dem Tisch liegen
14. Holz, das Elastizität besitzt
15. die Frau, die im Haus nebenan wohnt
16. die Stadt, wo es viele traditionelle Häuser gibt
17. die Stadt, wo meine Familie lebt
18. der Gast, der immer in dieses Restaurant kam
19. die Grammatik der Grundstufe, die alle nicht verstanden haben
20. das Kino, das meine ältere Schwester sehr gern mochte

練習 7 日本語に翻訳してください。

1. Der Wein, den ich trinke, ist nicht teuer.
2. Ich gehe die Straße, durch die ich nicht immer gehe.
3. Ungefähr Wieviele Kinder gibt es, die im letzten Jahr geboren sind?
4. Die Tatamis, die man auf den Boden ausgelegt hat, sind für Japan, wo es im Sommer sehr warm ist, sehr geeignet (gut).
5. In den Ländern, wo die Bevölkerungszahl nicht zunimmt, sind Probleme mit älteren Leuten groß.
6. Beginnen wir zuerst mit der Arbeit, die nicht so viel Zeit kostet.
7. Die Grammatik, die man in der Oberstufe lernt, ist natürlich schwerer als die Grammatik im Grundkurs.

8. Jemand, der nicht so gut Japanisch kann, sollte die Grammatik, die sie schon gelernt haben, wiederholen.
9. Das Wörterbuch, das ich brauche, ist ein kleines dünnes Wörterbuch.
10. Was ist das deutsche Essen, das Japaner nicht mögen?
11. Grundstücke, die in großen Städten liegen, sind sehr teuer.
12. Häuser, durch die ein (angenehmer) Wind durchgeht, sind gut im Sommer mit hoher Luftfeuchtigkeit in Japan.
13. Sie dürfen ruhig (→frei) die Sachen essen, die auf dem Tisch liegen.
14. Ein Haus aus Holz, das Elastizität besitzt, ist gegenüber Erdbeben stark.
15. Der Ehemann der Frau, die im nächsten Haus wohnt, arbeitet bei einem Zeitungsverlag.
16. Ich habe einen Freund aus Japan zu einer Stadt mitgenommen, wo es viele traditionelle Häuser gibt.
17. Die Stadt, wo meine Familie lebt, ist Berlin, das die Hauptstadt von Deutschland ist.
18. Ich habe einen schönen Kalender von einem Gast, der immer in dieses Restaurant kam, bekommen.
19. Erklären Sie bitte die Grammatik der Grundstufe, die alle nicht verstanden haben!
20. Das Kino, das meine ältere Schwester sehr gern mochte, gibt es nicht mehr.

練習8 物や場所などを説明してください。

例	大学生	→大学生は大学で勉強する人です。
	駐車場	→駐車場は車をとめる所です。
	新聞	→今日のニュースを読む物です。

1. デパート
2. おはし
3. 先生
4. えんぴつ
5. 郵便局
6. 工場
7. 雨
8. 台所
9. お休み
10. 図書館
11. 誕生日
12. 辞書
13. 車
14. セーター
15. めがね

# 第1課 日本の家

ドイツでは、石やれんがを積んで作った家が多いが、日本では今でも木でできた家が少なくない。「地震の国」である日本では、石やれんがの家は非常に危険である。木は軽くて、弾力性がある、地震に強い。また、夏が非常に暑くて湿度の高いこの国では、石やれんがはあまり良い材料ではない。つまり、風が通って水をよく吸う木が一番良い。また、床には畳を敷いて、暑い夏にも気持ち良く過ごす工夫をしている。

伝統的な日本の家の中には、ドアはなかった。そのかわり、ふすまがあった。ふすまは木と紙でできた戸である。このふすまで、部屋と部屋を分けていた。たとえば、お客さんが大勢来る。すると、ふすまを開けて広い部屋にする。そして、お客さんが帰る。すると、またふすまを閉めて、せまい二つの部屋にする。このように、自由に部屋の大きさを変えていた。しかし今日では、伝統的な家は少なくなって、ドアのある家がほとんどである。

日本へ行ったドイツ人は、家がせまくて驚く。日本は小さい国ではないが、山が非常に多くて、家を建てる場所が少ない。そして、人口が多くて、そのうえ都市にその人口が集中している。つまり土地の値段が非常に高い。そのため、特に都市では、大きな家を持っているのは、ほんの少しのお金持ちだけである。



友子： 「日本の家は小さくて、背の高いマイヤーさんは大変ですね。」

マイヤー： 「はい。ときどき頭をぶつけます。」

友： 「日本でもいなかでは大きな家が多いですが、都市では特に小さい家が目立ちますね。

広い家に住んでいるドイツ人がうらやましいです。」

マ： 「ドイツは土地が日本ほど高くないです。だから、家にお金を使います。」

友： 「いいですね。日本では土地がとても高いです。だから、特に最近では東京などの都市では、郊外に家を買う人が増えています。それで、会社まで2、3時間かかる人も多くな

りました。少ないですが、新幹線で会社に通う人もいます。」

マ： 「新幹線でですか。大変ですねえ。」

「日本の家」についての質問

1. 日本ではどんな材料を使って家を建てますか。

---

2. どうして石やれんがは使いませんか。

---

3. なぜ (Warum?) 木がいちばんいいですか。

---

4. 「ふすま」は何ですか。

---

5. どうして (Warum?) ふすまは便利ですか。

---

6. 今も伝統的な家は多いですか。

---

7. なぜ日本の家はせまいですか。

---

8. どうして日本では土地の値段が高いですか。

---

9. 日本では大きな家は特にどこにありますか。

---

10. どうして多くの人が遠いところに家を買いますか。

---



## LEKTION 1

工	Bau, bauen	コウ ク	工業	Industrie
	一 丂 工		こうぎょう	(nicht Gebäude)
			工学部	FB Ingenieur- wissenschaft
工事	Bau, Bauarbeit			
			こうじ	

業	Beruf, Geschäft	ギョウ ゴウ わざ	工業国	Industrieland
	丷 丷 丷 丷 丷 丷 丷 丷 丷 丷 丷 丷 業		こうぎょうこく	
			産業	Industrie
			さんぎょう	
			授業	Unterricht
			じゅぎょう	

初	Anfang	ショ  はじ・め はつ	初級	Anfängerstufe
	丶 丿 ㇇ ㇇ ㇇ 初 初		しょきゅう	
			初めて	das erste Mal
			はじ	
			最初	Anfang, Beginn
			さいしょ	

級	Rang, Klasse	キユウ	中級	Mittelstufe
	丷 夕 幺 糸 糸 糸 級 級 級 級		ちゅうきゅう	
			上級	Oberstufe
			じょうきゅう	
			一級	Spitzenklasse
			いっきゅう	

都	(Haupt-)stadt	ト ツ  みやこ	都市	Stadt
	一 十 土 尹 耂 耂 者 者 者 都 都		とし	
			首都	Hauptstadt
			しゅと	
			東京都	die Stadt Tôkyô
			とうきょうと	

## LEKTION 1

市	Stadt	シ  いち	大都市	Großstadt
	・ 一 一 市 市		だいとし	
			京都市	die Stadt Kyôto
			きょうとし	
			市場	Markt (z.B. Absatz-)
			しじょう	satz-)

広	breit, weit	コウ  ひろ・い ひろ・げる ひろ・める	広い	breit, weit,
	・ 一 广 広 広		ひろ	geräumig
			広さ	Geräumigkeit,
			ひろ	Weite, Größe
			背広	Anzug
			せびろ	

客	Gast	キヤク カク	客	Gast
	・ 一 一 一 客 客		きゃく	
	客		客さん	Gast
			きゃく	(auch: Anrede)
			客間	Gästezimmer
			きゃくま	

紙	Papier	シ  かみ	紙	Papier
	・ 一 一 一 一 一 一		かみ	
	紙		手紙	Brief
			てがみ	
			用紙	Formular
			ようし	

場	Platz, Stelle, Ort	ジョウ  ば	場所	Platz, Stelle, Ort
	一 十 十 十 十 十		ばしょ	
	場		場合	Fall, Situation
			ばあい	
			駐車場	Parkplatz
			ちゅうしゃじょう	

## LEKTION 1

期	Zeit, Periode	キ	学期 Semester	
	一 十 廿 廿 廿 其 其 其 其 期 期 期		がっき	期末テスト Semester- abschluss-test
	期間 Frist, Termin, Zeitdauer		きまつ	きかん

宿	Haus, Unterkunft	シユク やど	下宿 Mietwohnung, auch als Untermieter	
	宀 宀 宀 宀 宀 宀 宿 宿 宿 宿		けしゅく	宿題 Hausaufgabe
	宿 Unterkunft, Herberge		しゅくだい	やど

説	Meinung, Theorie	セツ と・く	説明 Erklärung, Erläuterung	
	讠 讠 讠 讠 讠 讠 説 説		せつめい	学説 wissenschaftliche Theorie, Meinung
	説		がくせつ	

熱	Hitze, Fieber	ネツ あつ・い	熱 Fieber	
	一 十 土 土 夫 去 去 去 去 執 執 執		ねつ	熱い heiß (nicht Klima)
	執 執 執		あつ	熱心だ begeistert, eifrig, fleißig

練	kneten, ausbilden, feilen	レン ね・る	練習 Übung	
	纟 纟 纟 纟 纟 纟 纟 纟 纟 纟 纟 纟		れんしゅう	訓練 Schulung, Ein- übung, Drill
	練 練		くんれん	

# KANJI-SCHREIBÜBUNG LEKTION 1

工	工								
業	業								
初	初								
本	本								
語	語								
新	新								
学	学								
期	期								
仕	仕								
事	事								
勉	勉								
強	強								
春	春								
休	休								
終	終								

# Situationsübung

# Lektion 1

## 1. Begrüßungsfloskeln

Die elementaren Begrüßungsformeln wurden bereits im 1. Semester eingeübt. Nun geht es um eine erweiterte Floskelsammlung aus diesem Bereich, wobei die sehr höfliche "honorative" (und z.T. die kollegiale "studentische") Ebene vorrangig behandelt werden.

### Situation 1: Vorstellung

Sie wollen sich **ehrerbietig** einer Person vorstellen:

お目<sup>め</sup>にかかれて<sup>こうえい</sup>光栄です。

私<sup>わたくし</sup>デュースブルク大学<sup>ひがし</sup>東アジア<sup>けんきゅうか</sup>研究科

2年<sup>もう</sup>のウェーバーと申します。

今後<sup>こんご</sup>ともどうぞよろしく。

Es ist mir eine große Ehre, Sie kennenzulernen.  
Mein Name ist Weber von der Universität Duisburg, Ostasienwissenschaften 3. Semester.  
Ich hoffe auf eine gute Zusammenarbeit / auf eine harmonische Beziehung.

### Worterkklärungen

お目にかかる	おめにかかる	(Honorativ von) jemanden sehen
光栄	こうえい	Ehre
私	わたくし	(beachte die Lesung) watakushi
2年	にねん	2 Jahre = 3. oder 4. Semester
今後とも	こんごとも	(etwa): jetzt und in Zukunft

### Übung:

Stellen Sie sich Ihrem Lehrer / Nachbarn vor, indem Sie das obige Grundmuster auf Ihre Verhältnisse übertragen.

Hier noch einige Fachausdrücke:

経済学部	けいざいがくぶ	FB Wirtschaftswissenschaft
文学部	ぶんがくぶ	FB Literatur / Philosophische Fakultät
言語学部	げんごがくぶ	FB Linguistik
東アジア経済研究科	ひがしアジアけいざいけんきゅうか	Aufbaustudiengang OAWI
東アジア研究科	ひがしアジアけんきゅうか	Ostasienwissenschaften



## Situation 2: Begrüßung

Sie besuchen eine höhergestellte Person, die Sie eine zeitlang nicht gesehen haben.

<sup>ひさ</sup>  
お久しぶりです。  
お元気でいらっしゃいますか。

Ich habe Sie lange nicht gesehen.

Wie geht es Ihnen?

<sup>ぶ さ た</sup>  
ご無沙汰しております。  
お元気でいらっしゃいますか。

Ich habe unhöflicherweise lange nichts mehr von mir hören lassen.

Wie geht es Ihnen?

### Worterklärungen

久しぶり	ひさしぶり	lange nicht gesehen
いらっしゃる		(honorative Form von) いる "sein"
ご無沙汰する	ごぶさたする	unhöflicherweise lange nichts von sich hören lassen
おります		(bescheidene Form von) いる "sein"

### Variationen

Nachdem Sie die genannten Formen beherrschen, sollten sie noch folgende Formen für unterschiedliche Begrüßungssituationen parat haben:

a) genauso höflich wie vorhin:

<sup>みなさま</sup>  
皆様お元気でいらっしゃいますか。  
<sup>かげさま</sup>  
はい、お蔭様で元気しております。

Wie geht es Ihren Angehörigen / Mitarbeitern?

Danke für Ihre Nachfrage, es geht allen gut.

b) salopp:

やあ、しばらく。元気。

うん。まあまあっていうところかな。

Hi! Lange nicht gesehen. Wie geht es denn?

Ja, sagen wir mal, so lala.

c) Reaktion auf eine positive Antwort:

それはそれは。

Das freut mich aber. (Honorativ)

Wörterklärungen

皆様	みなさま	(honorative Anrede für:) alle
お蔭様	おかげさま	danke der Nachfrage

### Situation 3: Abschied

a) Verabschiedung von einer höhergestellten Person für eine unbestimmte Zeit:

しつれい  
失礼します。  
Auf Wiedersehen!

では、これで失礼いたします。  
Nun darf ich mich hiermit verabschieden.

どうも、お邪魔<sup>じゃま</sup>しました。失礼します。  
Ich hoffe, ich habe Sie nicht gestört. Auf Wiedersehen!

#### Wörterklärungen

失礼	しつれい	Unhöflichkeit, Fehlverhalten
これで		hiermit
致す	いたす	(bescheidene Form für) する
邪魔	じゃま	Störung

b) Verabschiedung von einer höhergestellten Person für eine bestimmbare Zeit:

では、またのちほど。\*  
dann bis nachher

\* のちほど (後程) (Honorativ) nachher, später

では、また明日。  
dann bis morgen

a. 明日(みょうにち) = Honorativ

b. 明日(あした) = allgem. höfl. Sprache

では、また来週。  
dann bis nächste Woche

**weitere Floskeln :**

こちらこそ。

ganz meinerseits

また近い内にお会いできると嬉しいんですが。

Es wäre schön, wenn ich Sie bald sehen könnte.

幸運をお祈りします。

Ich wünsche Ihnen alles Gute!

成功を祈ります。

Ich wünsche Ihnen ein gutes Gelingen.

### Situation 4: Wetter, Jahreszeit

Das Gespräch über das Wetter und die Jahreszeit spielt in Japan nach wie vor eine beachtliche Rolle. Selbst in der geschäftlichen Korrespondenz können für uns fast poetisch klingende Vorreden, wie z. B. "endlich ist wieder die Zeit der Kirschblüten gekommen" (Kirschblüte als Symbol des Frühlings) auftauchen. Gerade daher sollte während eines standardisierten Gesprächs das Wetter nicht fehlen. Im übrigen gilt in Japan die Hitze, (d.h. auch ein wolkenloses, schönes Wetter im Hochsommer, die bei uns als angenehm empfunden wird, ) wohl wegen der damit verbundenen Schwüle, als etwas Negatives !

てんき  
いいお天気ですね。

そうですね。

Ein schönes Wetter, nicht wahr?

Ja wirklich!

いやな天気ですね。

そうですね。

Es ist aber ein unangenehmes Wetter nicht wahr?

Ja wirklich!

今日は、お天気によかったですね。

そうですね。

Ein Glück, daß wir heute gutes Wetter haben.

Ja wirklich!

#### **beachte:**

Interessanterweise wird das Wort 天気 hier auf **drei** verschiedene Weisen benutzt. Das お drückt eine Art Höflichkeit aus, die im zweiten Satz wegfällt, zumal das 天気 hier schlecht ist und das Höflichkeitspräfix im allgemeinen weniger für negative Dinge benutzt wird. Im dritten Satz steht お天気 als Synonym speziell für das **gute** Wetter.

(よかった ist hier im Satz als " zum Glück" zu verstehen; es bezieht sich nicht direkt auf die Qualität des Wetters. )

**weitere Floskeln:**

<sup>む</sup> 蒸し <sup>あつ</sup> 暑い日 <sup>ひ</sup> が <sup>つづ</sup> 続きますね。

そうですね。

Die schwülen Tage setzen sich fort, nicht wahr?

Ja wirklich!

<sup>さむ</sup> 寒い日 <sup>ひ</sup> が <sup>つづ</sup> 続きますね。

そうですね。

Die kalten Tage setzen sich fort, nicht wahr?

Ja wirklich!

やっと <sup>すず</sup> 涼しくなりましたね。

そうですね。

Es ist endlich wieder kühler geworden, nicht wahr?

Ja wirklich!

また <sup>たいふう</sup> 台風 <sup>きせつ</sup> の季節 <sup>が</sup> やって <sup>き</sup> きましたね。

そうですね。 / 本当ですね。

Die Jahreszeit des Taifuns ist wieder da!

Ja wirklich?

## Worterkklärungen und weitere Vokabeln

天気	てんき	Wetter
お天気	おてんき	Wetter, gutes Wetter
空	そら	Himmel
雲	くも	Wolke
空気	くうき	Luft
季節	きせつ	Jahreszeit
四季	しき	die vier Jahreszeiten
晴れの日	はれのひ	gutes Wetter
曇りの日	くもりのひ	bewölktetes Wetter
雨の日	あめのひ	Regenwetter
雪が降る	ゆきがふる	es schneit
雪が止む	ゆきがやむ	es hört auf zu schneien
天気予報	てんきよほう	Wettervorhersage
(が)当たる	(が)あたる	zutreffen
(が)はずれる		nicht zutreffen
高気圧	こうきあつ	Hochdruck
低気圧	ていきあつ	Tiefdruck
気温が高い	きおんがたかい	die Temperatur ist hoch
気温が低い	きおんがひくい	die Temperatur ist niedrig
梅雨に入る	つゆにはいる	in die Regenzeit kommen
梅雨が明ける	つゆがあける	die Regenzeit geht zu Ende
台風が来る	たいふうがくる	ein Taifun kommt
洪水になる	こうずいになる	eine Überschwemmung bahnt sich an
霧が深い	きりがふかい	der Nebel ist dicht
雷が鳴る	かみなりがなる	es donnert
乾燥している	かんそうしている	es ist trocken
湿度が高い	しつどがたかい	die Luftfeuchtigkeit ist hoch
蒸し暑い	むしあつい	schwül
肌寒い	はだざむい	es fühlt sich (wettermäßig) kühl an / man spürt die Kälte auf der Haut

### Übungen

1. Führen Sie anhand der Vokabelliste einen small-talk mit Ihrem Nachbarn.
2. Interviewen Sie Ihren Nachbarn über das Wetter in seiner Heimat.
3. Stellen Sie dem Lehrer Fragen über das Wetter in Japan.

# 練習 第2課

## Übung Lektion 2

単語リスト

Vokabelliste

練習

Übungen

テキスト

Lesetext

漢字リスト

Kanji-liste

場面練習

Situationsübungen



続ける	つづける	弱V	fortsetzen (etw.)
教わる	おそわる	強V	erlernen, vermittelt bekommen
表す	あらわす	強V	ausdrücken, wiedergeben
びっくりする	びっくりする	不V	erschrecken s., erstaunen, erstaunt sein
大切に	たいせつにする	不V	für wichtig nehmen, sorgfältig behandeln, hüten
ダイエット	ダイエット	不V, N	diäten, Diät
戦争	せんそう	不V, N	s. bekriegen, Krieg
一度	いちど	ADV	einmal
たまに	たまに	ADV	manchmal, gelegentlich
めったに ...ない	滅多に	ADV	selten
実に	じつに	ADV	wirklich, in der Tat
実は	じつは	ADV	etwa: um die Wahrheit zu sagen; ehrlich gestanden (einleitendes Wort)
嬉しい	うれしい	VA	erfreulich, froh sein
新鮮だ	しんせんた	NA	frisch
無駄だ	むだだ	NA	nutzlos, überflüssig
ファン	ファン	N	Fan, Anhänger
運転手	うんてんしゅ	N	Fahrer
校長	こうちょう	N	Schuldirektor
領収書	りょうしゅうしょ	N	Quittung
葉	は	N	Blatt (Baum, Pflanze)
おもちゃ	玩具	N	Spielzeug
原因	げんいん	N	Ursache, Grund
特徴	とくちょう	N	Besonderheit, Charakteristik
人気	にんき	N	Beliebtheit, Popularität
別	べつ	N	ander(e)s, unterschiedlich
応接間	おうせつま	N	“die gute Stube”, Empfangszimmer
小学校	しょうがっこう	N	Grundschule (6 Jahre)
中学校	ちゅうがっこう	N	Mittelschule (3 Jahre)
(お) 寺	てら	N	Tempel (buddhistischer)

神社	じんじゃ	N	Shinto-Schrein
教会	きょうかい	N	Kirche
トラック	トラック	N	Lastwagen
コンサート	コンサート	N	Konzert
だし	出汁	N	Dashi, Suppenfond
スープ	スープ	N	Suppe
香辛料	こうしんりょう	N	Gewürz
盛り付け	もりつけ	N	Anrichten, Arrangement e. Speise
味	あじ	N	Geschmack (Nahrung)
カロリー	カロリー	N	Kalorie
生	なま	N	roh, frisch, ungekocht
舌	した	N	Zunge
季節	きせつ	N	Jahreszeit
昔	むかし	adv	früher, frühere Zeit
事	こと	N	Sache, Angelegenheit
生年月日	せいねんがっぴ	N	Geburtsdatum (Jahr, Monat, Tag)
...年	ねん	Z	Zählwort f. Jahr (1999年=せんきゅうひゃくきゅうじゅうきゅうねん)
...月	がつ	Z	Zählwort f. Monat (z.B. ichi-gatsu = Januar)
...日	にち	Z	Suffix: ...Tag (Tag im Monat)
一日	ついたち	N	1. Tag d. Monats
二日	ふつか	N	2. Tag d. Monats
三日	みっか	N	3. Tag d. Monats
四日	よっか	N	4. Tag d. Monats
五日	いつか	N	5. Tag d. Monats
六日	むいか	N	6. Tag d. Monats
七日	なのか	N	7. Tag d. Monats
八日	ようか	N	8. Tag d. Monats
九日	こののか	N	9. Tag d. Monats
十日	とおか	N	10. Tag d. Monats

二十日	はつか	N	20. Tag d. Monats (nicht: にじゅうにち !!)
...カ月	かげつ	Z	Monat(e) lang "カ月" wird auch geschrieben: ヶ月, か月, カ月, 箇月
...月	つき	Z	Monat
...週間	しゅうかん	Z	Woche (lang)
半年	はんとし	adv	halbes Jahr

どちらにしても	どちらにしても	auch jeden Fall
お願いします	おねがいします	ich bitte Sie darum

西暦	せいれき	N	westl. Zeitrechnung
年号	ねんごう	N	Jahresdevise, Name d. Regierungsperiode
平成	へいせい	N	Heisei (1989- )
昭和	しょうわ	N	Showa (1926-1989)
大正	たいしょう	N	Taisho (1912-1926)
明治	めいじ	N	Meiji (1868-1912)
元年	がんねん	adv	erstes Jahr
紀元前	きげんぜん	N	vor Christi Geburt

## 第2課

練習1 ドイツ語に翻訳してください。

1. 日本人のことを良く知っていますか。
2. いいえ。それに、ドイツ人のこともわかりません。
3. 大学での研究のことをもっと話してください。
4. 友だちは彼のことを手紙に書きました。
5. 来週の旅行のことで、質問があります。

練習2 「の」や「こと」を使って、文を作ってください。

Beispiel: CDを聞きます。それが好きです。

→CDを聞くのが好きです。 CDを聞くことが好きです。

1. 自分を変えます。それは大変です。
2. 自分の気持ちを表します。それは大切です。
3. 私は翻訳をします。それが仕事です。
4. ドイツ人は散歩します。それが大好きです。
5. たばこを吸います。それは体に良くありません。
6. 難しい外国語を勉強します。それが趣味です。
7. 日本でも小学校から中学校に行きます。それは簡単です。
8. 急いで階段を降ります。それはお年寄りには非常に危険です。
9. 大勢おおぜいの人の前で歌を歌います。それは気持ちが良いことです。

- 10.たくさんの女性／男性から一人を選びます。それは難しいです。
- 11.サッカーをします。サッカーを見ます。どちらが人気がありますか。
- 12.私の小学校の校長先生が買い物をしていました。昨日、それを見ました。
- 13.最近ドイツ人はあまり教会へ行きません。それは何が原因ですか。
- 14.デュッセルドルフで安くて良いアパートをさがします。それは時間がかかります。
- 15.昨日医者がありました。それは全く違います。
- 16.女性に生年月日を聞きます。それはめったにありません。
- 17.日本料理では香辛料を使いません。それが多いです。
- 18.森さんは日本人です。それは皆知っています。

練習3 次の質問に自由に答えてください。

- 1.何をするのが好きですか。
- 2.何をすることが大切ですか。
- 3.何が一番うれしいですか。
- 4.夏学期に何をすることに決めましたか。
- 5.あなたの生活で、何をすることが一番無駄なことですか。
- 6.テレビを見るのより何をすることのほうがおもしろいですか。
- 7.先週の日曜日に、だれが何をするのを見ましたか。
- 8.大学からデュッセルドルフに行きます。何に乗って、どこで乗り換えるのが便利ですか。

練習4 あなたは何をすることができますか。そして、何をすることはできませんか。

例 お酒をたくさん飲みます  
 →お酒をたくさん飲むことができます。  
 →お酒をたくさん飲むことはできません。

- |                         |                       |
|-------------------------|-----------------------|
| 1. 日本語を上手に話します          | 2. かたかなで自分の名前を書きます    |
| 3. 生の魚を食べます             | 4. トラックの運転をします        |
| 5. 毎朝5時に起きます            | 6. 日本経済の特徴を説明します      |
| 7. コンサートのきっぷを買います       | 8. 日本語で手紙を書きます        |
| 9. 一日に一度運動をします          | 10. 日本料理のだしを作ります      |
| 11. おはしでご飯を食べます         | 12. 来年大学を卒業します        |
| 13. 故障した車を修理します         | 14. 英語の歌をドイツ語に翻訳します   |
| 15. 一日に30こ単語を覚えます       | 16. 自転車でアムステルダムまで行きます |
| 17. 新しくておもしろいおもちゃを作ります  |                       |
| 18. とても高いレストランに先生を招待します |                       |

練習5 あなたは何をすることができますか。そして、何をすることはありませんか。

例 お花を買います  
 →お花を買うことがあります。  
 →お花を買うことはありません。

- |              |              |
|--------------|--------------|
| 1. 英語の映画を見ます | 2. たばこを吸います  |
| 3. 政治の本を読みます | 4. 朝ご飯を食べません |

- |                     |                    |
|---------------------|--------------------|
| 5. めがねが必要です         | 6. かさをなくします        |
| 7. 試験の準備をしません       | 8. 昔の彼（彼女）とでかけます   |
| 9. 頭が痛いです           | 10. 買い物で領収書をもらいません |
| 11. 高校の校長先生に会います    | 12. 一日に10時間ゲームをします |
| 13. 子どものおもちゃで遊びます   | 14. とても集中して勉強します   |
| 15. 一度習った文法を復習しません  | 16. お母さんを手伝います     |
| 17. 次の日の授業の予習をしません  | 18. 大学でネクタイをしめています |
| 19. 高校で書いたものをまた読みます | 20. 知らない人にお金を貸します  |

練習6 あなたは何をしたことがありますか。そして、何をしたことがありませんか。

例     コンサートに行きます  
          →コンサートに行ったことがあります。  
          →コンサートにいったことはありません。

- |                    |                     |
|--------------------|---------------------|
| 1. 日本へ行きます         | 2. トラックを運転します       |
| 3. 応接間で寝ます         | 4. 会社員です            |
| 5. 試験ができません        | 6. 生の魚を食べます         |
| 7. 日本人と日本語で話します    | 8. 彼（彼女）と外国へ旅行します   |
| 9. お寺や神社の写真を見ます    | 10. 好きな人といっしょに生活します |
| 11. アフリカのダンスを教わります | 12. 両親の生年月日を忘れます    |

13. 自分の車を他の人の車にぶつける
14. 借りた本をなくします
15. 病気で授業を休みます
16. 行ったお店が開いていません
17. 買った本を読みませんでした
18. 今使っているコンピュータがこわれます
19. 友だちがきれいになってびっくりします

練習7 あなたは何をすることにしますか。

例 日本語がよくわかりません。

→日本人の留学生に日本語を教わることにします。

1. かぜをひきました。
2. 夏休みは長いです。
3. 道がわからなくなりました。
4. 朝早く起きることができません。
5. 冬学期の試験があまりできませんでした。
6. たばこは体に悪いです。
7. 雨が降っていますが、かさを持っていません。
8. 来週旅行する予定ですが、お金がありません。
9. とても不便な場所に住んでいます。
10. 日本語を読むことはできますが、話すのは上手じゃありません。



練習8 みんなで話をして、いろいろなことを決めました。何をすることになりましたか。

例 コンピュータの勉強が必要です。  
→皆でコンピュータ学校に通うことになりました。

1. 旅行が大好きです。夏休みは長いです。
2. ヴォルフガングさんのお誕生日があさってです。
3. イタリアの絵に興味があります。
4. 日本語の歴史の本が必要ですが、ドイツの本屋にはありません。
5. 日本人の友だちがほしいです。デュッセルドルフには日本人が大勢います。
6. 金曜日にパーティーをする予定でした。しかし、金曜日は都合が悪くなりました。
7. 皆でいっしょに勉強しています。でも、今日はとても疲れました。
8. マリオンさんは、来週卒業試験があります。電話をするのはじゃまになります。
9. XY社は悪いことをしました。XY社の作ったものを買うことはいやです。
10. 皆で車でスペインまで行くことにしましたが、スペインは遠いです。

練習9 次の日付 (<sup>ひすい</sup>Datum) をひらがなで書いてください。

3 日	8 日	4 日
9 日	10 日	2 日
1 日	5 日	7 日
6 日	11 日	31 日
28 日	14 日	29 日



9. ドイツでは一番いい季節は何月ごろですか。
10. いつ頃木から葉が落ちますか。
11. ドイツでは戦争はいつ終わりましたか。
12. 西ドイツと東ドイツはいつ一つの国になりましたか。
13. 平成9年は西暦何年ですか。
14. あなたは昭和何年に生まれましたか。

練習 11 次の質問に答えてください。

1. どのくらい日本語を勉強していますか。
2. 夏休みは何週間ありますか。
3. 何年間ぐらい今住んでいる町に住んでいますか。
4. 何ヵ月ぐらいお休みがほしいですか。
5. 牛乳は何日ぐらい新鮮ですか。
6. 赤ちゃんは何ヵ月で生まれますか。
7. ヨーロッパの国を全部旅行します。何週間ぐらい必要ですか。
8. 運転免許がほしいです。何日ぐらいでもらうことができますか。
9. 家を建てます。何ヵ月ぐらいかかりますか。
10. ドイツの高校は何年で卒業できますか。
11. あなたはもう何年この大学で勉強していますか。
12. あなたは何年で大学を卒業しますか。
13. あなたは何年に大学を卒業しますか。

## 第2課 日本料理

日本料理は最近、外国でも人気がある。カロリーがあまり高くないこの国の料理は、ダイエットしている人に良い。もちろん、日本料理の味が好きで、ファンになった人も大勢いる。どちらにせよ、日本料理のファンが増えるのは、うれしいことだ。

日本料理に一番大事な物は、だしと新鮮な材料である。だしは、北の海でとることができるこんぶ<sup>i</sup>と、魚から作るかつおぶし<sup>ii</sup>で作ったスープで、これが味の「良い・悪い」を決める。本当に良いだしを作るのは大変難しい。それから、材料の持つ味を大切にしてい、香辛料はあまり使わないのも特徴である。もちろん日本には、日本料理の他に香辛料をたくさん使った外国の料理もある。

また、盛り付けで季節を表すことも日本料理の特徴である。例えば、春には春を表す木の芽<sup>iii</sup>を飾る。また、秋に赤や黄色になった葉を飾ることで、秋を表す。特に懐石料理<sup>iv</sup>は美しく、一度食べて忘れることができなくなった人もいる。つまり、日本料理は、舌と目で食べる物である。

広： 「マイヤーさんは日本料理が好きですね。ドイツでも食べたことがありますか。」

マイヤー： 「はい、あります。デュッセルドルフには日本料理のレストランがたくさんあって、そこで食べることができます。でも、外国にある日本レストランはとても高いです。だから、めったに行くことができません。」

広： 「そうですか。何が特においしかったですか。」

マ：「天ぷら<sup>v</sup>ですね。でも、お刺身<sup>vii</sup>はまだ食べることができませんでした。ドイツでは生の魚を食べることはほとんどないです。だから、少し気持ち悪かったです。

もちろん今はお刺身が大好きです。一週間お刺身を食べないことはありません。」

広：「ドイツでは家で日本料理を食べることはありませんよね。」

マ：「ありません。日本料理を作ることができる人は、あまりいません。」

広：「実は私もできません。私はほとんど料理をしたことがありません。3回ぐらいですよ。」

マ：「私は日本料理が好きです。だから、半年料理学校に行ったことがある友子さんに習うことにしました。広さんもいっしょに習いませんか。」

広：「そうですねえ……。 (考えている) 私も習うことにしましょう。いつですか。」

マ：「4月24日の日曜日です。」

広：「24日ですか。うーん。24日はちよつと。」

マ：「じゃあ、5月1日の日曜日はどうですか。」

広：「いいですね。私はその日はひまです。」

マ：「それでは、友子さんに電話しましょう。」

マ：「もしもし、友子さん、マイヤーです。」

友：「あ、マイヤーさん、こんばんは。」

マ：「こんばんは。ええと、日本料理を教わるのは、4月24日ですよ。実は広さんもいっしょに行くことになりましたが、いいですか。」

友：「もちろんですよ。うれしいです。」

マ：「よかった。でも、広さんは24日は都合が悪いです。5月1日に変えることができますか。」

友：「いいですよ。実は、私も 24 日は都合が悪くなりました。24 日にアメリカに住んでいるおじとおばが来て、一週間家にいることになりました。だから、私も 1 日の方がいいです。」

マ：「そうですか。じゃあ、1 日にしましょう。広さんには、私が電話します。」

友：「お願いします。じゃあ、また。」

---

i	こんぶ	(getrockneter) Seetang
ii	かつおぶし	getrockneter Bonitofisch
iii	木の芽 <sup>め</sup>	junge Triebe
iv	懐石料理 <sup>かいせき</sup>	mehrgängiges, vornehmes Menus
v	天ぷら	frittierte(s) Gemüse u. Meerestiere
vi	(お) 刺身 <sup>さしみ</sup>	roher Fisch u. Muschel

「日本料理」についての質問

1. 日本料理はどんな人にいいですか。

---

2. 日本料理に一番大事なものは何ですか。それは何ですか。

---

3. 日本料理の特徴を3つ書いてください。

---

---

---

4. 「日本料理は、舌と目で食べる」はどんな意味ですか。

---

5. マイヤーさんはどんな日本料理を食べたことがありますか。

---

6. 広さんと友子さんは日本料理を作ることができますか。

---

7. マイヤーさんは5月1日に何をしますか。だれとしますか。

---

8. 4月24日の広さんの都合はどうですか。

---

9. 友子さんには4月24日と5月1日とどちらの方が都合がいいですか。

---

10. どうして (Warum?) ですか。

---

---





## LEKTION 2

魚	Fisch	ギョ  さかな	魚 Fisch さかな
	ノ ㇇ ㇆ 𠂔 𠂔 𠂔 魚 魚 魚 魚 魚		魚料理 Fischgericht さかなりょうり

京	(Haupt-)stadt	キョウ ケイ	東京 Tôkyô とうきょう
	ノ 一 一 一 一 一 京 京		京都 Kyôto きょうと

古	alt	コ  ふる・い	古い alt ふる
	一 十 十 古 古		中古車 Gebrauchtwagen ちゅうこしゃ
			古来 seit alters her こらい

仕	Arbeit	シ  つか・える	仕事 Arbeit, Beruf しごと
	ノ イ 一 仕 仕		仕方 Art, Weise, しかた Methode, Weg
			仕方がない nichts zu しかた machen

料	Stoff, Gebühr	リョウ	料理 Kochen, Speise, りょうり Gericht
	ノ ヨ 一 半 米 米 米 米 料 料		料金 Gebühr りょうきん
			入場料 Eintrittsgeld にゅうじょうりょう

## LEKTION 2

別	Unterschied, Trennung	ベツ わか・れる	別	Unterschied; anders, besonders
	丨 冂 冂 弓 另 別		特別だ	besonders
	別		とくべつ 別れる	sich trennen, Abschied nehmen

私	ich, privat	シ わたし わたくし	私	ich
	丿 ㄣ 千 禾 禾 私		わたし/わたくし	
	私		私立	Privat- (z.B. Schule)
			私生活	Privatleben

歌	Gedicht, Lied	カ うた	歌	Lied, japan. Gedicht
	一 冂 冂 冂 冂 冂		歌う	singen
	𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔		うた	
	歌 歌		国歌	Nationalhymne

花	Blume, Blüte	カ はな	花	Blume, Blüte
	一 艹 艹 艹 艹 艹		生け花	Ikebana, japan. Blumensteckkunst
	花		花束	Blumenstrauß

貸	(ver-)leihen, vermieten	タイ か・す	貸す	(ver-)leihen, vermieten
	ノ イ 亻 代 代 代		貸し出す(aus-/ver-)leihen	
	貸 貸 貸 貸 貸 貸		貸家	Mietshaus, Mietwohnung

## LEKTION 2

借	(ent-)leihen, mieten	シヤク  か・りる	借りる (ent-)leihen, か mieten
	ノ イ 仁 亻 伊 伊 借 借 借 借		借金 Schulden しゃっきん
			貸し借り et. verleihen & s. か か et. leihen, "quitt"

映	(sich) spiegeln, projizieren	エイ  うつ・す うつ・る	映画 Film えいが
	丨 冂 日 日 日 日 映 映 映		映画館 Kino えいがかん
			反映 Widerspiegelung, はんえい Reflexion

質	Qualität, Natur	シツ シチ	質問 Frage しつもん
	ノ 丿 尸 尸 尸 尸 質 質 質 質 質 質		質 Qualität, Natur しつ
	質 質 質		品質 Qualität einer ひんしつ Ware

旅	Reise	リョ  たび	旅行 Reise りょこう
	ノ 丿 方 方 方 旅 旅 旅 旅		旅 Reise たび
			旅館 traditionelles Hotel りょかん im japan. Stil

族	Familie, Stamm	ソク	家族 Familie かぞく
	ノ 丿 方 方 方 族 族 族 族 族		民族 Volksstamm, みんぞく Rasse

## KANJI-SCHREIBÜBUNG LEKTION 2

魚	魚								
京	京								
古	古								
仕	仕								
料	料								
別	別								
私	私								
歌	歌								
花	花								
貸	貸								
借	借								
映	映								
質	質								
旅	旅								
族	族								

## Situationsübung

## Lektion 2

### 2. Telefonat

#### Situation 1: Anruf über eine Sekretärin

Sie stellen sich bei der Sekretärin fermündlich vor und lassen sich mit Prof. Saito verbinden:

もしもし、こちらデュースブルク大学の  
ウェーバーもうと申しますが、齊藤先生さいとうせんせいを  
お願いねがします。

はい、少々まお待ち下さいませ。

Hallo, hier spricht Weber von der Universität Duisburg. Würden Sie mich bitte mit Herrn Professor Saito verbinden?

Ja, einen Augenblick bitte.

わたくし私、ドイツから参まいりましたウェーバー  
と申しますが、  
齊藤先生いらっしゃいますでしょうか。

Mein Name ist Weber, aus Deutschland.

Ist Herr Professor Saito zu erreichen?

## Fehlanzeige

Prof. Saito ist nicht da. Hier geht es zunächst darum, überhaupt die Fehlanzeige zu verstehen. Ein **Zögern** des Gesprächspartners oder eine bestimmte **Stimmmlage** wären entsprechende Indizien dafür. Des Weiteren muß man durch eine gewisse Intuition und Routine im Lande selbst die weiteren Informationen, wie z.B. "er kommt sofort zurück" oder "er macht eine Dienstreise" etc. heraushören. Die Antwort auf eine Fehlanzeige neben *そうですか* auch folgendermaßen lauten:

ちよつと<sup>で か</sup>出掛けておりますが。  
そうですか。では、<sup>のち</sup>後ほどまたお電話<sup>いた</sup>致します。

Er ist momentan fort.

Ach ja, dann werde ich Sie später noch einmal anrufen.

## Wörterklärungen

こちら		hier, ich
少々	しょうしょう	ein wenig
参る	まいる	(bescheiden) kommen
いらっしゃる		(honorativ) sein
出掛ける	でかける	ausgehen
後ほど	のちほど	später (höfliche Variante von あとで "後で")
致す	いたす	(bescheiden) tun

### **beachte:**

Fehlanzeigen werden häufig von Ausdrücken wie z.B. *あいにく* "leider", *実は* "offengestanden", *せっかく...* "leider..." *ただいま* 只今... "im Moment ..." etc. begleitet.

## Situation 2: Direktanruf

Sie erreichen Prof. Saito direkt am Apparat. Sollten Sie ihn bereits kennen, können Sie die in Lektion 1 gezeigten Begrüßungsfloskeln verwenden.

Bei einer Person, die Sie noch nicht kennen, ziehen Sie die "Vorstellung" (ebenfalls Lektion 1) zu Rate.

もしもし、こちらデュースブルク大学の  
ウェーバーですが、  
斉藤先生いらっしゃいますか。

斉藤ですが。

(.....)

あっ、先生でいらっしゃいますか。お久し  
ぶりでひさす。

Hallo, hier spricht Weber von der Universität Duisburg. Ist Prof. Saito zu erreichen?

Ich bin Saito persönlich.

(.....)

Ach, Sie sind es! Ich habe Sie lange nicht gesehen.

わたくし、ドイツから参まいりましたウェーバー  
と申しますが、斉藤先生いらっしゃいます  
でしょうか。

やあ、ウェーバー君くん。元気ですか。

(.....)

Mein Name ist Weber aus Deutschland. Ich hätte gern Herrn Prof. Saito gesprochen.

Hallo Herr Weber, wie geht's denn so?

(.....)

### Situation 3: falsch verbunden

Sie haben sich verwählt.

すみません。番号を間違えました。

Tut mir leid. Ich habe mich verwählt.

### Wörterklärungen

番号	ばんごう	Nummer
間違える	まちがえる	Fehler machen
かけ間違える	かけまちがえる	verwählen



# 練習 第3課

## Übung Lektion 3

単語リスト	Vokabelliste
練習	Übungen
テキスト	Lesetext
漢字リスト	Kanji-liste
場面練習	Situationsübungen

ええ	ええ	INT	ja
足りる	たりる	弱V	ausreichen
受ける	うける	弱V	empfangen, (Prüfung) ablegen; (Erziehung) genießen
捨てる	すてる	弱V	wegwerfen
進む	すすむ	強V	fortschreiten, weiterlaufen (intr.)
謝る	あやまる	強V	s. entschuldigen
踊る	おどる	強V	tanzen
見つかる	みつかる	強V	gefunden werden, s.finden, entdeckt werden
写す	うつす	強V	fotografieren, filmische Aufnahme machen
直す	なおす	強V	heilen, reparieren, korrigieren
運ぶ	はこぶ	強V	transportieren, forttragen
入院	にゅういん	不V・N	in e. Klinik eingeliefert werden, s. in e. Klinik aufhalten
ドライブ	ドライブ	不V・N	Spritztour, Vergnügungsfahrt mit Auto (machen)
教育	きょういく	不V・N	erziehen, Erziehung
検査	けんさ	不V・N	untersuchen, Untersuchung (medizinisch, technisch)
受験	じゅけん	不V・N	Aufnahmeprüfung, Prüfung
出席	しゅっせき	不V・N	teilnehmen, bei e. Veranstaltung anwesend sein
スピーチ	スピーチ	不V・N	Rede (halten)
通訳	つうやく	不V・N	dolmetschen, Dolmetscher
予約	よやく	不V・N	reservieren, Reservierung
それほど...ない	それほど	ADV	nicht besonders, nicht so sehr
できるだけ	出来るだけ	ADV	möglichst, so weit wie möglich
はっきり	はっきり	ADV	deutlich
正しい	ただしい	VA	richtig, korrekt, recht
小学生	しょうがくせい	N	Grundschüler
中学生	ちゅうがくせい	N	Mittelschüler
公立	こうりつ	N	öffentliche Einrichtung, meist Schulen
私立	しりつ	N	Privatschule, private Einrichtung
塾	じゅく	N	stark leistungsorientierte Privatschule für die Prüfungsvorbereitung

進学率	しんがくりつ	N	Prozentsatz d.Schüler, die die nächst höhere Schule besuchen
制度	せいど	N	System
短期	たんき	N	kurzzeitig (z.B. 短期大学: 2 jährige Kurzuniversität)
義務	ぎむ	N	Pflicht (z.B. 義務教育: Pflichtschuljahr)
成績	せいせき	N	Zensuren, Leistungsergebnis
点	てん	N	Punkt
パイロット	パイロット	N	Pilot
レーサー	レーサー	N	Rennfahrer
メンバー	メンバー	N	Mitglied
チーム	チーム	N	team, Mannschaft
オーケストラ	オーケストラ	N	Orchester
満員	まんいん	N	mit Menschen überfüllt sein, vollbesetzt
世界	せかい	N	Welt
ろうか	廊下	N	Flur
天気予報	てんきよほう	N	Wettervorhersage
最初	さいしょ	adv	Anfang, zuerst
最後	さいご	adv	Allerletzte, zuletzt
将来	しょうらい	adv	zukünftig, in Zukunft
どうして	どうして	FP	warum, wieso, weshalb
なぜ	なぜ	FP	warum, wieso, weshalb
...から	から	P	weil
...ので	ので	P	weil
...ため(に)	ため	P	für, wegen
...し...し	し	Gr	Partikel für Aufzählungen
...に	に	P	pro
...才(歳)	さい	Z	... Jahre alt
二十歳	はたち	N	20 Jahre alt (Mensch, Tier)
-...課	か	Z	Lektion (auch: Abteilung)
...階	かい	Z	Stockwerk (1階 = Erdgeschoß !)

... 回	かい	Z	... mal (z.B. 2回 = zweimal)
... 級	きゅう	Z	Stufe, Grad
... 軒	けん	Z	Häuser (Zählwort f. Privathäuser u. kleinere gewerbl. Häuser)
... ページ	頁	Z	Seite ... (z.B. eines Buches)
... 度	ど	Z	mal, Grad
... 匹	ひき	Z	... Tiere (bis etwa Hunde)
... キロ (グラム)	kg	Z	Kilogramm
... キロ (メートル)	km	Z	Kilometer
... グラム	g	Z	Gramm
... センチ	cm	Z	Zentimeter
... メートル	m	Z	Meter

## 第3課

練習1 「なくてはいけない／なくてはならない／なければいけない／なければならぬ」  
を使って、文を作ってください。

例       ここで1時間待つ

→ここで1時間待たなければいけません。／待たなければなりません。／

待たなくてはいけません。／待たなくてはなりません。

1. 明日の授業の予習をします。
2. 講義で英語でスピーチをします。
3. 事故でけがをして、入院します。
4. 人は親切です。
5. 学食の料理は多くておいしくて安いです。
6. とても重い荷物を運ぶ人は男の人です。
7. 試験では正しい答えを書きます。
8. 子供は義務教育を受けます。
9. 日本人のお客さんが来ます。私が通訳します。
10. 森さんは日本で受験勉強をしました。
11. テストができませんでした。間違えたところを直します。
12. お刺身をつくる魚は必ず新鮮です。
13. 歩くのが遅いお年寄りの犬は、小さいです。
14. 将来私が結婚する人は、頭が良くしてお金持ちで立派な人です。

練習2 何をしなければいけませんか。どんな物や人でなくてはなりませんか。

例 明日パーティーがあります。  
→飲み物や食べ物を準備しなくてはなりません。

- 1.非常に良い成績がほしいです。
- 2.教室にイスが足りなくて、座ることができません。
- 3.人気のあるオーケストラのコンサートに行きます。
- 4.今の大学の制度はとても不便で良くないです。
- 5.私は新しいアパートを探しています。
- 6.週末に山に登ります。天気が心配です。
- 7.私のサッカーのチームは、新しいメンバーを探しています。
- 8.先生に借りた本をなくしました。
- 9.今までこの授業にそれほど出席しませんでした。
- 10.病院で検査して、重い病気が見つかりました。

練習3 「ても」を使って、2つの文を1つにしてください。

例 雨が強く降ります。散歩をします。  
→雨が強く降っても、散歩をします。

- 1.授業が始まります。教室の外でたばこを吸います。
- 2.今日は晴れています。仕事をしなければなりません。
- 3.高くないです。すぐだめになる服はいりません。

4. 弟はまだ小学生です。世界の歴史をよく知っています。
5. 勉強は始めることは簡単です。最後まで続けることは難しいです。
6. 義務ではありません。たくさんの講義に出席しています。
7. とても速いです。高い車は買うことができません。
8. それほど勉強が好きじゃありません。大学での勉強を続けています。
9. 毎日塾に行って、勉強します。有名な私立中学校に進むことができない小学生もいます。
10. パイロットです。高いところがこわい人はいますか。
11. 祖母の住んでいた町の写真をたくさん写しました。祖母は喜びませんでした。
12. 子供が一生懸命謝りました。両親はまだ怒っていました。

練習4 「ても」を使って、新しい文を作ってください。

例 明日ドライブします。

→天気がとても悪くても、明日ドライブします。

→天気が良くなくても、明日ドライブします。

1. 毎朝必ず朝ご飯を食べます。
2. 掃除をしません。
3. 夜遅くまでテレビを見ます。
4. 私は泳ぐことができません。
5. 毎日学食に行きます。
6. 漢字をすぐ忘れます。
7. 毎日大学へ来ます。

8. 来週旅行します。
9. 私は踊りません。
10. 試験を受けます。
11. 友達は私に謝りませんでした。
12. 壊れたコンピュータを直すことができませんでした。

練習5 「でもいい／なくてもいい」を使って文を作ってください。

例	今日私の家へ来ます。 →今日私の家へ来てもいいです。
---	-------------------------------

1. この部屋でたばこを吸います。
2. 明日はお休みです。朝早く起きません。
3. 私は太っていません。ダイエットをしません。
4. ここにあるものを全部食べます。
5. 昨日洗濯しました。だから今日は洗濯をしません。
6. 一緒にご飯を食べませんか。高いレストランです。
7. 通訳を探しています。学生です。
8. 今日はいい天気です。かさを持っていきません。
9. 新しいズボンがほしいです。安いです。
10. ドイツの小学生はそんなにたくさん勉強しません。
11. バレーボールのチームのメンバーを探しています。あまり上手じゃありません。
12. 将来外国に住みます。アメリカ、中国、日本、南アフリカ。



練習6 「てもかまわない／なくてもかまわない」を使って会話を作ってください。

例	学生：頭が痛くて、スピーチの準備ができませんでした。
	先生： →今日じゃなくてもかまいません。
	→来週でもかまいません。

1. 友達 : ずっと立って仕事をして、足がとても疲れています。

あなた :

2. 日本人 : 日本の主婦は毎朝朝ご飯を作らなければいけません。魚やスープやご飯です。

ドイツ人 :

3. 喫茶店の人 : すみません、コーヒーはありません。でも紅茶はあります。

客 :

4. 会社員 : 今日の仕事はもう終わりました。それに今日は私の子供の誕生日です。

社長 :

5. 山田さん : かぜをひいて、薬を飲みました。今ねむい (schläfrig) です。

あなた :

練習7 「ほうがいい／ないほうがいい」を使って、会話を作ってください。

例	A : 目が悪くなりました。
	B : →暗いところで本を読まないほうがいいですよ。
	→めがねを作ったほうがいいですよ。

1. A:かぜをひきました。

B:

2. A: 来週日本語の試験があります。

B:

3. A: 変な人が私を見ている。

B:

4. A: 事故を起こしました。

B:

5. A: 日本語の会話が下手です。

B:

6. A: 友達がたくさんほしいです。

B:

練習 8 今まで習った文法を使って、質問に答えてください。

例 図書館でお菓子を食べてもいいですか。

→ いいえ、食べてはいけません。外でなければいけません。

教室でたばこを吸ってもいいですか。

→ いいえ、吸わないでください。ろうかでは吸ってもかまいません。

1. 日本語のテストでローマ字で書いてもいいですか。

2. 夜遅くお風呂に入ってもいいですか。

3. アパートではいつも小さな音で音楽を聞かなければなりませんか。

4. 皆でご飯を食べます。話をしなくてもいいですか。

-5. 高いレストランで食事しています。たばこを吸ってもかまいませんか。

6. 日本の家に行きます。くつを脱がなくてもいいですか。
7. パイロットは男性じゃなければいけませんか。
8. 日本では子供は公立小学校に行かなくてもかまいませんか。
9. ドイツでは自分の意見をできるだけはっきり言わなくてはいけませんか。

練習9 「から／ので」を使って、右の文と左の文で新しい文を作ってください。

例	→ 2 + e	目が大変悪いから、パイロットになることができません。
	→	目が大変悪いので、パイロットになることができません。

- |                       |                         |
|-----------------------|-------------------------|
| 1. このパンは味が変です。        | a. 席を予約したほうがいいです。       |
| 2. 目が大変悪いです。          | b. 写真を撮りました。            |
| 3. 映画館はもう満員です。        | c. 早く家へ帰らなくてはなりません。     |
| 4. 来年中学校を卒業します。       | d. 昨日海へ行ったほうがよかったです。    |
| 5. 私はまだ若いです。          | e. パイロットになることができません。    |
| 6. この町は工業都市です。        | f. 運転がとても上手です。          |
| 7. 私の妹はまだ小さかったです。     | g. 今度違うのを買いましょう。        |
| 8. あのオーケストラは人気があります。  | h. 受験があります。             |
| 9. 教育の問題がたくさんあります。    | i. 来週また来ましょう。           |
| 10. 気持ちが悪いです。         | j. 結婚しません。              |
| 11. 今日は風がとても冷たいです。    | k. 両親の問題がわからなくてもよかったです。 |
| 12. 昔、父はレーサーでした。      | l. 制度を変えたほうがいいです。       |
| 13. 日本料理の盛り付けはきれいでした。 | m. あまり人気がありません。         |

練習 10 「から」を使って、次の質問に教えてください。

例      なぜ遅くまで起きていますか。  
→明日はお休みで、遅くまで寝ていることができるからです。

1. なぜ急いでいますか。
2. なぜ東アジア研究を勉強していますか。
3. どうして昨日授業に出ませんでしたか。
4. なぜお昼ご飯を食べませんか。
5. 昨日はなぜ一生懸命車を洗いましたか。
6. 今日は寒いです。どうして薄い<sup>うす</sup>服を着ていますか。
7. どうして昨日は早く家へ帰りましたか。
8. いつも図書館で勉強するのはどうしてですか。
9. アルバイトをしないのはなぜですか。
10. ドイツで仕事がない人が多いのはどうしてですか。

練習 11 「し」を使って、文を作ってください。

例      森さんは.....、頭がいいです。  
→森さんは英語もできるし、政治や経済もよく知っているし、試験の点もいいし、とても頭がいいです。

1. 今日は.....、もう疲れました。
2. 姉は.....、本当にたくさんの国を見えています。
3. あさっては.....、本当に楽しみです。

4. 経済の勉強は.....、好きではありません。
5. 来週は日本語の試験なので、.....。
6. 飲み屋では.....。
7. 私は、.....から、<sup>びんぼう</sup>貧乏です。
8. 父は.....ので、体が丈夫です。
9. 私の住んでいる町は、.....から、大好きです。
10. 私の友達は.....ので、日本語がとても上手です。

練習 12 次の文を翻訳してください。

1. Ich habe gestern 150 Seiten im Buch gelesen, und heute muß ich 200 Seiten lesen.
2. Mein(e) Freund(in) hat 5 kg abgenommen und dann leider 10 kg zugenommen.
3. Kaufen Sie bitte 500 g Rindfleisch, 5 kg Kartoffeln, und 1 Gurke!
4. Ich fahre jeden Tag 4 km mit dem Fahrrad bis zur Universität.
5. Wie groß bist Du? Ich bin 183 cm. Ach so! Dann bist Du 8 cm größer als ich.
6. Wie oft hast Du schon Japan besucht? Es waren 2 mal.
7. Der Sommer in Japan ist sehr heiß, es wird manchmal 36 °C.
8. In welcher Lektion müssen wir Passiv lernen? (Passiv=<sup>う</sup>受け<sup>み</sup>身)
9. Ich komme 4 mal pro Woche zur Uni.
10. Ihre Eltern sind sehr reich! Wieviele Häuser haben sie denn?
11. Im nächsten Winter lege ich die Prüfung "The Japanese Proficiency Test Stufe 3." Ab. (Japanese Proficiency Test = 日本語<sup>のうりよく</sup>能力試験)
12. In welcher Etage haben Sie Spielzeuge? In der 3.Etage.

13. Wunderbar! Ich habe 100 Punkte bekommen! Du hast 100 Punkte von 400 Punkten bekommen!

14. Wie alt bist Du? Ich bin 8 Jahre alt. Und Du? Ich bin 20.

15. Meine Tante mag Tiere sehr gerne, sie hat 3 Hunde, 6 Katzen und 10 Kinder.

練習 13 次の質問に答えてください。

1. 一時間に何ページぐらい本を読むことができますか。
2. 一週間に何日アルバイトをしていますか。
3. あなたは何歳ですか。そしてご両親は何歳ですか。
4. デュースブルクには何軒ぐらいデパートがありますか。
5. 何キロメートルぐらい走ることができますか。
6. 何グラムぐらい肉を食べることができますか。
7. 先週の文法テストは何点でしたか。
8. 日本語能力試験は何級が一番難しいですか。
9. あなたの家には何匹動物がいますか。
10. ドイツ人男性の背は何センチぐらいですか。女性は。
11. ケルンの教会は何メートルぐらいですか。
12. この教室は何階にありますか。
13. 一ヶ月で5 キログラムやせることができますか。
14. 一年に何回ぐらい教会へ行きますか。
15. 夏学期の教科書は何課までありますか。冬学期の教科書は何課ありましたか。

## 第3課 日本の教育

日本の教育制度は、ドイツの教育制度ほど複雑ではない。小学校が6年、中学校が3年、そして、高校が3年で、大学が4年である。それから、2年間の短期大学（短大）もある。小学校と中学校が義務教育なので、子供たちは皆通わなくてはならない。高校は義務教育ではないため、行かなくてもいいが、中学校までで勉強を終わる生徒はほとんどいない。中学校卒業（中卒）ではいい仕事を見つけることができないし、「皆が行く」からである。1994年には、95.7%の中学生が、高校へ進んだ。もちろん、もっと高い教育を受けたほうがいいので、男の高校生は38.9%、女の高校生は21.0%が大学へ進んでいる。大学へ行く女の生徒が少ない原因は、24.9%が短期大学へ進学するためである。大学と短期大学への進学率は、世界の他の国よりずっと高いことになる。それで、日本では大学がドイツよりずっと多く、552ある。また、短期大学は、593ある。

日本の小・中学校はほとんど公立だが、私立学校もある。公立学校は皆行くことができるし、お金を払わなくてもいい。しかし、私立学校には入学試験があるし、お金もかかる。それで「良い生徒」、つまり頭が良くて、両親がお金持ちである生徒が集まる。そして、私立学校は問題を起こす生徒を公立へ送ることもできるので、学校で問題が起きることは少ない。だから、公立より私立を選ぶ両親が増えている。しかし、これは子供が早く受験勉強を始めなければならなくなることを意味する。

義務教育ではない高校からは入学試験がある。子供が15歳で受ける高校の入学試験の準備は非常に大変である。学校が終わってからも、塾に行って、それから家で夜遅くまで勉強しなくてはならない。なるべく良い高校に入学して、できるだけ立派な大学に入らなければいけないからである。大学の受験勉強はもっと厳しい。日本では、大学でいい成績をもらうことより、有名な大学を卒業することのほうが重要で、卒業した大学の名前で仕事や結婚が決まることが多くあるからである。

マヤ：「日本人は本当に皆が受験勉強をしていますか。」

広：「もちろんですよ。ほとんどの人が高校受験はしていますから。それから、大学受験をする人はもっと勉強しなければなりません。有名大学じゃなくてもかまわない人は、そんなにたくさん勉強しなくてもいいですが。」

マ：「それから、聞きましたが、日本では小さなこどもでも受験勉強をすることがありますね。でも、子供まで受験勉強するのは変ですよ。子供はたくさん遊んだほうがいいですよ。」

友子：「そうですね。でも、大学の名前で子供の将来が決まることが多いですから、変でも受験勉強をやめるのは難しいですね。」

広：「日本では、受験勉強がとても厳しいことが原因で、子供たちの問題が大きくなっています。学校でもいろいろな問題が起きています。」

マ：「ところで、入学試験まで一生懸命勉強していた人が、大学ではあまり勉強していませんね。なぜですか。」

広：「そうですねえ。入学してからは、勉強しない人が多いですね。多分、入学までの勉強がひどく大変だったからですよ。実は、私もそんなに勉強していません。私は、大学での4年間の「お休み」があるから、長くて厳しい受験勉強をがんばることができました。それに受験勉強では、考えることより覚えることのほうが大事でしたから、それで勉強があまり好きじゃなくなりました。私にはこの4年間はプレゼントですから、たくさん遊びます。それに、会社に入ってからには遊ぶことがあまりできませんし。」

友：「でも、もう少し勉強したほうがいいですよ。4年で卒業することができなくなりますよ。」

広：「大丈夫ですよ。日本の大学は入学することは難しいですが、卒業するのは簡単ですから。いい成績をもらわなくてもかまいません。」

友：「卒業してから、言わないでくださいね。『もっと勉強したほうがよかった!!』」



「日本の教育」についての質問

1. 日本では何が義務教育ですか。

---

2. どうして中学校までで勉強を終わる生徒はほとんどいませんか。

---

3. どうして大学へ行く女の生徒が少ないんですか。

---

4. 「公立学校」と「私立学校」はどう違いますか。

---

5. 私立学校にはどんな生徒が集まりますか。

---

6. 私立学校で問題が起きることは多いですか。どうしてですか。

---

7. 高校の入学試験の準備のために、子供は何をしますか。

---

8. どうしてですか。

---

9. 日本では大学でいい成績をもらうのと有名な大学を卒業するのとどちらの方が大切ですか。

---

10. どうしてですか。

---



## LEKTION 3

正	richtig, gerecht	セイ  ショウ ただ・しい	正しい richtig, gerecht ただ
	一 丌 下 正 正		正月 Neujahr しょうがつ
			正解 richtige Antwort せいかい

足	Fuß, Bein	ソク  あし た・りる た・す	足 Fuß, Bein あし
	丨 冂 冂 冂 冂 足		足りる genügen, ausreichen た
	足		足す hinzufügen, addieren た

町	Stadt, Viertel	チョウ  まち	町 Stadt, Viertel まち
	丨 冂 冂 冂 冂 冂		町中 in der Stadt, Stadtmitte まちなか
	町		下町 Downtown したまち

兄	älterer Bruder	ケイ キョウ  あに	兄 älterer Bruder あに
	丨 冂 冂 冂 兄		お兄さん älterer Bruder (Anrede / des Anderen) にい
			父兄 Eltern (u. Brüder), Haushaltsvorstand ふけい

弟	jüngerer Bruder	テイ ダイ  おとうと	弟 jüngerer Bruder おとうと
	、 ヨ ヨ 弟		兄弟 Brüder, Geschwister きょうだい
	弟		

## LEKTION 3

姉	ältere Schwester	シ  あね	姉	ältere Schwester
	く 女 女 女 姉 姉 姉 姉		あね	お姉さん
			姉妹	Schwestern
			しまい	

妹	jüngere Schwester	マイ  いもうと	妹	jüngere Schwester
	く 女 女 女 姉 姉 妹 妹		いもうと	姉妹都市
			しまいとし	
			姉妹校	Schwester- / Partnerschule
			しまいこう	

写	abschreiben, kopieren	シャ  うつ・す うつ・る	写す	kopieren, nachah- men, fotografieren
	、 一 一 写 写		うつ	
			写生	eine Zeichnung nach der Natur
			しゃせい	
			描写	Beschreibung, Schilderung
			びょうしゃ	

真	Wahrheit, Wirklichkeit	シン  ま	写真	Fotografie, Auf- nahme
	一 十 一 市 市 市 市 直 真 真		しゃしん	
			真ん中	Mitte, Zentrum, genaue Mitte
			ま なか	
			真剣だ	ernst
			しんけん	

世	Welt, Zeitalter	セイ セ  よ	世の中	Welt, menschl. Gesellschaft
	一 十 廿 廿 世		よ なか	
			世論	öffentl. Meinung, Öffentlichkeit
			よろん / せろん	
			世話	Bemühung, Für- sorge, Pflege
			せわ	



## KANJI-SCHREIBÜBUNG LEKTION 3

正	正								
足	足								
町	町								
兄	兄								
弟	弟								
姉	姉								
妹	妹								
写	写								
真	真								
世	世								
界	界								
通	通								
試	試								
院	院								
回	回								

## Situationsübung

## Lektion 3

### 3. Sprachgebrauch

Als Nicht-Muttersprachler kommt man immer wieder in eine Lage, in der man nicht mehr weiter weiß. Daher sollten Sie auch solche Floskeln wissen, die Ihren Gesprächspartner um Anpassung an Ihren Kenntnisstand bitten. Ferner dienen die folgenden Floskeln dazu, neue japanische Wörter zu lernen:

#### Situation 1: Lernhilfe

これは日本語で何<sup>なん</sup>と言いますか\*。

Wie sagt man das auf Japanisch ?

\*Hierbei zeigen Sie z.B. auf einen bestimmten Gegenstand.

この漢字は何<sup>なん</sup>と読むのですか\*。

Wie liest man dieses Kanji ?

\*z.B. ein Kanji im Text. Je nach Lage müssen Sie zwischen これ, それ und あれ variieren.

これは何<sup>いみ</sup>と言う意味ですか\*。

Welche Bedeutung hat das ?

\*Bezieht sich das "das" auf eine Aussage des Gesprächspartners, müssen Sie statt これ das "entferntere" それ benutzen.

このX<sup>いみ</sup>というのはYと同じ意味ですか\*。

Hat dieses X die gleiche Bedeutung wie Y ?

\* Das Y ist Ihnen als Wort bekannt. Hier können Sie auch, wenn Sie das Ihnen unbekannte Wort nicht verstanden haben oder lesen können, auch それはYと同じ意味ですか. sagen.

この単語の品詞<sup>ひんし</sup>\*は何ですか。

Zu welcher Wortart gehört diese Vokabel ?

\* 品詞 ひんし Wortkategorie

## Situation 2: Sprachprobleme

Sie kommen in eine Situation, wo Sie mit Ihrem Japanisch nicht ein noch aus wissen:

しつれい  
失礼ですが、えいご英語がはな話せますか。

Verzeihung, sprechen Sie Englisch ?

すみませんが、英語のかた話せる方は  
いらっしゃいませんか。

Gibt es hier jemanden, der Englisch sprechen kann ?

すみませんが、これをドイツ語にやく訳して  
くださいませんか。

Verzeihen Sie, können Sie mir das bitte ins Deutsche übersetzen ?

すみませんが、つうやく通訳していただけませんか。

Würden Sie freundlicherweise für mich dolmetschen ?

もう少しゆっくり話して下さいませんか。

Würden Sie bitte etwas langsamer sprechen ?



もっと<sup>かんたん</sup>簡単<sup>ねが</sup>にお願いします。

Noch einfacher bitte.

簡単な日本語しか分からないんです。

Ich verstehe leider nur einfaches Japanisch.

残念<sup>ざんねん</sup>ですが全然<sup>ぜんぜん</sup>分かりません。

Tut mir leid, aber ich verstehe nur Bahnhof.

ちょっと<sup>どわす</sup>度忘れしました。

Ich habe es plötzlich vergessen. / Ich habe einen Blackout.

Im größten Notfall sagen Sie:

Do you speak English?    ドゥーユー    スピーク    イングリッシュ。

### Wörterklärungen

話せる	はなせる	sprechen können
方	かた	Person
簡単	かんたん	einfach
通訳 する	つうやくする	dolmetschen
度忘れ	どわすれ	Blackout

# 練習 第4課

## Übung Lektion 4

単語リスト	Vokabelliste
練習	Übungen
テキスト	Lesetext
漢字リスト	Kanji-liste
場面練習	Situationsübungen

晴れる	はれる	弱V	aufklären s. (gutes Wetter)
別れる	わかれる	弱V	s. verabschieden, s. trennen
知らせる	しらせる	弱V	mitteilen, bekanntgeben
立てる	たてる	弱V	aufstellen
咲き始める	さきはじめる	弱V	zu blühen beginnen
動く	うごく	強V	s. bewegen
移る	うつる	強V	überwechseln, übergehen, s.wandeln
乾く	かわく	強V	trocknen (intr.)
変わる	かわる	強V	sich ändern (intr.)
曇る	くもる	強V	bewölken s. (bewölktes Wetter)
治る	なおる	強V	kurieren (intr.), besser werden (Krankheit)
亡くなる	なくなる	強V	sterben (höfl., Mensch)
無くなる	なくなる	強V	abhanden kommen, verloren gehen
引っ越す	ひっこす	強V	Umzug machen, umziehen
襲う	おそう	強V	angreifen, anheimfallen
切る	きる	強V!!	schneiden
直る	なおる	強V	s. verbessern, wiederhergestellt sein
愛	あい	不V・N	lieben, Liebe
紅葉	こうよう	不V・N	s. verfärben d. Blätter, Verfärbung der Blätter
読書	どくしょ	不V・N	Lektüre, Lesen eines Buches
(お)花見	はなみ	不V・N	Kirschblütenbetrachten
放送	ほうそう	不V・N	ausstrahlen, Sendung
約束	やくそく	不V・N	versprechen, Versprechen
おなかがすく	お腹が空く	Zus	Hunger haben
おなかが いっぱいだ	お腹が一杯だ	Zus	satt
気に入る	きにいる	Zus	Gefallen finden
被害が出る	ひがいがでる	Zus	Schaden entstehen
かなり	かなり	ADV	ziemlich

寂しい	さびしい	VA	einsam
むし暑い	蒸しあつい	VA	schwül, feuchtheiß
眠い	ねむい	VA	schläfrig, müde
無理だ	むりだ	NA	unmöglich, unvernünftig
特別だ	とくべつだ	NA	besonders
真っ赤だ	まっかだ	NA	ganz rot sein, tiefrot
楽だ	らくだ	NA	angenehm, gemütlich
(ご) 親戚	(御) しんせき	N	Verwandte
(ご) 近所	(御) きんじょ	N	die Nachbarn (ご: PRAEF d. Höflichkeit)
歯医者	はいしゃ	N	Zahnarzt
桜	さくら	N	Kirschblüte
さくらんぼ	桜ん坊・桜桃	N	Kirsche (Frucht)
花火	はなび	N	Feuerwerk
半そで	はんそで	N	kurzärmeliges Kleidungsstück
ライター	ライター	N	Feuerzeug
はさみ	鋏	N	Schere
食欲	しょくよく	N	Appetit
種類	しゅるい	N	Art, Sorte, Typ
幸せ	しあわせ	N・NA	Glück, glücklich
心	こころ	N	Herz, Seele, Gemüt
文化	ぶんか	N	Kultur
次	つぎ	N	nächst(e,er)
気温	きおん	N	Lufttemperatur
雲	くも	N	Wolke
梅雨	つゆ／ばいう	N	Regenzeit, "Pflaumenregen"
日本海	にほんかい	N	japanisches Meer
太平洋	たいへいよう	N	Pazifik
初め	はじめ	N	Anfang, Beginn
終わり	おわり	N	Ende

以上	いじょう	N	mehr als (inkl. des genannten)
真ん中	まんなか	N	genau in der Mitte, Zentrum
～達	たち	Suf	Pluralsuffix für Personen
～後	ご	Suf	nach
～中	じゅう	Suf	die ganze (Gegend, Zeit) (z.B. 町中: d. ganze Stadt, 一日中: den ganzen Tag)
...とき(に)	とき	Gr	während
...間(に)	あいだ	Gr	während, solange
...うち(に)	うち	Gr	innerhalb d. Zeit, solange
...前(に)	まえ	Gr	bevor
...後(で)	あと	Gr	nach, nachdem
...まで(に)	まで	P	bis (spätestens)
...ながら	ながら	P	etw.tuend eine Hauptsache tun
...たり...たり	たり	Gr	mal...mal...tun
...も	も	P	Partikel d. Hervorhebung, je nach Kontext z.B.sogar, überhaupt nicht
四季	しき	N	die vier Jahreszeiten
沖縄	おきなわ	N	Okinawa (südl. Inselgruppe Japans)
北海道	ほっかいどう	N	Hokkaido

## 第4課

練習1 「とき(に)」「とき(に)は」を使って、2つの文から新しい文を作ってください。

例 私はご飯を食べます。私はいつもテレビを見ます。  
→私はご飯を食べるとき、いつもテレビを見ます。  
私は遅く起きました。朝ご飯を食べません。(普通は朝ご飯を食べます)  
→私は遅く起きたときは、朝ご飯を食べません。

- 1.車を運転します。よく音楽を聞きます。
- 2.家で勉強します。いつも濃いコーヒーを飲みます。
- 3.大学へ行きます。シャワーを浴びました。
- 4.父は学生でした。車を持っていませんでした。
- 5.初めて漢字を見ました。とても複雑なのでびっくりしました。
- 6.ケーキができました。ちょうどお客さんが来ました。
- 7.あなたが私の家の近くに来ます。私に知らせてください。
- 8.コンピュータが動かなくなりました。お店に電話しました。
- 9.旅行します。私はカメラを持っていないので、両親や友達に借ります。
- 10.暑いのは好きですが、むし暑いです。眠ることができません。
- 11.皆はパーティーの計画を立てました。私を呼びませんでした。
- 12.一人で引っ越しをするのは無理です。私が手伝うので、電話してください。

練習2 「とき」を使って文を作ってください。

例 約束を忘れました。

→約束を忘れたとき、すぐに電話して謝ります。

- 1.家で読書をします。
- 2.高校生でした。
- 3.お酒をたくさん飲みました。
- 4.彼（彼女）と別れて寂しいです。
- 5.かぜがなかなか治りません。
- 6.去年、親戚が亡くなりました。
- 7.昔、母は若かったです。
- 8.気温が高くて食欲がないです。
- 9.急に予定が変わって、試験が明日になりました。
- 10.ずっと待っていた桜の花が咲き始めます。日本人は…

練習3 どんなときに次のことをしますか。「とき」を使って文を作ってください。

例 たくさんお酒を飲みました。

→愛していた人が他の人を好きになったとき、たくさんお酒を飲みました。

- 1.歯医者へ行きます。
- 2.とても幸せです。
- 3.勉強が楽でした。

- 4.手を洗います。
- 5.約束を忘れました。
- 6.皆を呼んでお祝いをします。
- 7.初めて車の運転をしました。
- 8.みんなでお花見をします。
- 9.特別に一生懸命勉強します。
- 10.日本では大きな被害が出ます。

練習4 「間 (は)」「間に (は)」を使って、2つの文から新しい文を作ってください。

例	日本にいます。たくさん旅行をします。 →日本にいる間に、たくさん旅行をします。
---	--

- 1.梅雨です。たくさん雨が降ります。
- 2.部屋をかたづけていました。洗濯した服が乾きました。
- 3.気温が低いです。花を家の中に<sup>お</sup>置きます。
- 4.桜が咲いています。一度いっしょに公園を散歩しましょう。
- 5.私がサラダの野菜を切ります。肉を切ってください。
- 6.レストランで次の料理を待ちます。もうおなかがすきました。
- 7.私が先生と話をします。ここで待っていてください。
- 8.彼(彼女)が試験の準備をしています。私は別の人とデートができます。
- 9.みんながさくらんぼのお酒を飲んでいました。私はさくらんぼを食べました。
- 10.祖父は元気です。一人でいることができます。でも将来は両親といっしょに住みます。



練習5 「間 (は)」「間に (は)」を使って文を作ってください。

例 授業です。

→授業の間に、<sup>となり</sup>隣の人と話してはいけません。

1. 晴れています。
2. 飛行機に乗っています。
3. 花火を見えています。
4. 紅葉がとてもきれいです。
5. ご近所の人と話をしています。
6. 春、緑が非常に美しいです。
7. 友達が新聞社でアルバイトしています。
8. 学生が大学で勉強しています。会社員は...
9. 太平洋の島で遊んでいました。
10. 50年前、ドイツが戦争していました。

練習6 何をしている間に次のことをしますか。「間 (は)」「間に (は)」を使って文を作ってください。

例 この新聞を読みます。

→次の電車を待っている間、この新聞を読みます。

1. CDを聞きます。
2. 眠くなりました。
3. 私はかならずラジオを聞きます。

4. 散歩をしません。
5. 日本人となるべくたくさん話します。
6. たくさん遊んだほうがいいです。
7. 犬は外で待っていなくてはなりません。
8. 祖母はいつもかならずめがねをかけています。
9. 町中がにぎやかでした。
10. 寝ている人はいませんでした。

練習7 「うちに」「ちは」を使って文を作ってください。

例 先生が来ません。

→先生が来ないうちに、友達の宿題を見て、答えを書きます。

1. 映画が始まりません。
2. 日本の文化を良く知りません。
3. 毎日ダンスを習っています。
4. 私はまだ若いです。
5. 両親が帰って来ません。
6. まだ雲が少なく、天気がいいです。
7. 電車が駅に着きません。
8. まだたくさんお金があります。
9. 父は高校に行っていました。
10. 急いで駅へ走って行きました。

練習8 「うちに」「うちは」を使って文を作ってください。

例       たくさん写真を撮ります。  
→晴れているうちに、たくさん写真を撮ります。

1. 町へ行って、買い物をします。
2. この単語を全部覚えます。
3. 日本の文化をくわしく調べます。
4. たくさんアルバイトをして、お金をもらいます。
5. かぜをひきました。
6. お金がなくなりました。
7. 時間がなくなりました。
8. 部屋のそうじをしました。

練習9 「前に」「前は」「後で」を使って、右と左の文から文を2つ作ってください。

例       スピーチをします。よく準備をします。  
→スピーチをする前に、よく準備をします。  
→よく準備をした後で、スピーチをします。

1. 大学から帰ります。電話します。
2. 試験が終わりました。忘れていた文法を思い出しました。
3. 彼が家へ帰りました。彼女が来ました。
4. 約束をしました。別の約束を思い出しました。

- 5.道を渡ります。右と左をよく見ます。
- 6.汚い車を洗います。デートします。
- 7.夜寝ます。必ず歯をみがいてください。
- 8.野菜を買いました。それから他のお店でもっと新鮮な野菜を見つけました。
- 9.私はテレホンカードTelefonkarteを集めています。(昔は)特別な切手を集めていました。
- 10.先月デュースブルクに引っ越しました。それから便利になりました。

練習 10 次の質問に答えてください。

- 1.大学へ来る前に、何をしますか。
- 2.この学期が終わる前に、何回テストがありますか。
- 3.今日授業が終わった後で、何をしますか。
- 4.日本語を勉強する前は何をしていましたか。
- 5.何の前に特別にきれいな洋服を買いますか。
- 6.冬学期が終わった後は何をしていましたか。
- 7.いつテレビゲームTelespieleをしていましたか。
- 8.何が終わった後で、よくコーヒーを飲みますか。

練習 11 次の文で、「まで」と「までに」のどちらが正しいですか。

- 1.私は今日は8時(まで/までに)ひまです。
- 2.先生が来る(まで/までに)テストの準備を終わります。
- 3.東京から日本海に着く(まで/までに)何時間かかりますか。

- 4.必ず3時（まで／までに）来てください。
- 5.あさってから時間がないので、明日（まで／までに）宿題をします。
- 6.公園の花が咲き始める（まで／までに）楽しみに待っています。
- 7.木曜日（まで／までに）かぜをひいて、寝ていました。
- 8.兄は来年（まで／までに）医者にならなければなりません。
- 9.今週の文法が分かる（まで／までに）よく教科書を読みました。
- 10.地震が日本を襲う（まで／までに）いろいろな準備が必要です。

練習 12 「ながら」を使って、右の文と左の文で新しい文を作ってください。文を作る  
ときに、右と左の文の順序<sup>じゆんじよ</sup> (Reihenfolge) に気をつけてください。

例 ラグーザさんは会社で働きます。夜イタリア語を教えます。  
→ラグーザさんは会社で働きながら、夜イタリア語を教えます。

- 1.朝ご飯を食べます。新聞を読みます。
- 2.歌を歌います。シャワーを浴びます。
- 3.先生はテストの紙を集めます。来週の予定を言います。
- 4.コンピュータを使います。コンピュータの説明の本を読みます。
- 5.両親の工場の仕事を手伝います。週末に空港で働きます。
- 6.先生はくわしく説明します。黒板に絵を書きます。
- 7.山に登りました。水をときどき飲みました。
- 8.落としたおさいふを探しました。町中を歩きました。

練習 13 「たり」を使って、次の質問に教えてください。

例 大学に来る前に何をしますか。

→シャワーを浴びたり、朝ご飯を食べたり、新聞を読んだりします。

1. 夜寝る前に何をしますか。
2. 市電やバスに乗っている間、何をしますか。
3. 週末、雨が降っているときには何をしますか。
4. 今までにどんなアルバイトをしましたか。
5. 週末、晴れているときにはどこへ行きますか。
6. 日本語をどう勉強していますか。
7. タクシーの運転手はいつも男性ですか。
8. あなたの趣味は何をすることですか。

練習 14 次の文を日本語に翻訳してください。

1. Der Gast aß ganze 5 Stück Kuchen.
2. Sie hat Sport getrieben und ganze 10 Kilo abgenommen.
3. Eine solche stolze Summe wie 5000 Euro besitze ich nicht. (Erstaunliche 5000 Euro an Geld besitze ich nicht.)
4. Ich habe mich heute noch kein einziges Mal mit Freunden getroffen.
5. Ich besitze keinen einzigen Kimono, aber (ich besitze) ein chinesisches Kleidungsstück.
6. Ich habe zu Hause 15 Kanjis gelernt, aber kein einziges davon kam im Test vor.
7. Während ich nach Berlin unterwegs war, wurde der Wagen defekt, bevor ich nicht einmal 10 km fuhr.

9. Ich habe nach einem Feuerzeug gesucht, aber ich fand es nirgendwo.
10. Wenn Sie, wie auch immer es nicht verstehen, müssen Sie den Lehrer fragen.
11. Auch wenn ich nichts esse (=gegessen habe), habe ich heute keinen Hunger.
12. Es ist einsam (=traurig) in den langen Ferien nirgendwohin zu gehen.

練習 15 次のドイツ語を日本語に翻訳してください。

1. Im Sommersemester findet der Unterricht bis Juli statt.
2. Damals, als ich ein kurzärmeliges Kleidungsstück trug, wurde es (mir) ziemlich kalt.
3. Mein Freund war (damals), bevor er nach Japan ging, nicht gut im Japanischen.
4. Da ich keinen Schirm habe, werde ich, noch bevor es regnet, nach Hause gehen.
5. Während ich nach einem Feuerzeug suchte, gab mir mein Freund ein neues.
6. Nachdem die Fernsehsendung zu Ende gegangen ist, werde ich Radio hören.
7. Solange ich das Universitätsstudium nicht absolviert habe, muß ich aus allen Kräften lernen.
8. In dem Augenblick, in dem sich der bewölkte Himmel sich aufklärte, wurde es plötzlich hell, und das Grün (erschien) schön.
9. Japanische Mittelschüler bereiten sich auf die Aufnahmeprüfung für die Oberschule vor, während sie regelmäßig zum "Juku" gehen.
10. Bis spätestens 5 Uhr muß ich unbedingt diese Hausarbeit dem Lehrer aushändigen.
11. Ich mag mal im Wald spazieren gehen, und mal mag ich die Arten der Bäume in Büchern nachzusehen (untersuchen).
12. Jene Person ist eine ehrwürdige Persönlichkeit, die gleichzeitig an einer Bank angestellt ist und die Wirtschaft erforscht.

## 第4課 日本の四季

日本にも季節は4つある。つまり、春・夏・秋・冬である。日本の四季の特徴は、季節が次の季節へかなりはっきり移ることである。夏にコートを着たり、冬に半そでを着たりすることはない。

春は花の季節である。日本人が特別に愛している桜の花が咲いている間は、日本中がお祭りになる。この桜はドイツのと違って、さくらんぼは食べることができない。つまり、花を見る木である。日本には何千本も桜の木がある場所がたくさんある。

桜は最初、日本の南の島の沖縄で咲き始め、北の北海道で咲くのは約2ヵ月後である。日本は北と南に長いからである。桜が咲き始める前には、テレビやラジオの天気予報でも開花予想日を毎日放送する。すると、日本人は心がおどって、静かにすわっていることができなくなる。そして、会社や学校や近所の人達、親戚や友達などと「お花見」の予定を立て、花が咲くまで楽しみに待つ。お花見の日には、他の人が来る前に早く行って、荷物を置いたりビニールシート<sup>①</sup>を敷いたりして、気に入った場所をとる。桜の下で花を見ながら、お弁当を食べたり、お酒を飲んだりするのは実に楽しい。桜の季節が終わるまでに、一度もお花見ができなかった人は来年を楽しみに待つ。

夏が来る前に一月ぐらいの梅雨がある。しかし、北海道には梅雨はない。梅雨の間は非常に雨が多く、ほとんど毎日雨が降るいやな季節である。湿度も高く、旅行には一番悪い季節だ。しかし、梅雨の間に雨があまり降らない年は、夏に水が足りなくなって困る。



梅雨が終わった後、夏が始まる。日本の夏はとてもむし暑い。気温は毎日 30 度以上になるし、35 度より高くなることもある。暑くてもスーツを着なければならないサラリーマンは本当に大変である。しかし、夏にも楽しいことがある。仕事をしている人も休暇をとることができるし、子供達は学校がお休みになる。海で泳いだり、山に登ったりできるし、夏祭や花火も夏の楽しみである。

夏の終わりから、秋の初めには台風が何度も日本を襲う。台風が来たときには、非常に強い風と雨で、洪水やがけ崩れなどの大きな被害が出る。飛行機が飛ばなかったり、電車が止まったりすることも多い。また、台風が近くを通るときは、危険なので、生徒は台風が近くならないうちに学校から帰る。

暑かった夏が終わった後では、秋は大変気持ちが良い季節である。いろいろなことに集中できるので、この季節は「スポーツの秋」「読書の秋」「文化の秋」の別の名前がある。また、夏の間には暑くて食欲がなくなっていた人も元気になるし、おいしい果物や野菜、魚などの季節でもあるので、「食欲の秋」の名前もある。

春にはお花見をするが、秋には紅葉狩りがある。紅葉狩りはお花見ほど人気はないが、この二つは伝統的なもので、日本の歴史が始まったときから、今までずっと続いている。紅葉狩りの「紅葉」は木の種類で、葉が落ちる前に真っ赤になる特に美しい木である。そのため、紅葉を見ることをこの木の名前で呼んでいる。黄色く紅葉する木がほとんどであるドイツと違い、日本では赤くなる木もたくさんある。また、短期に紅葉が集中するので、山が赤や黄色、オレンジ色、緑のじゅうたんに変わって、非常に美しい。

冬は日本海側と太平洋側では大分違う。日本海側で雪がたくさん降っている間、太平洋側では晴れていることが多い。日本海から来た雲が日本の真ん中の山で止まって、日

本海側に雪が降ったあと、乾いた風になって太平洋側に吹くためである。日本海側では降った雪が2メートルもある所もある。しかし、太平洋側では雪も雨もめったに降らなくて、良い天気の日が続き、とても明るい。また、気温もあまり低くならない日本の太平洋側では冬はドイツほど厳しくない。

---

i	<small>かいが</small> 開花 <small>よそうび</small> 予想日	Blütetagprognose
ii	ビニールシート	Plastikplane
iii	<small>こうずい</small> 洪水 <small>くず</small> やがけ崩れ	Überschwemmung und Erdbeben
iv	<small>もみじ</small> 紅葉 <small>が</small> 狩り	Betrachtung bunt verfärbter Blätter
v	<small>もみじ</small> 紅葉	Ahorn
vi	じゅうたん	Teppich

「日本の四季」についての質問

1. 日本の四季の特徴は何ですか。

---

2. 日本とドイツの桜はどう違いますか。

---

3. 「お花見」の日には何をしますか。

---

4. 「梅雨」は何ですか。

---

5. 夏のいいことと悪いことを書いてください。

---

6. 台風が来たときにはどんな問題がありますか。

---

7. どうして「食欲の秋」という名前がありますか。

---

8. ドイツと日本の紅葉はどう違いますか。

---

9. 日本海側と太平洋側の冬はどう違いますか。

---

10. 太平洋側の冬とドイツの冬はどちらの方が寒いですか。

---



## LEKTION 4

医	Medizin, Heilkunde	イ	医者     Arzt
	一 一 一 一 一 一 医		いしゃ 歯医者     Zahnarzt はいしゃ 医学     Medizin いがく

者	Person	シヤ  もの	者     Person
	一 十 土 夕 耂 耂 者 者		もの 学者     Gelehrter がくしゃ

酒	alkohol. Getränk	シュ  さけ	酒     Reiswein, sake     alkohol. Getränk
	、 丩 丩 丩 丩 丩 酒 酒 酒 酒		日本酒     jap. Reiswein にほんしゅ 梅酒     Pflaumenwein うめしゅ

葉	Blatt, Laub	ヨウ  は	葉     Blatt, Laub
	一 十 十 十 十 十 葉 葉 葉 葉 葉 葉		は 言葉     Wort, Sprache ことば 葉書     Postkarte はがき

早	früh, schnell	ソウ  はや・い はや・まる はや・める	早い     früh, schnell
	丨 冂 冂 日 旦 早		はや 早起き     früh aufstehen はやお

## LEKTION 4

近	nah	キン  ちか・い	近い nah ちか
	ノ 尸 斤 斤 斤 近 近		近所 Nähe, Nachbarschaft, Umgebung きんじょ 最近 neulich, jüngst, in letzter Zeit さいきん

青	blau, grün, unreif	セイ  あお・い	青い blau, grün あお
	一 十 丰 丰 丰 青 青 青		青年 junger Mann, junge Leute せいねん 青春 Jugendzeit, Frühling d. Lebens せいしゅん

寒	Kälte	カン  さむ・い	寒い kalt さむ
	ノ 冫 冫 冫 冫 冫 冫 冫 冫 冫 冫 冫		寒気 Kälte, Frost かんき

暑	heiß (Lufttemperatur)	シヨ  あつ・い	暑い heiß (Klima) あつ
	丨 冫 冫 冫 冫 冫 日 日 日 日 日 日		むし暑い schwül (Klima) あつ

悪	schlecht, böse, schlimm	アク  わる・い	悪い schlecht, böse, schlimm わる
	一 一 一 一 一 一 一 一 一 一 一 一		最悪 sehr schlecht, am schlimmsten さいあく

## LEKTION 4

楽	Musik, Freude	ガク ラク  たの・しい	楽しい	fröhlich, froh,
	𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 楽		たの	erfreulich
			楽だ	angenehm,
			らく	problemlos
			音楽	Musik
			おんがく	

晴	s. (auf-)klären	セイ  は・れる	晴れる	sich aufklären
	𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 晴		は	(Wetter)
			晴れ	heiter (Himmel)
			は	gutes Wetter

終	Ende	シュウ  お・わる お・える	終わる	enden
	𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 終		お	
			終わり	Ende
			お	
			終点	Endstation
			しゅうてん	

死	Tod	シ  し・ぬ	死ぬ	sterben
	一 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 死 死		し	
			病死	infolge einer
			びょうし	Krankheit sterben

以	(Präfix)	イ	以上	mehr als, über,
	𠄎 𠄎 𠄎 以 以		いじょう	obenerwähnt
			以下	weniger als, unter,
			いか	wie folgt
			以外	außer, ... ausge-
			いがい	nommen

## KANJI-SCHREIBÜBUNG LEKTION 4

医	医								
者	者								
酒	酒								
葉	葉								
早	早								
近	近								
青	青								
寒	寒								
暑	暑								
悪	悪								
楽	楽								
晴	晴								
終	終								
死	死								
以	以								



## Situationsübung

## Lektion 4

### 4. Gefühlsäußerung

In diesem Rahmen sollen folgende Gefühle schematisch zusammengefaßt werden:

Dank-Entschuldigung, Wunsch-Verlangen, Mitgefühl-Beileid, Zufriedenheit-Freude, Unzufriedenheit-Enttäuschung-Trauer, Erstaunen-Zweifel und Ablehnung-Verbot.

Gefühle, die im Rahmen einer Zustimmung bzw. Nicht-Zustimmung aufkommen können, werden in der Situationsübung "Diskussion" (Lekt.6) behandelt.

### Situation 1: Dank

どうもありがとうございます。

etwa: Vielen herzlichen Dank.

ほんとう

本当にどうもありがとうございます。

etwa: Ich danke Ihnen ganz aufrichtig.

ていねい

ご丁寧<sup>ていねい</sup>にどうもありがとうございます。

etwa: Vielen Dank für Ihre große Aufmerksamkeit.

しんせつ

ご親切<sup>しんせつ</sup>にどうもありがとうございます。

etwa: Vielen Dank für Ihre Freundlichkeit.

#### **beachte:**

Häufig spricht man das Ende dieser Floskeln des Dankes nicht aus. Es reicht schon, wenn Sie jeweils nur bis zum **どうも** aussprechen und den Rest durch eine Verbeugung ersetzen.

<sup>おんれいもう</sup> <sup>あ</sup>  
あつく御礼申し上げます。

etwa: Ich danke Ihnen wärmstens.

<sup>こころ</sup> <sup>おんれいもう</sup> <sup>あ</sup>  
心より御礼申し上げます。

etwa: Ich danke Ihnen aus ganzem Herzen.

<sup>れい</sup> <sup>ことば</sup>  
お礼の言葉もありません。

etwa: Vor Dankbarkeit bin ich ganz sprachlos.

beachte:

Auch wenn die Formulierungen im Deutschen z.T. etwas überladen klingen, wirken sie im Japanischen angemessen und ihr Gebrauch ist üblich.

### Wörterklärungen

丁寧	ていねい	Höflichkeit
親切	しんせつ	Freundlichkeit
御礼	おんれい	erhabener Dank
申し上げる	もしあげる	(bescheiden) aussprechen
心より	こころより	aus dem Herzen
お礼	おれい	Dank

## Situation 2: Entschuldigung

<sup>しつれいいた</sup>  
どうも失礼致しました。

Ich bitte um Verzeihung.

<sup>ゆる</sup>  
どうかお許してください。

Verzeihen Sie mir bitte. / Können Sie mir (noch) verzeihen ?

<sup>たいへん</sup>  
大変失礼致しました。

Verzeihen Sie mir bitte. / Können Sie mir (noch) verzeihen ?

### Wörterklärungen

失礼	しつれい	Unhöflichkeit, Fehlverhalten
許す	ゆるす	vergeben
致す	いたす	(bescheiden) tun

### Situation 3: Wunsch-Verlangen

Der eigene Wunsch wird bekanntlich mit der *たい*-Form ausgedrückt. Eine etwas **vorsichtiger**e Formulierung wäre: *~たい*と思います, der dringende Wunsch lautet *~たい*んですが。 Das Verlangen (=tun Sie bitte das und das) kann mit der ebenfalls bekannten Form *~てください* umschrieben werden.

Neben den genannten und weiteren Ihnen bekannten grammatikalischen Formulierungen wie etwa: *~てくださいませんか*, sollten Sie folgende Floskeln kennen:

ちよねがっとお願いがあるんですが。

はい、何でしょうか。

~ていただけないでしょうか。

Ich habe eine Bitte an Sie .

Ja, womit kann ich dienen ?

Würden Sie so freundlich sein und ....tun ?

konkretes Beispiel: 明日 8 時に来ていただけないでしょうか。

Würden Sie so freundlich sein und morgen um 8 Uhr herkommen ?

#### **beachte:**

Im Notfall sagen Sie:

たすくだけて下さい。

Helfen Sie mir bitte. / Hilfe !

けいさつ    きゅうきゅうしゃ    くだ  
警察 / 救急車を下さい。

Rufen Sie bitte die Polizei / einen Krankenwagen !

### Situation 4: Mitgefühl-Beileid

どうしたんですか。

Was ist passiert ?

どうなさったんですか。

Honorativ: Was ist passiert ?

だいじょうぶ  
大丈夫ですか。

Ist alles in Ordnung ?

それは大変ですね。

Da haben Sie es aber schwer.

それはいけませんね。

Das ist aber schlimm ! (z.B. Krankheit)

それはそれは。

Floskel des Mitgeföhls

**beachte:**

Beileid in einem Todesfall:

くお悔もうやみ申し上げます。

Mein herzliches / aufrichtiges Beileid.

### Situation 5: Zufriedenheit-Freude

Bedenken Sie bei der Formulierung dieser Floskeln, daß der Zustand der Freude bzw., Zufriedenheit eine **Ursache** voraussetzt. Grammatikalisch gesehen, kann daher der Satzteil, der diese Ursache darstellt, eine Kausalform oder eine satzverbindende te-Form beinhalten.

Beispiel:

新しいアパートはどうですか。

"Wie ist das neue Apartment?"

駅に近いので、とてもきい気に入っています。

"Da es bahnhofsnahe ist, gefällt es mir sehr gut."

明るくて、とてもまんぞく満足しています。

"Es ist hell, so daß ich sehr zufrieden bin."

うれ  
大変嬉しく思います。

Es ist für mich eine große Freude.

とてもい気に入っています。  
とても気に入りました。

Es gefällt mir sehr gut !

まんぞく  
とても満足しています。

Ich bin sehr zufrieden !

### Wörterklärungen

気に入る      きにいる      gefallen

満足する      まんぞくする      zufrieden sein

## **Situation 6: Unzufriedenheit-Enttäuschung-Trauer**

Die japanische Mentalität scheint dazu zu neigen, besonders bei negativen Gefühlen, diese nicht so deutlich herauszulassen. Es werden daher höchstens verneinte Formen der oben behandelten Gefühle, aber äußerst selten eindeutig negative Formulierungen, die schon als "Kraftausdrücke" empfunden werden, verwendet:

残念ですが、あまり<sup>うれ</sup>嬉しくありません。

Leider bin ich nicht so erfreut.

あまり気に入っていません。

Es gefällt mir nicht so sehr.

あまり<sup>まんぞく</sup>満足していません。

Ich bin nicht besonders zufrieden.

Selten:

嫌です。

Ich will es nicht !

<sup>しつぽう</sup>  
失望しました。

Ich bin enttäuscht !

<sup>かな</sup>  
とても悲しいです。

Ich bin sehr traurig !

## Situation 7: Erstaunen-Zweifel

Bei diesem Gefühlskomplex gelten wieder die in Situation 5 erwähnten Umstände.

びっくりしました。

Ich habe mich erschreckt !

おどろ  
とても驚きました。

Ich war ganz erstaunt !

本当ですか。

Ist das wahr ?

まさか。

Das gibt's doch nicht.

しん  
信じられませんね。

Das ist ja unglaublich !

いがい  
それは意外ですね。

Das ist kaum zu fassen !



うそ  
嘘でしょ。

Du machst wohl Witze, was !

うっそー\*。

Ist nicht wahr !

### Worterklärungen

意外	いがい	außerhalb des Faßbaren
でしょ		Ugs. "ist doch so nicht wahr"
*うっそー		(Modewort, abgeleitet aus <sup>うそ</sup> 嘘 "Lüge")
嘘	うそ	Lüge

### Situation 8: Ablehnung-Verbot

Neben den bereits behandelten Formen innerhalb der Grammatik sind einige weitere Formulierungen der ablehnenden Haltung möglich. Ablehnungen und Verbote beinhalten ein negatives Gefühl, so daß abgesehen von besonderen Ausnahmen (z.B. Verbotsschilder) auch hier selten eindeutige Worte fallen:

それはちょっと....

Das geht nicht.\*

\*Es handelt sich um eine fragmentarische, aber geläufige Version der folgenden Floskel.  
Wörtliche Übersetzung: "Das ist ein wenig..."

それはちょっとこま困ります。

Da bringen Sie mich in große Verlegenheit.

**beachte:** Auch wenn die beiden Formen für das deutsche Ohr harmlos klingen, sollten Sie auf jeden Fall festhalten, daß sie sehr wohl **definitive** Ablehnungen sind !

それはちょっと無理です。  
Das geht leider nicht.

それはちょっとできません。  
Das kann ich leider nicht machen.\*

\*Kombinierbar mit weiteren Verben in der sog. Potentialform 話せません、言えません etc.

それは致しかねます。\*  
Das ist bedauerlicherweise nicht machbar.

\* sehr höfliche Form der Ablehnung

### Wörterklärungen

困る こまる verlegen

無理だ むりだ unmöglich

### Verbotsschilder

Das Zeichen für Verbot lautet 禁<sup>さん</sup>. Daneben existieren diverse Umschreibungen. Hier einige Beispiele:

きんえん  
禁煙

Rauchverbot

ちゅうしゃきんし  
駐車禁止

Parkverbot

た い きんし  
立ち入り禁止

Eintritt verboten

ことわ  
...お断り

...nicht gestattet

えんりよ  
...ご遠慮下さい

nehmen Sie bitte davon Abstand

# 練習 第5課

## Übung Lektion 5

単語リスト	Vokabelliste
練習	Übungen
テキスト	Lesetext
漢字リスト	Kanji-liste
場面練習	Situationsübungen

信じる	しんじる	弱V	glauben
現れる	あらわれる	弱V	auftreten, in Erscheinung treten
おそれる	恐・怖・畏れる	弱V	s. fürchten
そなえる	供える	弱V	hier: als Opfergabe hinstellen; installieren
迎える	むかえる	弱V	empfangen, begrüßen
祈る	いのる	強V	beten
残る	のこる	強V	übrigbleiben, erhalten bleiben
似合う	にあう	強V	passen, stehen (z.B.Kleidung)
試す	ためす	強V	probieren, testen
引く	ひく	強V	ziehen, (Wörterbuch: nachschlagen)
尊敬	そんけい	不V・N	Verehrung, Respekt, verehren, respektieren
意識	いしき	不V・N	Bewußtsein, berücksichtigen, registrieren
(お) 祈り	いのり	不V・N	Gebet, beten
お見舞い	おみまい	不V・N	Krankenbesuch (Frage nach d. Wohlergehen), Krankenbesuch machen
お礼	おれい	不V・N	Dank, Gegenleistung, als Dank etwas schenken
関係	かんけい	不V・N	Bezug, Beziehung, e.Beziehung haben
出発	しゅっぱつ	不V・N	Aufbruch, aufbrechen
忘れ物	わすれもの	不V・N	Fundsache, e. liegengelassene Sache, etw. liegen lassen
しばらく	しばらく	ADV	eine zeitlang, eine Weile
それほど	それほど	ADV	so sehr, sonderlich; (oft mit Negation: nicht so sehr)
確かに	たしかに	ADV	gewiß, wirklich, zwar
なるほど	なるほど	ADV	in der Tat, einleuchtend
やはり	やはり	ADV	doch, in der Tat
両方	りょうほう	ADV・N	beide(s), Beide(s)
このように	このように	Zus	auf diese Weise
念のため(に)	ねんのため	Zus	sicherheitshalber
苦しい	くるしい	VA	qualvoll, anstrengend
かっこいい	恰好・格好良い	VA	gut aussehend, schnittig, fesch
自然	しぜん	NA・N	natürlich, Natur

時代	じだい	N	Zeitalter
日	ひ	N	Tag, Sonne
宗教	しゅうきょう	N	Religion
仏教	ぶっきょう	N	Buddhismus
キリスト教	キリストきょう	N	christliche Lehre, Christentum
神	かみ	N	Gott, Gottheit
仏	ほとけ	N	Buddha
機械	きかい	N	Maschine
運	うん	N	Glück, Schicksal
かっこう	恰好・格好	N	Form, Gestalt
個人	こじん	N	Privatperson …的だ: persönlich
習慣	しゅうかん	N	Brauch, Sitte
力	ちから	N	Kraft
典型	てんけい	N	Paradebeispiel …的だ: typisch
理由	りゆう	N	Grund
量	りょう	N	Menge
かがみ	鏡	N	Spiegel
かべ	壁	N	Wand
人形	にんぎょう	N	Puppe
赤んぼう	あかん坊	N	Baby
引き出し	ひきだし	N	Schublade
研究室	けんきゅうしつ	N	Forschungsraum, Zimmer e. Forschers
旅館	りょかん	N	Ryokan; Hotel japan. Stils
高速道路	こうそくどうろ	N	Autobahn, Schnellstraße
西洋	せいよう	N	der Westen, Abendland, Europa
スポーツカー	スポーツカー	N	Sportwagen
科学	かがく	N	Naturwissenschaft, auch: Wissenschaft
夕飯	ゆうはん	N	Abendessen
ごちそう	御馳走	N	Festessen, reichhaltige Tafel

指	ゆび	N	Finger, Zehe
ぐあい	具合	N	(Gesundheits)zustand, terminlicher Zustand
行事	ぎょうじ	N	Fest, Zeremonie
(お) 正月	しょうがつ	N	Neujahr, Neujahrstag (in Japan: 1.-3.Jan.)
～家	け	Suf	... Familie
～様	さま	Suf	...Herr, Frau (oft: Adressat, selten: Anrede)
～式	しき	Suf	...Zeremonie, ...Feier 結婚式: Hochzeitzeremonie Art, Methode 西洋式: westlicher Art
これら	これら	DEM	diese (Plural von kore)
...か	か	P	irgend... (mit Fragepronomen)

(お) 葬式 そうしき N Begräbnisfeier, Totenfeier

(お) 墓 はか N Grab

## 第5課

練習1 「てみる」を使って文を作ってください。

例 日本とドイツの関係を説明しました。  
→日本とドイツの関係を説明してみました。

1. 日本語で手紙を書きます。
2. 日本の旅館に泊まります。
3. お正月に、着物を着ました。
4. 社長に今朝遅く来た理由を説明しました。
5. 研究室にこの日本人形を飾ってください。
6. 今答えることができません。しばらく考えます。
7. ドアを押しても開かないときは、引きます。
8. 一人の人に決めることができないときは、両方の人とデートします。
9. 赤んぼうの名前を考えましたが、良い名前が見つかりませんでした。
10. 大学で、はじめに科学を勉強したが、私には面白くなかった。
11. 先生に個人的な問題を話したが、私も皆と同じ日にテストを受けなければならない。
12. ミュンヘンのおじが病気なので、一度行かなければならない。

練習2 次のとき、何をしますか。「てみる」を使って、2つ教えてください。

例 目が痛いです。

→かがみを見えます。

→病院に行きます。

1. 夕飯ができました。
2. 知らないお酒をもらいました。
3. ほしい服を見つけました。
4. 明日の天気が心配です。
5. 町でおさいふを落としました。
6. 行った本屋に必要な本がありません。
7. 使っている機械がこわれました。
8. 友達があなたに送った手紙が着きません。
9. 忘れ物をしました。多分友達のところにあります。
10. 力がないので、重い荷物を運ぶことができません。



練習3 次の文の「てしまう」の意味に、いちばん近いのはどれですか。  
a, b, c, d, e, f から選んでください。

a: völlig b:versehentlich c: dummerweise d: leider e: zum Glück f:erstaunlich

1. とてもカッコいい人が、寮から引っ越してしまいます。
2. 大嫌いな先生が、別の大学へ行っていました。
3. 昨日は10時間も勉強してしまいました。
4. 家にあるパンは食べてしまったので、もうありません。
5. 500 マルク入っているおさいふを落としてしまいました。
6. 昨日のテストで簡単な問題を間違えてしまいました。
7. 先生の机の上にあった友達の成績を見てしまいました。

練習4 「てしまう」を使って、文を作ってください。

例 友達のお誕生日を忘れました。  
→友達のお誕生日を忘れてしまいました。

1. 弟がごちそうを全部食べます。
2. この町でも自然が少なくなります。
3. パーティーで残った料理を捨てました。
4. 昨日一日で読んだ本は、とても面白かったです。
5. きらいな人からお誕生日のプレゼントをもらいました。
6. はさみを使っていたとき、指を切りました。
7. 愛してはいけない人を愛しました。
8. 休暇で行った国でぐあいが悪くなりましたが、すぐ元気になりました。



練習6 「てある」を使って、文を変えてください。

例 ビールが冷蔵庫に入っています。  
→ビールが冷蔵庫に入れてあります。

1. 子供が起きています。
2. 新しい家が建っています。
3. 必要な本は集まっています。
4. 前の授業で書いた黒板の字は消えています。
5. ごちそうを作っておきました。
6. 日本の習慣を説明しておきました。
7. 知らない言葉を昨日調べておきました。
8. 雨が降るので、外に出ているいすを家の中に入れておいてください。

練習7 もう準備をしておきましたか。「てある」を使って、聞いてください。

例 もうすぐドライブをします。  
→地図を買ってありますか。  
→車は洗ってありますか。

1. <sup>Steak</sup>ステーキを作ります。
2. 長い旅行をします。
3. 今日デートをします。
4. 来週引っ越します。

5. 鍵をよ<sup>かぎ</sup>くなくしてしまいます。
6. 昨日、機械が壊れていました。今日その機械を使います。
7. 朝は雨が降っていませんでしたが、夕方には降ります。
8. 来週から忙しくて、銀行へ行く時間がありません。

練習8 ( ) の単語と「ていく／てくる」を使って、文を作ってください。

例 今町にいます。雨が降っていますが、かさがありません。

(大学) (走る) (行く?来る?)

→大学へ走って行きます。

- 夜遅く映画を見ます。(町) (ご飯) (食べる) ( ? )
- 今あなたは部屋の中にいます。(友達) (部屋) (入る) ( ? )
- 今日はあなたの結婚式です。(両親) (一番) (良い) (かっこう) (する) ( ? )
- 友達が駅で待っています。(急ぐ) (駅) (行く) ( ? )
- 隣の人の犬があ<sup>いぬ</sup>ちちにいます。犬を呼びました。(犬) (こっち) (走る) ( ? )
- 明日から動物園で動物の子供を見ることができます。  
(明日) (子供) (動物園) (連れる) ( ? )
- 友達と研究室の前で話しています。先生が来ました。  
(先生) (研究室) (入る) ( ? )
- 山の上のレストランでご飯を食べています。  
(山) (登る) ( ? ) (人もいる) (し、) (おりる) ( ? ) (人もいる)

練習9 次のとき、どうしますか。「に行く」「に来る」「に帰る」を使って、文を作ってください。

例 桜の花が咲き始めました。  
→みんなでお花見に行きます。

- 1.新しい車を買いました。
- 2.今日の午後、ひまです。
- 3.来週引っ越します。
- 4.お金をたくさんもらいました。
- 5.南ドイツから友達が遊びに来ます。
- 6.家に今日必要な物を忘れました。
- 7.少し太ってしまいました。
- 8.目が悪くなって、よく見ることができません。
- 9.かべに何もなくて、部屋がさびしい (es fehlt etwas, es ist so kahl)です。
- 10.仏教とキリスト教の関心に興味があります。

練習10 2つの文を1つにしてください。

例 お客さんに聞きます。お客さんは何を飲みますか。  
→お客さんに何を飲むか聞きます。

- 1.先生が言います。試験の日はいつですか。
- 2.私はたばこ屋で聞きました。市電の駅はどこですか。
- 3.私は図書館で調べます。誰が日本で一番お金持ちですか。

4. 祖父は私にいつも聞きます。何歳になりましたか。
5. 医者が病気の人に教えます。何をしてはいけませんか。
6. 説明してください。仏教とそのほかの宗教では何が違いますか。
7. 日本に行ったとき、聞きました。なぜ日本人はいつも笑っていますか。
8. アルバイトしている会社で聞きます。来週は何時から何時まで働かなければいけませんか。

練習 11 「かどうか」「かないか」を使って文を作ってください。

例 私は先生に\_\_\_\_\_聞きます。(宿題がありますか)  
 →私は先生に宿題があるか(あるかどうか/あるかないか)聞きます。

1. 友達が明日\_\_\_\_\_聞いてみます。(大学へ車で来ますか)
2. 服を買う前に、\_\_\_\_\_着てみます。(私に似合いますか)
3. 駅までのバスが、\_\_\_\_\_知っていますか。(すぐ来ますか)
4. あの美しい人は\_\_\_\_\_知っていますか。(もう結婚していますか)
5. 機械の具合が\_\_\_\_\_,念のためもう一度試してみます。(いいですか)
6. マイヤー家の人\_\_\_\_\_、私は知りません。(皆目が青いですか)
7. 日本人が\_\_\_\_\_聞きました。(ドイツのねこは魚を食べますか)
8. 宗教で大切なのは、\_\_\_\_\_ではなく、  
 \_\_\_\_\_です。  
 (その宗教が正しいですか) (その宗教を信じますか)

練習 12 今までに習った文法を使って、 \_\_\_\_\_ のところを変えてください。

今日はとてもいい天気です。シュミットさんは、今、奥さんと散歩します。二人は森の中に入りました。最近、暖かくなって、きれいな花がたくさん咲きます。シュミットさんは、花が大好きな山田さんを思い出しました。山田さんにはしばらく会いません。

シュミットさん：「家に帰る、山田さんに電話する。」

シュミットさんは家に帰りました。山田さんの電話番号は、ノートに書きます。でも、そのノートを見つけることができません。かばんの中を探しましたが、ありませんでした。

奥さん：「ノートをなくしましたか。」

寝る部屋で探しました、テレビを見る部屋で探しました。ノートは、電話の下に置きました。シュミットさんは、山田さんに電話して、土曜日によい夕飯を食べる約束をしました。

今日は土曜日です。山田さんは、夕方に来ます。シュミットさんと奥さんは、買い物をしました・町へ行きました。山田さんが好きなので、特別に良いワインを買いました。そして、そのワインは冷蔵庫に入れます。ビールはもう昨日から冷蔵庫に入ります。奥さんは、今、台所で料理を作ります。

奥さん： 「今日は日本料理を作りました。おいしいですか、おいしくないですか、食べてください。」

シュミットさんは、料理を少し食べました。とてもおいしいです。

奥さん： 「全部食べないでください。」

山田さんは、すこし遅く来ました。

山田さん： 「遅くなりました。すみません。」

シュミット： 「かまいませんよ。」

三人は、たくさん話しました、飲みました、食べました。料理はたくさん作りましたが、全部食べました。とても楽しい日でした。

練習 13 「疑問詞+か」ドイツ語を日本語に翻訳してください。

1. Haben Sie nicht irgendetwas zum Trinken da? Wir haben Cola.
2. An meinem Geburtstag regnet es, warum auch immer.
3. Verehren Sie irgendeinen Menschen? Ja, ich verehere mich selbst.
4. Ich werde entweder mit Anna oder mit Stefanie in die Disco gehen.
5. Gibt es irgendwo einen typischen Deutschen? Nein, ( so etwas ) gibt es nicht.
6. Sind Sie nicht irgendwo einem schönen Mädchen begegnet?
7. Wir haben verschiedene Blumen. Wählen Sie bitte eine ( Sorte ) aus.
8. Meine ältere Schwester hat irgendwie Glück, so daß sie ohne zu lernen, die Universität absolvieren konnte.
9. Ich werde eines Tages ( = irgendwann ) bestimmt Firmenchef und werde ein reicher Mensch.
10. Wenn es irgendein besonderes Fest gibt, bereitet man ( vorher ) ein Festmahl vor.
11. Da ein Verwandter kommt, der nicht weiß, wo ( unser ) Haus ist, muß jemand ( von uns ) bis zum Bahnhof gehen, um ihn abzuholen. ( ihn am Bahnhof abholen gehen )
12. Es hat sich ergeben, daß einer von beiden, ( nämlich ) Marion oder Thomas einen Krankenbesuch beim Lehrer macht.



## 第5課 日本の宗教

日本に最初にあった宗教は、神道<sup>1</sup>である。神道は、自然の力を恐れたり、尊敬したりすることからできた宗教だ。近くの山やりっぱな木、大きかったり特別な形だったりする石などが神になった。もちろん、日の神もいる。それから、日本人は歴史的に重要な人も神にしてしまった。それで、日本には800万もの神がいる。

538年に仏教が中国から渡って来てからは、仏教が盛んになった。しかし、神道も残った。「神道と仏教は全く違う宗教ではない。仏様が神様の形で現れたのが、神道である。」このように、2つの宗教の関係を上手に説明できたためである。日本人はそれからずっとこの両方を信じている。だから、一軒の家の中に、仏壇<sup>2</sup>と神棚<sup>3</sup>の両方が置いてあっても、全くおかしくない。神道や仏教をまじめに信じている人は、朝、神棚にご飯とお水をそなえておく。そして、仏壇には花や季節の果物などをそなえる。

日本人が本当の意味で宗教的な気持ちになるのは、子供が入学試験を受けるときや、家族が病気になったときである。つまり、神や仏に特別に頼むことがあるときには、日本人は宗教を思い出して、神社やお寺に祈りに行く。「苦しいときの神頼み」<sup>4</sup>である。

しかし、普通するとき、たいていの日本人は宗教を意識しない。確かに、お正月には神社やお寺に行って、新しい年の幸せを祈っておく。神社では、運がいいかどうか、おみくじを引いてみたりする。しかし、これらは、宗教的な意味はほとんどなく、お花見と似た「季節の行事」になってしまっている。また、お盆<sup>5</sup>は仏教の習慣だが、今では「いなかにも帰ることができる日」になってしまった。

また、面白いのは、キリスト教の習慣も日本に入っていることである。キリスト教は、ほとんどの日本人には明治時代に渡って来た、全く新しい宗教である<sup>6</sup>。それでもクリ

スマスやバレンタインデー<sup>④</sup>はもうほとんど日本の行事の一つになってしまっている。もちろん、これらも宗教的な意味は全然ない。クリスマスはケーキを食べて、プレゼントをもらう日だし、バレンタインデーは女性が男性にチョコレートをあげる日である。

このように、日本では宗教は「苦しいときの神頼み」か、「行事」を意味する。もちろん、日本人の中にも、やはり熱心に仏教や神道やキリスト教を信じている人もいる。しかし、赤んぼうが生まれたときは、神社に元気に大きくなることを祈りに行き、結婚するときは、大勢の人が西洋式に教会で結婚式をし、死んだときにはお寺でお葬式をする。これが典型的な日本人の「宗教」である。

森：「ドイツはキリスト教の国ですよ。マイヤーさんも神様を信じていますか。」

マ：「はい。森さんは仏教ですか。」

森：「いいえ。私は別に信じている宗教はありません。でも、森家の宗教は仏教です。」

マ：「家に宗教がありますか。宗教は個人のものですよね。」

森：「確かにそうですが、日本では熱心に宗教を信じている人は多くありません。私も個人的に信じている宗教はありません。しかし、家には決まった宗教があって、その宗教でお葬式をしたり、お墓を建てたりします。それが森家では仏教です。」

マ：「なるほど。じゃあ、森さんはお祈りをしませんね。」

森：「いいえ、祈ります。旅行でお寺や神社を見に行ったときや、お正月にはお祈りします。」

マ：「それはちょっと変じゃありませんか。」

森：「……………。確かに変ですねえ。実は宗教をそれほど深く考えたことがありません。

神様や仏様を本当に信じているか信じていないか、自分でも分かりません。念のため祈っています。でも、これが普通ですよ。」

マ：「そうですか。でも、今年のお正月に、友達と神社に行ってみました。とてもたくさんの方がお祈りしていたので、驚いてしまいました。」

森：「ほとんどの人は私と同じですよ。宗教的な意味はあまりないです。クリスマスと同じです。」

マ：「日本人の中にも神様や仏様を信じている人はいますか。」

森：「はい、もちろんです。まじめに神様や仏様を信じている人もいますよ。たとえば、私のおばは熱心に仏様を信じていて、いつも仏だんに花がそなえてあります。

それに、弟はキリスト教に興味があつて、よく教会に話を聞きに行っています。」

i	しんとう 神道	Shintoismus
ii	ぶつ 仏だん	buddh. Hausaltar
iii	かみだな 神棚	shintoist. Hausaltar
iv	くる 苦しいときの神頼み	“Stoßgebete in Notsituationen aussprechen”
v	おみくじを引く	Orakelzettel ziehen
vi	ほん (お) 盆	Bon-Fest (Totenfest Mitte Juli)
vii	ほとんど…宗教である	Das Christentum wurde im Jahre 1549 durch Portugiesen nach Japan gebracht. Vor allem auf Kyushu gab es daher seit dieser Zeit Christen. Allerdings wurde das Christentum bald durch die damalige Regierung verboten, bis in der Meiji-Zeit die Religionsfreiheit in Japan eingeführt wurde.
viii	クリスマスやバレンタインデー	Weihnachten u. Valentinstag

「日本の宗教」についての質問

1. 神道にはどんな神がいますか。

---

2. 仏教や神道をまじめに信じている人は何をしますか。

---

3. 「苦しいときの神頼み」は何ですか。

---

4. 「お盆」は何ですか。今はどうですか。

---

5. クリスマスやバレンタインデーは日本ではどんな意味がありますか。

---

6. たいていの日本人には宗教は何を意味しますか。

---

7. 赤んぼうが生まれたとき、結婚するとき、死んだときには、たいていの日本人は何をしますか。

---

8. 森さんはどんなときに祈りますか。

---

9. マイヤーさんはお正月にどうして驚きましたか。

---

10. 森さんのお婆さんと弟さんの宗教はどうですか。

---

---



## LEKTION 5

力	Kraft	リョク リキ  ちから	力	Kraft	
	ㄉカ		ちから	～カ	～Kraft, ～Macht, ～リョク
			ちから	集中力	Konzentrations- しゅうちゅうりょく
				fähigkeit	

夕	Abend	ゆう	夕べ	Abend	
	ノクタ		ゆう	夕方	früher Abend, Spät- nach mittag
			ゆうがた	夕食	Abendessen
			ゆうしょく		

代	Generation, Zeitalter	ダイ	時代	Zeitalter, Periode,
	ノイイ代代	タイ	じだい	Ära, Zeit
		よ	～代	～Zeit, Epoche
		かわ・る か・える	だい	
			代わり(に)	Vertreter, Ersatz
			か	

洋	Ozean, westlich	ヨウ	西洋	Abendland, Westen, Okzident
	、ミシジジ洋		太平洋	Pazifischer Ozean
	洋 洋 洋		たいへいよう	洋風
			ようふう	

囧	Zeichnung, Plan, Skizze	ズ ト  はか・る	囧書館	Bibliothek	
	丨 冂 冂 冂 冂 冂		としょかん	地囧	Landkarte, Plan
	囧		ちず	囧	Skizze, Abbil- dung, Entwurf
			ず		

## LEKTION 5

形	Form, Gestalt	ケイ ギョウ  かたち かた	形	Form, Gestalt	
	一 二 子 开 开 形 形		かたち	て形	te-Form
	てけい		形容詞	Verbaladjektiv	
			けいようし		

飯	gekochter Reis, Mahlzeit	ハン  めし	ご飯	gekochter Reis, Mahlzeit	
	ノ 人 人 今 今 食 食 食 食 飯 飯 飯		はん	夕飯	Abendessen
	ゆうはん				

然	ja, richtig, jedoch	ゼン ネン	自然	Natur	
	ノ ク タ タ タ 夕 夕 然 然 然 然 然		しぜん	全然	überhaupt (nicht), vollkommen (+Neg.)
	ぜんぜん		突然	plötzlich, unerwartet	
			とつぜん		

受	bekommen, erhalten	ジュ  う・ける う・かる	受ける	bekommen, erhalten	
	一 一 一 一 一 一 受 受		う	受ける	bekommen, erhalten
	じゅけん		受験	Examen machen, Prüfung ablegen	
			う	受かる	eine Prüfung bestehen

残	übrigbleiben	ザン  のこ・る のこ・す	残る	übrigbleiben	
	一 一 一 一 一 一 残 残 残 残		のこ	残念だ	bedauerlich, schade
	ざんねん		残す	übriglassen	
			のこ		

## LEKTION 5

発	entstehen, beginnen	ハツ ホツ	出発    Abfahrt, Abreise しゅっぱつ
	フ   夕   夕'   夕   夕   夕		発音    Aussprache, はつおん    Artikulation
	𠂔   𠂔   𠂔		

苦	leiden, schmerzhaft	ク  くる・しむ くる・しい にが・い	苦い    bitter にが
	一   十   卍   卍   卍   卍		苦しい    schmerzhaft くる
	𠂔   𠂔		

深	tief, vertiefen	シン  ふか・い ふか・める ふか・まる	深い    tief ふか
	、   丩   丩   丩   丩   丩		
	𠂔   𠂔   𠂔   𠂔   𠂔		

的	Adjektivierungssuffix (-isch,-haft...)	テキ  まど	～的だ    Adjektivierungs- てき    suffix (-isch,-haft)
	'   丩   丩   丩   丩   丩		伝統的だ    traditionell でんどうてき
	𠂔   𠂔		典型的だ    typisch てんけいてき

様	Art u. Weise, Zustand	ヨウ  さま	～様    Herr, Frau (höf- ～さま    liche Betitelung)
	一   十   才   才   才   才		神様    Gott, Götter かみさま
	𠂔   𠂔   𠂔   𠂔   𠂔   𠂔		様々だ    verschieden, さまざま    divers



# KANJI-SCHREIBÜBUNG LEKTION 5

力	力								
夕	夕								
代	代								
洋	洋								
囟	囟								
形	形								
飯	飯								
然	然								
受	受								
殘	殘								
癸	癸								
苦	苦								
深	深								
的	的								
樣	樣								

# Situationsübung

# Lektion 5

## 5. Studium und Beruf

### Situation 1: Grundmuster zu Studium und Beruf

お仕事は。

しよくぎょう  
ご職業は。

Was ist Ihr Beruf ?

まだ学生です。

Ich bin noch Student.

かいしゃいん  
会社員です。

Ich bin Firmenangestellter.

せんもん                      せんこう  
ご専門は。 / ご専攻は。

Was ist Ihre Fachrichtung ?

ひがし                      けんきゅう  
東アジア研究です。

Ostasienwissenschaften.

なんねん なんかいせい  
何年ですか。 / 何回生ですか\*。

In welchem Studienjahr sind Sie ?

\*In Japan gibt es keine Semester, nur Studienjahre.

さんかいせい  
三回生です。 / 三年生です。

Im dritten.

Tip: Um das deutsche Studiensystem zu erläutern, sollten Sie folgendes lernen:

(Die Bezeichnung der verschiedenen Studienfächer finden Sie im Anhang (Nr.2) dieses Lehrbuchs.)

がっきせい  
ドイツでは大学は学期制になっています。  
ですから、私は今6学期目です。

An deutschen Universitäten herrscht das Semestersystem.

Daher bin ich jetzt im 6. Semester.

### beachte:

Das Studium in Japan dauert in der Regel 4 Jahre. Ein Überschreiten dieser Regelstudienjahre hat oft einen negativen Beigeschmack. Sofern Sie sich im höheren Semester befinden, benutzen Sie nötigenfalls den Ausdruck 研究生 oder 院生, was Sie als Studierender im Graduiertenstudiengang ausweist. (siehe auch S. 7)

### Wörterklärungen

職業	しよくぎょう	Beruf
専門, 専攻	せんもん、せんこう	Hauptfach, Spezialität
三回生	さんかいせい	= 5. und 6. Semester

## Situation 2: diverse Fragen zu Studium und Beruf

仕事はどうですか。

Und wie ist die Arbeit ?

けっこういそが  
結構忙しいです。

Ich habe ziemlich viel zu tun.

おもしろ  
とても面白いです。

Sie ist sehr interessant.

いっしょうけんめい  
(まあ)一生懸命やっています。

Ich tue (halbwegs) mein Bestes.

勉強はどうですか\*。

Wie ist Ihr Studium ?

\*Sie können neben folgenden auch die obigen Antworten verwenden.

アルバイトしながら大学へ行っているので、  
かなり大変です。

Während ich jobbe, gehe ich zur Universität, so daß es ziemlich hart ist.

きゅうりょう

給料は。

Und wie ist die Bezahlung ?

わる

悪くないです。

Nicht schlecht.

たい

大したことないですね。

Nicht besonders.

やすげつきゅう

安月給です。

Ein Hungerlohn.

### Wörterklärungen

一生懸命	いっしょうけんめい	unter Einsatz aller Kräfte
まあ		so in etwa
ながら		neben einer Sache eine Hauptsache verrichten
給料	きゅうりょう	Gehalt
大した	たいした	großartig
安月給	やすげつきゅう	Billiglohn, Hungerlohn

### Situation 3: Studium an der Universität Duisburg

どの大学で勉強しているんですか。

An welcher Universität studieren Sie ?

デュースブルク大学です。

An der Universität Duisburg.

それはどの<sup>へん</sup>辺ですか。

In welcher Gegend ist das ?

デュースブルク<sup>し</sup>市はルール<sup>ちほう</sup>地方にあります。

Die Stadt Duisburg ist im Ruhrgebiet.

<sup>しりつ</sup>私立ですか、<sup>こくりつ</sup>国立ですか。

Ist sie eine private oder eine staatliche Hochschule ?

国立です。ドイツの大学はほとんどが国立です。

Sie ist öffentlich. Fast alle deutschen Universitäten sind staatlich.\*

\* streng genommen regional (<sup>しゅうりつ</sup>州立); öffentlich finanzierte Anstalten nennt man <sup>こうりつ</sup>公立 öffentlich

学生は何名<sup>なんめい</sup>ぐらいですか。

Wieviele Studenten sind dort ?

学生<sup>そうすう</sup>総数は約<sup>やく</sup>一万五千名です。

Die gesamte Studentenzahl beträgt ca. 15.000.

おおよそ六<sup>わり</sup>割が男子です。

ca. 60% der Studenten sind männlich.

あなたの大学には外国人も在<sup>ざい</sup>学<sup>がく</sup>していますか。

Sind auch ausländische Studenten an Ihrer Universität immatrikuliert ?

ええ、千四百名<sup>めい</sup>ぐらいが外国人です。

Ja, wir haben etwa 1400 Ausländer.

どんな学部がありますか。

Welche Fachbereiche gibt es ?

い<sup>が</sup>く<sup>ぶ</sup> ほう<sup>が</sup>く<sup>ぶ</sup> の<sup>ぞ</sup> 医学部と法学部を除けば、ほとんどの学部が  
そ<sup>ん</sup>ざ<sup>い</sup> 存在します。

Außer Medizin und Jura existieren an unserer Universität praktisch alle Fakultäten.

が<sup>く</sup>ひ 学費はどのぐらいかかりますか。

Mit welchen Studiengebühren haben Sie zu rechnen ?

こ<sup>く</sup>り<sup>つ</sup> 国立ですから、日本に比<sup>くら</sup>べれば、ただみ  
たいなものです。

Weil sie öffentlich sind, sind sie verglichen mit Japan praktisch gleich null.

# 練習 第6課

## Übung Lektion 6

単語リスト	Vokabelliste
練習	Übungen
テキスト	Lesetext
漢字リスト	Kanji-liste
場面練習	Situationsübungen



感じる	かんじる	弱V	empfinden, fühlen
たおれる	倒れる	弱V	umfallen, umkippen (intr.)
慣れる	なれる	弱V	s. gewöhnen an (oft: mit “に”)
焼ける	やける	弱V	brennen, gar werden (intr.)
伝える	つたえる	弱V	mitteilen, überliefern
生ける	いける	弱V	[Blumen] arrangieren, stecken
組み合わせる	くみあわせる	弱V	zusammensetzen, zusammenfügen
高める	たかめる	弱V	erhöhen, veredeln
離れる	はなれる	弱V	s. entfernen (oft: mit “を”)
曲げる	まげる	弱V	biegen
合う	あう	強V	passen (harmonieren), übereinstimmen
空く	あく	強V	frei werden (intr.) (z.B. Zimmer, Sitzplatz)
続く	つづく	強V	s. fortsetzen (intr.)
思う	おもう	強V	empfinden, meinen, glauben
開く	ひらく	強V	eröffnen, veranstalten, öffnen
わかす	沸かす	強V	Wasser (Flüssigkeit) z. Kochen bringen
受け取る	うけとる	強V	empfangen, erhalten
楽しむ	たのしむ	強V	sich vergnügen, genießen
がっかりする	がっかりする	不V	enttäuscht sein
退院	たいいん	不V・N	Entlassung aus d. Krankenhaus, entlassen werden
イメージ	イメージ	不V・N	Image, Eindruck, s. vorstellen
けんか	喧嘩	不V・N	Streit, streiten
返事	へんじ	不V・N	Antwort, antworten
これから	これから	ADV	ab jetzt, ab dies
さっき	さっき	ADV	vorhin
後に	のちに	ADV	später (formelle Spr.)
もうすぐ	もうすぐ	ADV	bald
きっと	きっと	ADV	gewiß, bestimmt, sicher
けっして...ない	けっして	ADV	bestimmt nicht, in keiner Weise (mit Negation !)

確か	たしか	ADV	wohl, wahrscheinlich
別に	べつに	ADV	ausgenommen; besonders (oft mit Negation), neben
そうして	そうして	ADV・ Konj	auf diese Weise (Adv.); danach (als Konj.)
または	又は	ADV・ Konj	oder (=“か”)
ひどい	酷い	VA	schlimm, furchtbar, extrem schlecht
失礼だ	しつれいだ	NA	unhöflich
平等	びょうどう	NA	Gleichheit
宇宙	うちゅう	N	Weltall, Kosmos
ななめ	斜め	N	schräg, quer
遠く	とおく	N	Ferne
晩	ばん	N	Nacht, Abend
踊り	おどり	N	Tanz
職業	しよくぎょう	N	Beruf
相手	あいて	N	das Gegenüber, Partner, Gegner
会議	かいぎ	N	Konferenz
芸術	げいじゅつ	N	Kunst …的だ: artistisch, künstlerisch
個性	こせい	N	Individualität …的だ: individuell
実際	じっさい	N	wirklich, tatsächlich
品物	しなもの	N	Ware
人工	じんこう	N	durch Menschenhand hergestellt …的だ: künstlich
姿	すがた	N	Gestalt
道具	どうぐ	N	Gerät, Werkzeug
火	ひ	N	Feuer
世の中	よのなか	N	menschl. Welt, Gesellschaft
年	とし	N・adv	Jahr, Lebensalter
会	かい	N・Suf	Versammlung, Sitzung, Party, Verein
会場	かいじょう	N	Veranstaltungsort
生け花	いけばな	N	Blumenarrangement, Ikebana
(お)湯	ゆ	N	warmes / heißes Wasser

～以下	いか	Suf	(gleich oder) weniger, niedriger
～以外	いがい	Suf	außer, abgesehen von
～以内	いない	Suf	innerhalb
～家	か	Suf	Berufsbezeichnung (z.B. 政治家: Politiker)
～方	かた	Suf	Art u. Weise (Anschl.an V; Nominalisierung)
～倍	ばい	Suf	das -fache (z.B. 倍 / 2倍: doppelt; 3倍: dreifach)
～用	よう	Suf	gedacht für...
この間	このあいだ	adv	neulich
この頃	このごろ	adv	in letzter Zeit
...という	という	P	sog.; namens
...について	について	P	im Hinblick auf, bezüglich
けれど(も)	けれど	Konj	aber, zwar...aber

富士山	ふじさん	N	Berg Fuji
歌舞伎	かぶき	N	jp. Kabuki-Theater
茶道	さどう	N	Kunst d. Teezubereitung, Teezeremonie
茶室	ちゃしつ	N	Teezimmer, abgegrenzter Raum f. Teezeremonie
華道	かどう	N	Kunst des Blumensteckens, = Ikebana

## 第6課

練習1 次の文から、ちよくせつひんようぶん直接引用文 (**direkte Rede**) を作ってください。

例 山田さんは言いました。「私は生け花を習っています。」  
→山田さんは、「私は生け花を習っています」と言いました。  
→「私は生け花を習っています。」と山田さんは言いました。

1. ドイツ人が日本人に聞きました。「ドイツのイメージはどうですか。」
2. 日本人は答えました。「なかなか良いですよ。」
3. 森さんが言いました。「ちょっと来ることができますか。」
4. 奥さんは返事をしました。「今料理をしているので、後で行きます。」
5. 母はいつも言います。「人工的な物は体に良くありません。」
6. 友達が言いました。「世の中は全然平等じゃありません。」
7. 天気予報で聞きました。「明日は晴れます。」
8. 私はその人に聞きました。「ご職業は何ですか。」
9. その人は、答えました。「私は今、仕事がありません。」
10. トーマス君のお兄さんが言っていました。「弟はいつか必ずりっぱな芸術家になります。」
11. 島さんに伝えてください。「明日の会議は3時からです。」
12. 私はそのお年寄りから聞きました。「50年前の戦争はとてもひどかったです。」

練習2 練習1の文から、かんせつひんようぶん間接引用文 (**indirekte Rede**) を作ってください。

例 山田さんは言いました。「私は生け花を習っています。」  
→山田さんは生け花を習っていると言いました。  
→生け花を習っていると山田さんは言いました。

練習3 次のとき、あなたは何と言いますか。または何と言いましたか。

例 朝、先生に会いました。何と言いますか。  
→「おはようございます。」と言います／あいさつします。

1. 昼に知っている人に会いました。
2. 友達が、かぜをひいたと言いました。
3. 先生があなたに「日本語の勉強はどうですか。」と聞きました。
4. 今日は1月1日です。
5. 相手の名前を知りません。
6. はじめて会う人に、自分を紹介します。
7. 友達のお誕生日は今日です。その友達に会います。
8. あなたは今時計を持ってなくて、時間がわかりません。

練習4 「と思う」を使って、あなたがどう思うか教えてください。

例 あなたはこの大学をどう思いますか。  
→とても良い大学だと思います。

1. リーさんは何人ですか。
2. 日本語の文法はどうですか。
3. ベアマン先生は何歳ぐらいですか。
4. 女性に年を聞くことをどう思いますか。
5. 留学生も日本でアルバイトできますか。
6. ドイツでは人は個性を大切にしていますか。

7. フランクフルトから東京まで何時間で着きますか。
8. 会議でたばこを吸うことをどう思いますか。
9. あなたの隣にすわっている人は踊りが上手ですか。
10. 人は何年ぐらい前から道具を使っていますか。
11. アメリカは日本の何倍ぐらい大きいですか。
12. 話していた相手が急に話すのをやめました。どう思いますか。

練習5 「という」「と読む」などを使って、質問に答えてください。

例       どんな本を読んでいますか。 → 「日本経済」という本を読んでいます。
---

1. あなたの友達の名前は何か。
2. 「品物」はドイツ語で何か。
3. あなたはどの町で生まれましたか。
4. どんな新聞をよく読みますか。
5. 最近どんな映画を見ましたか。
6. きのうのパーティーでだれに会いましたか。
7. デュースブルクで一番大きな映画館はどれですか。
8. どんな名前が好きですか。
9. この漢字、「宇宙」はどう読みますか。
10. あなたの名前はかたかなでどう書きますか。

## 練習6 「そうだ」を使って文を変えてください。

例	学生です	→学生だそうです。
	大きいです	→大きいそうです。

富士山です	首都です	お客さんです
イメージです	音楽家でした	昔ではありません
会場ではありませんでした	火じゃありません	お湯でした
教わります	増えます	合います
空きます	通りません	退院しました
焼けました	わかしませんでした	続きませんでした
多いです	ひどいです	嬉しくありません
正しくなかったです	無駄です	新鮮じゃありません
失礼ではありませんでした	不便でした	楽じゃありませんでした

## 練習7 「そうだ」を使って、次の文を変えてください。

例	山田さんは「これから家を出ます。」と言いました。
	→山田さんはこれから家を出るそうです。

1. 先生が、これから試験を始めると言いました。
2. クリスティアン君のおばあさんが倒れたと聞きました。
3. この仕事は別に学生でもかまわないと聞きました。
4. マリオンさんは「私はけっして花を生けません。」と言いました。
5. 「私達はこの頃けんかをしません。」と両親が言っています。

6. 私は、友達がこの間読んだ本は面白くなかったと聞きました。
7. 友達が確か「その展示会の会場はデュッセルドルフの美術館です。」と言っていました。
8. 友達の両親に、友達はさっき出かけたと聞きました。
9. 日本人はみんな髪が黒くて、背が低いと本に書いてありました。
10. 日本で一番高い建物は「東京タワー」という建物だと本で読みました。

練習 8 隣の人に質問をしてください。そして、その答えを「そうだ」を使って言ってください。

例	趣味
→あなた:	趣味は何ですか。
隣の人:	スポーツです。
→あなた:	XYさんの趣味はスポーツだそうです。

1. 年
2. 生年月日
3. 住んでいる町
4. 大学の専門
5. アルバイト
6. 兄弟は何人か
7. 週末に何をしたか
8. 日本人の友達がいるかどうか
9. 日本へ行ったことがあるかどうか
10. その他の質問 (sonstige Fragen)



練習9 「でしょう」を使って、あなたの推測 (Vermutung) を言ってください。  
そのとき、副詞 (Adverb) も使ってください。

例 明日は雨が降りますか。  
→きっと降るでしょう。  
→多分降らないでしょう。

1. 日本はどんな国ですか。
2. 今度の日本語のテストは簡単ですか。
3. フランス料理のレストランは高いですか。
4. 日本の学食もおいしくないですか。
5. 日本人も肉をたくさん食べますか。
6. あなたはいつかドイツを離れて、外国で生活しますか。
7. 外国人はドイツをきれいな国だと思いますか。
8. 曲げてしまったスプーンをまっすぐに直すことができますか。
9. 日曜日に動物園に行きますが、駐車場は混んでいますか。
10. あなたは日本での生活にすぐ慣れることができますか。
11. デュースブルクからケルンまで1時間以内に着きますか。
12. 今日日本の友達に手紙を出しました。あさって友達は手紙を受け取ることができますか。

練習10 練習9の問題の文を、「でしょうか」を使って変えてください。

例 明日は雨が降りますか。  
→明日は雨が降るでしょうか。

練習 11 「だろうと思う」を使って、次の文を変えてください。

例 将来私は会社員になります。  
→将来私は会社員になるだろうと思う。

1. ホフマンさんの子供は小学生です。
2. 明日はきっと良い天気です。
3. 土曜日に大学へ来る学生は少ないです。
4. 姉の赤んぼうは、まだ小さいからよく泣きます。
5. 今日はとても暑いので、アイスクリーム屋はこんでいます。
6. カッコいい車がそこにとまっていますが、お金持ちの車です。
7. 森さんはさっきチョコレートを食べていたので、お昼ご飯は多分食べません。
8. フィッシャーさんも彼の奥さんも背が高いので、お子さんもきっと大きくなります。

練習 12 「けれど (も)」「けど (も)」を使って次の2つの文を1つにしてください。

例 雨が降っています。散歩します。  
→雨が降っているけれど (も)、散歩します。  
→雨が降っているけど (も)、散歩します。

1. 電話が故障しました。すぐに直りました。
2. 日本語を勉強しています。まだあまり上手じゃありません。
3. タベコンサートに行きました。あまり面白くありませんでした。
4. 新しいシャツと古いズボンを組み合わせてみました。合いませんでした。
5. この映画はおもしろいかどうか分かりません。見てみましょう。

- 6.今日は頭が痛いです。明日試験があるので、勉強しなければなりません。
- 7.私はあまりピザが好きじゃありません。ときどき食べることがあります。
- 8.飛行機の席の予約は早くしたほうがいいといえます。まだいつ旅行できるか分かりません。

練習 13 「けれど」などを使って文を作ってください。

例 地理はよく分かりません。

→ 毎週講義に行っているけれど、地理は良く分かりません。

- 1.ドライブに行きます。
- 2.風が強くて寒いです。
- 3.友達は驚きませんでした。
- 4.毎日お祈りをしています。
- 5.祖父は入院しないでしょう。
- 6.半そでの服を持っていませんでした。
- 7.日本のお酒の味の違いは分かりません。
- 8.ドイツの伝統的な行事について説明してみます。

練習 14 **Bilden Sie aus den folgenden Verben eine Form, die die Art und Weise des Tuns zum Ausdruck bringt.**

読む	書く	食べる	話す
開ける	教える	泳ぐ	楽しむ
生ける	ぬぐ	来る	する
持つ	料理する	覚える	修理する
生きる	謝る	運ぶ	死ぬ
洗う	表す	歩く	歌う
選ぶ	探す	切る	やる

練習 15 次のドイツ語を日本語に翻訳してください。

1. Der Lehrer fragte: “Ist da jemand, der die Lesung dieses Kanji kennt?”
2. Ich fragte, ob die Schreibweise des Kanji “ban” so in Ordnung ist oder nicht.
3. Kennen Sie vielleicht die Stadt, in der viele alte deutsche Häuser übriggeblieben sind?
4. Frau Mori ist neulich wegen einer Krankheit ins Krankenhaus eingeliefert worden, aber sie ist wieder gesund geworden und soll aus dem Krankenhaus entlassen werden.
5. In Büchern steht, daß alle Japaner freundlich seien, aber in Wirklichkeit ist es wohl nicht so.
6. Ich habe gehört, daß in Japan außer Studenten die Leute nicht so viel freie Zeit haben.
7. Fußball ist zwar auch in Deutschland sehr populär, aber ich denke, daß es auch Menschen gibt, die ihn sehr ungern haben.
8. Auch wenn für mich die japanische Sprache schwierig ist, denken diejenigen, die noch nie Japanisch gelernt haben, es sei eine einfache Sprache.
9. Ich habe gehört, daß eine Studienversammlung für Japanisch veranstaltet werden soll, aber ich weiß überhaupt nicht, wann und wo sie veranstaltet wird.
10. Ich dachte, der Wagen des Lehrers sei sehr teuer gewesen, aber er soll unter 5000 Euro gekostet haben.
11. Vorhin kam eine Person namens Schulz von (ganz) weit her, aber da Sie nicht da gewesen sind, ist er sofort (wieder) nach Hause gegangen.
12. Ich hatte zwar einen guten Job gefunden, aber da (der Vermerk) “außer Gymnasiasten und Studenten” stand, war ich enttäuscht.
13. Menschen, die denken, daß man auf Partys sich mit Konversationen vergnügen muß, empfinden diejenigen, die überhaupt nichts sagen, wohl als unhöflich.
14. Ich habe mich zwar in der Lesart des Namens eines Japaners geirrt, aber da ich ein Deutscher bin, wird wohl das Gegenüber (der Betroffene) kein unangenehmes Gefühl haben (davon unangenehm betroffen sein).

## 第 6 課 日本の伝統文化

「日本」という言葉を聞いた外国人は、まず、「フジヤマ、ゲイシャ、サムライ」を思い出すようだ。「フジヤマ」、つまり富士山は日本で一番高くて美しい山であるし、さむらいは日本の映画で見ることができるので、日本のイメージになるのは日本人にも分かる。しかし、芸者は本当に日本を表すものだろうか。芸者は今では大変少なく、普通の日本人は見たこともないだろう。だから、たいていの日本人は、外国人が「ゲイシャ」と言うのを聞いて、変な感じがするという。

そのほかに、「日本」という言葉で「着物」や「歌舞伎」を考える人もいると思う。これらの伝統文化が、外国人のイメージする「エキゾチックな日本」だろう。しかし、このイメージを持って日本に来た人は、がっかりするだろうと思う。着物を着ている人はめったにいないし、現代日本は、高速道路やビルの都市と個性のない町の国になってしまったからだ。

しかし、伝統文化は現代日本にも生きている。たとえば、お茶<sup>1</sup>や生け花を習う女性は今でも非常に多い。ここではそのお茶と生け花について少し紹介してみる。

お茶は「茶道」ともいい、約 500 年前にできたものだそうだ。茶道は「お茶を飲む」という普通の生活習慣を芸術まで高めたものだ。茶道では、茶室という茶道用の小さい部屋を使う。その茶室への入り方から、火のつけ方、お湯のわかし方、お茶の入れ方、出し方、受け取り方、飲み方などなど、細かい決まりがある。お茶の会を開くとき、主人は呼ぶ客の組み合わせを考え、季節に合った道具や、茶室の飾りを選ぶ。飾りは非常に少なく、花が一本だったり、絵が一枚だったりする。

茶室の中では、社長も政治家も学生も、そしてその他のどんな人でも、職業や年に関係なく平等だという。あるのは、客と主人の関係で、世の中の様々なことから離れて、心静かにお茶や美しい動き、すばらしい道具、それから会話を楽しむ。

生け花は華道ともいう。華道は、生けた花は自然の姿や宇宙を表すと考える芸術である。華道は昔仏だんに花をそなえたことから始まったそうだ。もちろんその前にも花を飾る習慣はあっただろう。しかし、仏だんに飾る花の生け方を工夫するうちに、500年ほど前に、現在まで続く華道ができた。最初のうちは、仏だんに飾っていたことから、花を立てて生けていたそうだ。が、後には木や花を横やななめに生けたり、大きく曲げたりする自由な生け方も生まれた。そして、現在では自然の花や木以外にも、色をつけた花や、プラスチック、ガラスなどの人工的な物を使うこともめずらしくなくなった。

森さん：「マイヤーさんは日本に来る前、日本についてどんなイメージを持っていたか。」

マイヤーさん：「そうですね。やはり、サムライやゲイシャの国、それから着物の国だと思っていました。日本語の勉強を始めてからは、イメージは変わりましたが。」

森さんの奥さん：「さむらいや着物は良いけれど、芸者は日本のイメージとしては変な感じがしますね。芸者は男性がお酒を飲むとき、話の相手をする女性ですから。」

マ：「なるほど。だけど、多分外国人は「芸者」を「着物を着たきれいな女性」という意味で言っていると思いますよ。私もそうでした。」

森：「そうですね。実際に芸者を呼んでお酒を飲んだことがある人は、ほとんどいないでしょうし。でも、芸者をイメージして日本へ来る人は、がっかりするでしょうね。たとえば、マイヤーさん。」

マ：「はははは。でも、着物を着ていなくても、きれいな女性はたくさんいますよ。」

森：「ところで、いつかマイヤーさんは日本の伝統文化に興味があると言いましたね。」

マ：「はい。この間も歌舞伎を見に行きましたが、本当に面白かったです。」

奥：「話は分かりましたか。」

マ：「心配だったけど、見に行く前に、友達からイヤホン<sup>viii</sup>で英語の説明を聞くことができる<sup>i</sup>と聞いていたので、大丈夫でした。それから、今度デパートで生け花の展覧会があるそうなので、行ってみる予定です。」

森：「それでは、お茶はどうですか。家内は学生のと時からずっとお茶を習っています。」

マ：「本当ですか。お茶はまだ一度も見たことがありません。」

奥：「家には茶室はありませんけれど、お茶の先生の所にはありますし、先生が『お友達を連れてきてもかまいませんよ』と言っていましたから、今度いっしょに行ってみませんか。」

マ：「はい、ぜひ。ありがとうございます。」

---

<sup>i</sup> フジヤマ	Berg Fuji, höchster Berg Japans (3776m) fälschlicherweise im Ausland als "Fujiyama" bezeichnet.
ゲイシャ (芸者)	( in verschiedenen Künsten bewanderte ) Unterhaltungsdamen bei Zechgelagen
サムライ	jp. Ritter
<sup>ii</sup> エキゾチックだ	exotisch
<sup>iii</sup> お茶	hier: Teezeremonie, wobei ein besonderer pulverisierter Tee nach sehr komplexen Regeln zubereitet u. Gästen angeboten wird.
<sup>iv</sup> 出す	hier: anbieten
<sup>v</sup> 主人	hier: Gastgeber
<sup>vi</sup> 心静かに	in ausgeglichenem Zustand ( "seelenruhig" )
<sup>vii</sup> 立てて生ける	Blumen senkrecht arrangieren
<sup>viii</sup> イヤホン	Ohrhörer, kleiner Kopfhörer

「日本の伝統文化」についての質問

1. 「日本」という言葉で何を思い出す人が多いですか。

---

2. 「エキゾチックな日本」のイメージを持って日本に来た人はどうしてがっかりしますか。

---

3. 「茶道」は何ですか。

---

4. 茶室の中と外では何が違いますか。

---

5. 「生け花」は何ですか。

---

6. 今の生け花は自然の花や木以外にも何か使いますか。

---

7. 「芸者」は何ですか。外国人はどう思っていますか。

---

8. マイヤーさんは、歌舞伎を見に行ったとき、話は全部分かりましたか。どうしてですか。

---

9. 森さんの奥さんは何ができますか。

---

10. マイヤーさんと森さんの奥さんは今度何をするでしょうか。

---







## LEKTION 6

際	Zeit, Gelegenheit	サイ	実際	Wahrheit, Tatsache,
	㇀ ㇁ ㇂ ㇃ ㇄ ㇅		じっさい	che, Wirklichkeit
	㇆ ㇇ ㇈ ㇉ ㇊ ㇋		国際	international,
際 際			こくさい	Welt-

個	individuell	コ	個人	Individuum,
	ノ イ 𠄎 𠄏 𠄐 𠄑		こじん	Privatperson
	𠄒 𠄓 𠄔 𠄕		個性	Individualität
			こせい	
			～個	Zählwort für div. Gegenstände
			こ	

返	zurück-geben, -kehren	ヘン	返す	zurückgeben, um-
	一 𠄆 𠄇 𠄈 𠄉 𠄊		かえ	kehren
	返		返る	zurückkehren
			かえ	
		かえ・す	返事	Antwort
		かえ・る	へんじ	

内	Innenseite, drinnen	ナイ	内	drinnen, innerhalb
	丨 𠄎 𠄏 𠄐		ない	
			以内	innerhalb
			いない	
		うち	家内	eigene Ehefrau
			かない	

用	Angelegenheit, Geschäft	ヨウ	用	Angelegenheit(en)
	丩 𠄎 𠄏 𠄐 𠄑		よう	
			用事	Beschäftigung, Erledigung
			ようじ	
		もち・いる	～用	für etwas gedacht sein
			よう	

## LEKTION 6

感	Gefühl, Empfindung	カン	感じる    fühlen, empfinden かん
	ノ   尸   尸   尸   尸   尸		感じ    Gefühl かん
	感   感   感   感   感   感		
	感		

曲	Krümmung, Melodie	キョク  ま・がる ま・げる	曲がる    sich biegen, ま            ab-/ einbiegen
	丨   冂   巾   曲   曲   曲		曲げる    biegen, verdrehen ま
			曲            Musikstück, きょく        Melodie

合	passen	ゴウ  あ・う	合う        passen あ
	ノ   八   厶   合   合   合		似合う    zusammenpassen, にあ        gut stehen
			組み合わせる    zusammen- く   あ            setzen

取	nehmen	シュ  と・る	取る        nehmen と
	一   冫   冫   冫   冫   冫		受け取る    erhalten, う   と        bekommen
	取   取		

続	fortsetzen, (fort-)dauern	ゾク  つづ・く つづ・ける	続く        (fort-)dauern つづ
	く   纟   纟   纟   纟   纟		続ける    fortsetzen つづ
	糸   紕   紕   紕   紕   紕		
	続		

# KANJI-SCHREIBÜBUNG LEKTION 6

主	主								
品	品								
室	室								
相	相								
実	実								
際	際								
個	個								
返	返								
内	内								
用	用								
感	感								
曲	曲								
合	合								
取	取								
続	続								

# Situationsübung      Lektion 6

## 6. Diskussion

### Situation 1: Frage / Aufforderung - Antwort

Bei einer Diskussion werden im allgemeinen zuerst Fragen wie etwa die folgenden gestellt:

あなたはXYについてどう<sup>おも</sup>思いますか。

Was denken Sie über / halten Sie von XY ?

XYについてあなたはどんな<sup>かんが</sup>考<sup>も</sup>えを持って  
いますか。

Welche Meinung haben Sie über XY ?

XYについて<sup>ひとこと</sup>一言どうぞ。

Fassen Sie Ihre Meinung über XY in einem Satz zusammen.

XYについて<sup>はな</sup>お話し下さい。

Sprechen Sie bitte über das Thema XY.

Tips: Mehr oder weniger alle Fragen zu einem Thema beinhalten die Formel ~について, was soviel wie "in Hinblick auf", "über" bedeutet. Versuchen Sie deshalb diesen Teil einer Frage herauszuhören. Als Antwort können Sie entweder die in der Frage / Aufforderung benutzte Satzform wiederholen (vgl. Situation 2), eine neu formulierte Antwort (vgl. Situation 3), oder schließlich eine Fehlanzeige und Widerspruch (Situation 4) geben:

### Wörterklärungen

~について		im Hinblick auf, über (ein Thema)
思う	おも	empfinden, glauben, denken
考え	かんがえ	Meinung, Denkweise
一言	ひとこと	(wörtl.): ein Wort; (etwa): kurze Aussage
お話し	おはなし	(Honorativ von) 話す "sprechen Sie"
下さい	ください	(Gr. お+Verb 2. Stufe+ください= bitte etwas tun)

**Situation 2: Meinungsäußerung durch Kopieren der Frage**  
**bzw. Aufforderung**

あなたはXYについてどう思いますか。

Was denken Sie über / halten Sie von XY ?

そうですね。私はXYについて...と思います。

Tja, ich denke über XY...

XYについてあなたはどんな<sup>かんが</sup>考<sup>も</sup>えを持っていますか。

Welche Meinung haben Sie über XY ?

XYについて私は...と考えます。

Meine Meinung über XY ist...

XYについて<sup>ひとこと</sup>一言どうぞ。

Fassen Sie Ihre Meinung über XY in einem Satz zusammen.

そうですね。私はXYについて...と思います。

Tja, ich denke über XY....

XYについてお話し下さい。

Sprechen Sie bitte über XY.

Antworten siehe Situation 3

Tips: Der Hauptteil, also Ihre Meinung muß in der höflichkeitsleeren Form ausgedrückt werden und mit einem  
<small>—</small>  
と思います。 / と考えます. abschließen.

Beginnen Sie am besten mit einer Antwort, die nur aus einem Stichwort besteht.

### Situation 3: frei formulierte Antworten zu Situation 1

<sup>し</sup> <sup>かぎ</sup>  
私の知る限りではXYは...と思います。

Soweit ich weiß, ist XY...

いっぽんてき  
一般的に言ってXYは...と思います。

Allgemein gesagt, ist XY....

れきしてき  
歴史的に見てXYは...と思います。

Historisch gesehen, ist XY...

私に言わせればXYは...と思います。

Wenn Sie mich fragen, ist XY....

#### Wörterklärungen

知る	しる	wissen
一般的だ	いっぽんてきだ	allgemein
限り	かぎり	Grenze (des eigenen Wissens)
歴史的	れきしてき	historisch
言わせれば	いわせれば	"wenn man sagen läßt"

Tips: Die oben erwähnten Formen lassen sich als Einleitung einer Antwort auch für die bereits genannten Fragen

XYについてあなたはどんな考えを持っていますか。

XYについて一言どうぞ。

XYについてを話し下さい。

ohne weiteres einsetzen.

#### Übung

Beantworten Sie die Fragen aus Situation 1, die anstatt mit XY mit folgenden Worten ausgefüllt sind:

- |          |            |           |             |
|----------|------------|-----------|-------------|
| 1. 今日の天気 | 2. 日本語の勉強  | 3. 漢字     | 4. 日本人      |
| 5. スポーツ  | 6. テレビ     | 7. あなたの家族 | 8. テスト      |
| 9. ドイツ人  | 10. 最近見た映画 | 11. 日本の経済 | 12. 今朝読んだ新聞 |



**Variationen** (für spätere Verwendung)

Einige weitere Variationen zur Antwort sollten, um Stereotypen zu vermeiden, nach und nach erlernt werden. Viele lassen sich auch zu einer ganz passabel klingenden Floskelkette zusammenfassen:

ぐたいてき

具体的に言うと、XYは...と思います。

Konkret gesprochen ist XY....

良くは知りませんが、XYは...と思います。

Ich kenne mich zwar nicht so gut aus, aber XY ist....

いっばんろん

一般論になってしまいましたが、XYは...  
と思います。

Es ist zwar eine (grobe) Verallgemeinerung, aber XY ist....

私の読んだ/見た/体験した/聞いた限りでは、  
XYは...だそうです。

Nach dem zu urteilen, was ich gelesen / gesehen / erlebt / gehört habe soll XY...sein.

けつろん

結論から先に言うと、XYは...と思います。

Wenn ich das Ergebnis vorausschicke, glaube ich, daß XY ..... ist.

私の国ではXYは...です。

In meinem Heimatland ist XY.....

<sup>ひかく</sup>  
比較できるかどうか分かりませんが、  
XYはドイツでは...です。

Das läßt sich wohl kaum vergleichen, aber in Deutschland ist XY .....

<sup>ひとつこと</sup> <sup>しつもん</sup>  
これは一言で答えられる問題ではないとは思いますが、XYは...と思います。

Das ist wohl keine so kurz zu beantwortende Frage, aber XY ...

### Worterklärungen

具体的	ぐたいてき	konkret
一般論	いっぽんろん	Verallgemeinerung, allgemein verbreitete These
~になってしまいます		es wird leider (bleiben, sein)
体験	たいけん	Erlebnis
~だそうです		soll so sein
結論	けつろん	Ergebnis
先	さき	zuerst
比較する	ひかくする	vergleichen
~かどうか		ob

### **Situation 4: Fehlanzeige / Widerspruch**

Auf manche Fragen ist man nicht imstande, eine Antwort zu geben. Mit eingeschlossen sind dabei auch Fehlanzeigen, die nicht zuletzt durch eigene sprachliche Inkompetenz entstehen. Floskeln mit denen man hierauf reagieren kann, sowie solche, die dazu dienen, Widersprüche aufzudecken, werden im folgenden behandelt:

#### Fehlanzeige

さあ、わかりません。

Tja, ich weiß es nicht.

しつもん よ  
質問が良くわかりません。

Ich habe Ihre Frage nicht so gut verstanden.

私には良く分かりません。

Ich weiß es nicht so recht.

ざんねん こた  
残念ですが、答えられません。

Es tut mir leid, aber ich kann die Frage nicht beantworten.

まだ考えたことがありません。

Ich habe mir darüber noch keine Gedanken gemacht.

ぐたいてき しつもん ねが  
もう少し具体的な質問をお願いします。

Können Sie mir bitte eine konkretere Frage stellen ?

むずか もんだい しつもん  
それは、難しい問題/質問ですね。

Das ist aber ein(e) schwierige(s) Problem/Frage.

## Widerspruch

Selbst wenn Sie in der Diskussion "dumme" Meinungen hören, sollten Sie nicht nur bei uns, sondern gerade im Japanischen sehr vorsichtige Widersprüche formulieren, um Ihren Gesprächspartner nicht zu verletzen. Sie können in der Regel mit einem *そうですね。でも* "Sie haben vollkommen Recht, aber, ...", die Meinung des Anderen einschränken oder abmildern und erst anschließend Ihre Argumentation vorbringen.

たし  
確かにそうですね。でも...

Das ist gewiß der Fall, aber.....

まった とお  
全くその通りです。しかし...

Sie haben vollkommen Recht, aber...

どうかん  
全く同感です。ただ...

Ich bin ganz Ihrer Meinung. Nur...

それはそうなんですけれど...

Natürlich haben Sie Recht, aber....

おっしゃることは良くわかりますが...

Ich kann Sie sehr gut verstehen, aber...

もちろんそうですが...

Natürlich ist das richtig, aber...

そうは言っても...

Auch wenn man das so sagt, ...

<sup>ざんねん</sup>残念ですが、<sup>さんせい</sup>ちょっと賛成できませんね...

Dem kann ich leider nicht zustimmen.

<sup>いっぽん</sup>一般にはそう言われていますが...

Es wird zwar im allgemeinen so gesagt, aber...

### Wörterklärungen

確かに	たしかに	gewiß
全く	まったく	vollkommen
その通り	そのとおり	ganz genau
同感	どうかん	gleiche Meinung
ただ		nur, jedoch
おっしゃる		(Honorativ von) 言う
もちろん		selbstverständlich
賛成	さんせい	Zustimmung
一般	いっぽん	Allgemeinheit

# 練習 第7課

## Übung Lektion 7

単語リスト	Vokabelliste
練習	Übungen
テキスト	Lesetext
漢字リスト	Kanji-liste
場面練習	Situationsübungen

ああ	ああ	INT	ach, oh
逃げる	にげる	弱V	fliehen
負ける	まける	弱V	geschlagen werden (Spiele, Krieg etc.)
植える	うえる	弱V	einpflanzen
かける	掛ける	弱V	anhängen, anbringen, begießen
育てる	そだてる	弱V	großziehen, aufziehen, züchten
つかまえる	捕まえる	弱V	fangen
かせぐ	稼ぐ	強V	verdienen (Geld, Zeit)
勝つ	かつ	強V	siegen, gewinnen
誘う	さそう	強V	zu etw. Einladen
友達ができる	ともだちが出来る	Zus・弱V	e. Freund bekommen, gewinnen
友達を作る	ともだちをつくる	Zus・強V	Freundschaft schließen
気がつく	きがつく	Zus・強V	bemerken
おしゃべり	おしゃべり	不V・N・NA	plaudern, Plauderei, Plauderer, sprechwütig geschwätzig
活動	かつどう	不V・N	in Aktion treten, Aktion, Tätigkeit …的だ: aktiv
競争	きょうそう	不V・N	wetteifern, konkurrieren, Wettbewerb
見物	けんぶつ	不V・N	besichtigen, Besuch, Besichtigung (aus Vergnügen)
合格	ごうかく	不V・N	Prüfung bestehen, Bestehen e. Prüfung
コピー	コピー	不V・N	kopieren, Kopie
就職	しゅうしょく	不V・N	Anstellung finden, Anstellung
相談	そうだん	不V・N	um Rat fragen, beraten, Beratung
貯金	ちょきん	不V・N	sparen (Geld ansammeln), Ersparnis
反対	はんたい	不V・N	dagegen sein, Gegenteil, Gegensatz
引っ越し	ひっこし	不V・N	umziehen, Umzug, Wohnungswechsel
やっと	やっと	ADV	endlich
ずい分	ずいぶん	ADV	ziemlich, recht (viel) (eher gespr. Sprache)
すっかり	すっかり	ADV	vollständig
とうとう	とうとう	ADV	schließlich, zu guter letzt
悲しい	かなしい	VA	traurig

はずかしい	はずかしい	VA	peinlich, beschämend, genant
十分だ	じゅうぶんだ	NA	genug, ausreichend
裏	うら	N	hinteres Teil, hintere Seite, Rückseite
表	おもて	N	vorderes Teil, Vorderseite
中心	ちゅうしん	N	Mittelpunkt, Mitte
とちゅう	途中	N	unterwegs, in der Mitte ( Zeit, Wegstrecke )
子	こ	N	Kind
店員	てんいん	N	Personal eines Geschäfts, Verkäufer(in)
先輩	せんぱい	N・Suf	etwa: älteres Semester (in Japan ehrwürdig) auch: Betitelung e. Pers. statt “～さん”
タイプ	タイプ	N	Typ; Abk.v. Schreibmaschine
食料 (品)	しょくりょう (ひん)	N	Nahrungsmittel
日記	にっき	N	Tagebuch
資料	しりょう	N	Unterlage
目標	もくひょう	N	Ziel
番組	ばんぐみ	N	Sendung (Medien-), Fernseh- und Radioprogramm
試合	しあい	N	Spiel (sportl. Wettkampf)
スノーボード	スノーボード	N	Snowboard
かんばん	看板	N	Reklameschild, -tafel
交通	こうつう	N	Verkehr (Straßen-, Schiffs-, Flug-)
ガソリン	ガソリン	N	Benzin
ガソリンスタ ンド	ガソリン スタンド	N	Tankstelle
大使館	たいしかん	N	Botschaft (Landesvertretung)
コンビニ (エンスストア)	コンビニ	N	convenience store (etwa: 24 Stunden-Laden)
講堂	こうどう	N	Aula, großer Saal
大学院	だいがくいん	N	Graduiertenstudiengang
部	ぶ	N・Suf	hier: Klub e. Univ.
サークル	サークル	N	Kreis, Zirkel (hier: Sport-, Kluturzirkel)



単位	たんい	N	credits (Leistungsnachweis an Univ.); Mengeneinheit
分野	ぶんや	N	Sektor, Gebiet
～員	いん	Suf	Suffix "Mitglied" (bu-in = Klubmitglied)
～化	か	Suf・不V	entspricht d.dt. "~ierung", "~tion" kokusaika: Internationalisierung
～学部	がくぶ	Suf	Fachbereich, Fakultät
～費	ひ	Suf	Suffix "Kosten" (生活費 =Lebenshaltungskosten)
～料	りょう	Suf	Suffix "Gebühr" (授業料 =Unterrichtsgebühr)
～年生	ねんせい	Suf	Suffix "Studienjahr"; "Schuljahr"
つもり	つもり	N	hier: glauben; d. Meinung sein
...しか ...ない	しか	P	nur (mit Negation)
...だけ	だけ	P	nur
...ばかり	ばかり	P	(immer) nur, ausschließlich

山本	やまもと	N	Yamamoto (jp. Familienname)
田中	たなか	N	Tanaka (jp. Familienname)
小島	こじま	N	Kojima (jp. Familienname)

# 第7課

練習1 次の動詞を「よう」の形にしてください。

切る	逃げる	負ける	植える
かける	育てる	勝つ	つかまえる
競争する	別れる	くる	知らせる
動く	移る	変わる	引っ越す
通う	受ける	帰る	捨てる
謝る	踊る	知る	写す
直す	運ぶ	続ける	見物する

練習2 「ようと思う」を使って、文を変えてください。

例      明日ケルンへ映画を見に行きます。  
           →明日ケルンへ映画を見に行こうと思います。

1. 今日から日記を書きます。
2. 経済の講義の資料を集めます。
3. 日本で友達をたくさん作ります。
4. お金が足りないので、両親に相談します。
5. あまり出席していない講義のノートを借りて、コピーします。
6. 明日は土曜日なので、食料品を買っておきます。
7. 古いタイプを修理できるか店員に聞いてみます。
8. 友達をスノーボード旅行に誘いましたが、彼は興味がないそうです。
9. 父は今夜サッカーの試合の番組を見ます。
10. 隣の人は花をたくさん植えるそうです。

練習3 「ようと思う」を使って答えてください。

1. 次の日曜日に何をしますか。予定を言ってください。

①

②

2. 日本へ旅行します。何をしますか。

①

②

3. 夏休みの計画について話してください。

①

②

4. あなたの将来について話してください。

①

②

練習4 次の文の「ようとする」は a. versuchen b. im Begriff sein どちらの意味ですか。

1. 私が乗ろうとしている電車が来ました。

2. 最後のバスがもうすぐ出発しようとしています。

3. 長く走ったので、ガソリンがもうすぐなくなろうとしています。

4. 兄は大学院に合格しようとして、一生懸命勉強しました。

5. 皆が楽しみにしていたワールドカップWeltmeisterschaftの試合が始まろうとしています。

6. 警察がお金をぬすもうとしていた人をつかまえました。

7. 日本語のかんばんを読もうとしましたが、分かりませんでした。

8. 桜の花が咲こうとしていましたが、寒くなってしまいました。

9. 弟がシャツの裏と表を間違えて着ようとしています。

10. 祖父は戦争に反対しようとしたのですが、危険なのでできませんでした。

練習5 ( ) の動詞を「ようとする」の形にして\_\_\_\_\_に入れてください。

例 両親に生活費を\_\_\_\_\_けれど、両親もお金がありません  
 でした。 (借りる)

→両親に生活費を 借りようとした \_\_\_\_\_ けれど、両親もお金がありません  
 でした。

1. 大変めずらしい木を庭で\_\_\_\_\_が、だめでした。 (育てる)
2. かべに絵を\_\_\_\_\_けれど、背が低いので無理でした。 (かける)
3. おさいふをぬすんだ人を\_\_\_\_\_けれど、逃げてしまった。(つかまえる)
4. 寒いので海へ行くとちゅうで\_\_\_\_\_が、やはり行くことにした。  
 (帰る)
5. 明治時代の政治を中心に資料を\_\_\_\_\_、図書館に行った。(集める)
6. この子は一生懸命何かを\_\_\_\_\_。(言う)
7. 私の大好きなバスケットボールチームが\_\_\_\_\_。(負ける)
8. あの子はお金をかせいで、たくさん\_\_\_\_\_。(貯金する)
9. 私の先輩は成績が悪いが、有名な会社に\_\_\_\_\_。(就職する)
10. 私が着いたときには、あのガソリンスタンドは\_\_\_\_\_。(閉まる)

練習6 「つもり」の形にしてください。

逃げます	競争します	楽しみます	引っ越しします
伝えません	続けます	慣れます	似合います
予習しました	離れませんでした	ごちそうです	いいです
悪くないです	かつこいいです	有名です	きれいです
彼女と別れません	有名な政治家です	機械を直しました	英語を教わります
まだ若いです	料理が上手です	友達を大切にします	まじめな学生です

練習7 「つもり」を使って次の文を変えてください。

例 来年の夏学期に日本に留学します。  
→来年の夏学期に日本に留学するつもりです。  
東京などの大きな都市には住みません。  
→東京などの大きな都市には住まないつもりです。

- 1.大学の近くに下宿します。
- 2.何かいいアルバイトを見つけます。
- 3.もう家族といっしょに旅行しません。
- 4.社会での競争にけっして負けません。
- 5.新しい彼（彼女）を家族に紹介します。
- 6.とちゅうですが、大学の勉強をやめます。
- 7.試験の前に、漢字を十分練習しました。
- 8.日本語はまだあまり上手じゃありませんが、英語は上手です。

練習8 「つもり」を使って、次の質問に答えてください。

例 パーティーに誰を誘いますか。  
→クリスティアン君を誘うつもりです。  
→誰も誘わないつもりです。  
→誰も誘うつもりはありません。

- 1.日本へ旅行しますか。
- 2.いつ日本に留学しますか。
- 3.初級の文法をもう一度勉強しますか。

4. 大学で10年間も勉強しますか。
5. 日本の会社に就職しますか。
6. 授業のとき、隣の人とおしゃべりしますか。
7. 今日ケルンに絵を見に行きますか。
8. これから友達をたくさん作りますか。
9. いつ食料品を買っておきますか。
10. 日本に留学したとき、部やサークルに入ってみますか。

練習9 ( ) の中のことばを\_\_\_\_\_に入れてください。

例 彼女と別れたので、トーマスは\_\_\_\_\_。(悲しい)  
 →彼女と別れたので、トーマスは 悲しがっています。  
 友達は\_\_\_\_\_。(暗いところがこわい)  
 →友達は 暗いところをこわがっています。

1. 犬が死んだので、妹は\_\_\_\_\_。(悲しい)
2. プレゼントをもらって、私は\_\_\_\_\_。(うれしい)
3. 犬が舌を出して、\_\_\_\_\_。(暑い)
4. マリオンさんはいつも\_\_\_\_\_。(新しい服がほしい)
5. 私は今、\_\_\_\_\_。(頭が痛い)
6. 私の祖父は\_\_\_\_\_。(日本のおみやげはめずらしい)
7. 私は\_\_\_\_\_。(コンピュータがほしい)
8. 友達は、\_\_\_\_\_。(アジアの映画はおもしろい)
9. あのお年寄りは\_\_\_\_\_。(若い人の好きな音楽はうるさい)

10. 祖母が\_\_\_\_\_ので、遊びに行きます。 (寂しい)

11. 子供が\_\_\_\_\_、なかなかこちらに来ません。 (はずかしい)

練習 10 「たい」を使って次の文を変えてください。

例	私はこの分野を勉強します。 →私はこの分野が <u>勉強したい</u> です。 森さんはおとといの新聞を読みます。 →森さんはおとといの新聞を <u>読みたが</u> っています。
---	---

1. 私はもう帰ります。
2. 先生は授業を続けます。
3. 勉強より友達とおしゃべりします。
4. 私は日曜日にどこかへ遊びに行きます。
5. 小島さんはドイツに住みます。
6. 私は日本へ行くので、大使館に行きます。
7. 私は貯金して、りっぱな車を買います。
8. 日本からの留学生がドイツ人の友達をたくさん作ります。
9. 私は早く日本語が上手になります。
10. 私はもっと早く日本語の勉強を始めました。

練習 11 「たい」を使って質問に答えてください。

1. フランスで何をしますか。
2. イタリアでは何を買いますか。
3. 将来どんな会社に勤めますか。
4. 日本のどの町に住みますか。
5. 将来の目標は何ですか。
6. 他の学部に移りますか。
7. 政治活動をしてみたいですか。
8. スノーボードをやってみたいですか。

練習 12 次の文の「のです/んです」の意味はどれですか。

a. Frage      b. Explikation      c. Emotion

1. 何をしているんですか。
2. 漢字はどの国の字なんですか。
3. 交通費がまた高くなったのです。
4. あの人がとても好きなんです。
5. 先週やっと試験に合格したんです。
6. 何時間散歩していたんですか。もう暗くなってしまいましたよ。
7. 両親にあなたを紹介したいんですが、来週はひまですか。
8. 講堂は満員だったので、すぐに家へ帰って来たんです。
9. ずい分勉強したつもりなんですが、成績が悪かったんです。
10. 一度覚えたことをすっかり忘れてしまったんです。
11. 明日試験ですが、まだディスコでおどっていてもいいんですか。
12. いつも試合に勝つことができないのですが、いい練習のしかたはないんですか。



**練習 13**  **Befolgen Sie die Anweisungen von 1 bis 14 und bilden Sie entsprechende Sätze mit Hilfe der Form “のです／んです”.**

例      この授業の単位が本当に必要だと言ってください。  
          →この授業の単位が本当に必要なんです。

- 1.お客さんがコーヒーを6杯も飲んだことを言ってください。
- 2.本当に心から結婚したいと言ってください。
- 3.隣の家の子がうるさくて困っていることを言ってください。
- 4.店員が親切じゃなかったことを言ってください。
- 5.お父さんが病気になって、とうとう入院してしまったことを言ってください。
- 6.友達に何をしているか聞いてください。
- 7.友達にご両親の家は遠いかどうか聞いてください。
- 8.隣にすわっている人に、どこに住んでいるか聞いてください。
- 9.いつまでに宿題をしなければならぬか、聞いてください。
- 10.あなたの見たことがない物があります。それは何か聞いてください。
- 11.すっかり約束を忘れてしまった理由を説明してください。
- 12.なぜ日本語を勉強しているか、理由を言ってください。
- 13.お金がぜんぜんなくなってしまった原因を説明してください。
- 14.先週やらなければいけなかった宿題ができなかった理由を説明してください。

練習 14 **Grenzen Sie die unterstrichenen Satzteile der folgenden Sätze mit Hilfe der Formen “しか” und “だけ” ein.**

例	私はビールを飲みます。 →私はビール <u>だけ</u> 飲みます。 →私はビール <u>しか</u> 飲みません。
---	--

1. コーヒーを頼みました。
2. 先輩は一年生に説明しました。
3. ガソリンスタンドは隣の町にあります。
4. 私の家では私が日本に興味があります。
5. あの子はおかしをほしがります。
6. 小島さんはイギリスに住みたいと思っています。
7. 私の兄はお金をかせぐことを考えていましたが、今は休暇のことを考えます。
8. 私のねこが死んだとき、泣きました。
9. あの映画は有名で、おもしろくないです。
10. 大学のコピーの機械が不便だと思うのは、学生ではありません。
11. ミハエル君は毎日5本もビールを飲みますが、昨日は1本でした。
12. 山本さんはスポーツはみんな上手ですが、スノーボードは得意じゃありません。
13. 私は何でも食べることができますが、生の肉は食べることができません。
14. 母は中国語は話すことができます。中国の字を読むことはできません。
15. 彼は家も車も買ったし、いい仕事も見つけました。これから、しなければならぬことは、彼女をさがすことです。

練習 15 **Grenzen Sie die unterstrichenen Satzteile der folgenden Sätze mit Hilfe der Form “ばかり” ein.**

例 姉は山に行つて、海には行きません。

→姉は山にばかり行つて、海には行きません。

- 1.主人は簡単な仕事をします。
- 2.祖父はおじと話して、母とはぜんぜん話しません。
- 3.彼は若くてきれいな女性を大切にします。
- 4.彼はおしゃべりをして、あまり仕事をしません。
- 5.弟は両親からお金をもらいます。私にはくれません。
- 6.彼女は日本語を勉強していますが、中国に行きます。
- 7.父はお酒を飲んでいました。
- 8.家内は料理がきらいで、私達はレストランに食べに行っています。
- 9.私の彼（彼女）はいつも勉強していて、あまり私といっしょにいません。
- 10.日本は「国際化、国際化」と言います。

練習 16 「だけ」「しか」「ばかり」のどれが正しいですか。正しいものを選んでください。

- 1.私は毎朝コーヒー（だけ・しか・ばかり）飲みます。  
朝ご飯は週末（だけ・しか・ばかり）食べません。  
でも、おなかですくので、大学でおかし（だけ・しか・ばかり）食べています。
- 2.父は仕事（だけ・しか・ばかり）しています。  
帰ってくると、ニュース（だけ・しか・ばかり）見て、すぐ寝てしまいます。
- 3.彼は私に「あなた（だけ・しか・ばかり）を愛しています。」と言いました。  
でも、実は私のお金（だけ・しか・ばかり）愛していなかったんです。
- 4.パーティーでドイツ語を話すことができるのは、森さん（だけ・しか・ばかり）でした。  
他の人は日本語（だけ・しか・ばかり）できなかつたので、私は森さんと（だけ・しか・ばかり）おしゃべりする（だけ・しか・ばかり）ありませんでした。

## 第7課 日本の学生生活

あなたは、同じくらいの年の日本人学生がどんなことをしているのか知りたくないだろうか。ここでは、日本の学生生活を少し紹介してみる。

山本さんという女性は、獨協大学の経済学部<sup>1</sup>に合格した。入学式の後で講堂を出て帰ろうとしたとき、彼女はおどろいたようだ。外には何百人もの先輩達が机やかんばんを並べて、新しく入学した1年生を待っていたのだ。日本の大学にはスポーツや文化の部やサークル<sup>2</sup>があって、学生生活の中心になっている。待っていた先輩達は、彼らの部やサークルに1年生を入れようとしていたのだ。山本さんは、大学で早く友達を作りたいかったし、テニスがしたかったので、テニス部に入るつもりだった。それでテニス部に行って話を聞いてみた。しかし、「部」は試合に勝つことが目標で、練習がとても厳しいそうなので、彼女はテニス部に入るつもりはなくなった。そこで、サークルを見てみようと思った。

山本さんが、あるサークルの机の前を通ったとき、男の先輩が走って来た。

先輩：「スポーツ・サークルの『ウインド<sup>3</sup>』です。さあ、あなたもいっしょにスポーツをやろう！」

山本さん：「あのう、ウインドでは、どんなスポーツができるんですか。」

先輩：「夏はテニス、冬はスキーやスノーボードをやっています。それから、やりたいスポーツは何でもやります。」

山本：「練習は厳しいんですか。毎日しなければならないんでしょうか。」

先輩：「いいえ、僕たちはスポーツを楽しくやりたいと思っています。勝っても負けてもかまわないんです。だから、練習は毎日じゃなくて、火曜日と木曜日だけにすることになっています。」

山本：「ああ、よかった。じゃあ、アルバイトもできますね。私はサークルばかりの生活はしたくないんです。ところで、このサークルには部員は何人ぐらいいるんですか。」

先輩：「2年生から4年生までの学生はだいたい20人ですよ。1年生はまだわかりませんが、10人ぐらいが入りたがっています。もっと集めるつもりですけどね。」

その先輩は「お金は僕たちが払うから、今晚みんなでお酒を飲みに行こう。」「どの先生の授業が面白いか、それから、どの先生の授業で簡単に単位をとることができるか、教えよう。」と言って、一生懸命山本さんを誘った。山本さんは他のサークルへも行ってみるつもりだったが、その先輩がとても親切だったので、ウインドに入ることにした。

大学の講義は、朝9時から夕方5時半までである。山本さんは、15の講義をとることにした。ほとんどの講義はなかなか面白かったが、つまらないのもあって、2つの講義はとちゅうで行くのをやめてしまった。特にまじめな学生以外は、前期と後期<sup>に</sup>1回ずつある試験の前しか勉強しようとしなない。ほとんど授業に出ない学生もいて、試験前に友達のノートのコピーする。山本さんは、入学したときには、一生懸命勉強するつもりだったが、今では必ずしなければいけないことだけする。講義と講義の間に空いている時間があるときは、友達と喫茶店でおしゃべりする。最近コンビニでアルバイトも始めた。貯金して、夏休みに友達とハワイへ行くつもりだ。別の友達はアルバイトのお金で車を買いたいと言っていた。生活費や大学の授業料は両親が出すのが普通なので、アルバイトでかせいだお金は遊びや洋服などに自由に使うことができるのだ。

もちろん、まじめな学生もいる。普通の学生は教室の後ろにすわりたがるが、山本さんの友達の田中君は、いつも教室の一番前にすわっている。彼は頭が良くて、そのうえまじめなので、大変成績が良い。それで、皆彼のノートをコピーしたがる。しかし、田中君は実はノートを貸すのをいやがっているのだ。田中君は「いやだ」と言うことがで

きないタイプなのだ。田中君は、勉強が好きなので、大学院に行こうと思っている。彼は時間があるときは、図書館で勉強してばかりいる。

山本さんのサークルの小島先輩は、4年生である。卒業してから働こうと思う4年生は、みんな就職活動をしなければならない。小島先輩は有名な会社に入りたがっているので、3年の終わりごろから、会社の資料を集めていたそうだ。夏までに就職を決めたいと言っている。それで、今はほとんど毎日会社を回っていて、大学へはめったに来ない。この間山本さんが会ったときも、スーツとネクタイのかっこうで、暑がっていた。山本さんはまだ1年生だが、3年後には自分も就職活動をしなければならないのが、とてもいやだと思う。だから、今できるだけたくさん遊んでおこうと思っているのだ。

- 
- i どっきょう 獨協大学 Dokkyo Universität (Partneruniv. der Univ. Duisburg)
- ii 部やサークル Klub und Zirkel  
Sport- und Kulturklubs sind von der Univ. offiziell anerkannt und besitzen auf dem Campus einen Klubraum. Außerdem können sie eine finanzielle Unterstützung seitens der Hochschule erwarten. Damit sie bei Universitätsmeisterschaften gewinnen können, werden in Klubs hart trainiert. Außerdem zeichnet sich ein Klub durch eine strikte hierarchische Struktur aus.  
Die Sport- und Kurturzirkel werden zwar auch registriert, besitzen jedoch keinen Klubraum. Ein Zirkel ist sozusagen ein Hobbykreis. Der Unterhaltungswert wird dort i. a. großgeschrieben.  
 An größeren Univ. gibt es mehr als 100 Klubs und Zirkel
- iii ウインド Eigenname "Wind"
- iv ぜんき こうき 前期と後期 Sommersemester u. Wintersemester  
 Japanische Universitäten werden nicht durch Semester, sondern durch das Jahr zeitlich eingeteilt. Das SS heißt "前期", das WS "後期", wobei jeweils am Ende des Semesters, also zweimal in Jahr Prüfungen stattfinden, um Credits zu bekommen.
- v 出す hier: finanzieren (vgl. herausrücken im Dt.)
- vi 回る hier: besuchen, aufsuchen (vgl. eine Runde machen)

「日本の学生生活」についての質問

1. 山本さんはどうしておどろきましたか。

---

2. 山本さんはどうしてテニス部に入るつもりでしたか。

---

3. 山本さんはテニス部に入りましたか。どうしてですか。

---

4. 「ウインド」はどんなサークルですか。

---

5. 山本さんは「ウインド」に入りましたか。どうしてですか。

---

6. 山本さんは一生懸命勉強するつもりでしたか。今もそうですか。

---

7. 山本さんはどうしてアルバイトをしていますか。友達は？

---

8. どうしてみんな田中君のノートをコピーしたがるんですか。

---

9. 田中君は将来何をするつもりですか。

---

10. 小島先輩は今何のために何をしていますか。

---

---





## LEKTION 7

田	Reisfeld	デン  た	田	Reisfeld	
	丨 冂 𠂔 𠂔 田		た	田んぼ	Reisfeld
	田		た	田中	Tanaka (jap. Familiennamenname)
			たなか		

反	gegen-, Anti-, Antithese	ハン	反对	Gegenteil	
	一 厂 𠂔 反		はんたい	反对語	Antonym
			はんたいご		

对	gegen, wider	タイ	反对側	die andere (entgegengesetzte) Seite
	丨 丩 𠂔 支 文 对		はんたいがわ	
	对			

交	Kreuzung, Verkehr	コウ  ま・じる かわ・す	交通	(Straßen-)verkehr	
	丨 十 六 六 交		こうつう	交番	Polizeiwache
	交		こうばん		

野	Feld, Flur	ヤ  の	分野	Bereich, Gebiet	
	丨 冂 日 日 甲 甲		ぶんや	野球	Baseball
	里 里 野 野 野		やきゅう		

## LEKTION 7

欧	Europa	オウ	欧州	Europa
	一 ㄣ ㄨ ㄩ ㄩ ㄩ		おうしゅう	
	欧 欧		欧米	Europa und Amerika (USA)
			西欧	Westeuropa
			せいおう	

米	Reis	ペイ マイ  こめ	米	Reis (ungekocht)
	、 〃 丩 半 米 米		こめ	
			米国	Amerika
			日米	Japan u. USA, japanisch-amerikan.
			べいこく	
			にちべい	

活	Leben, Aktivität	カツ	活動	Tätigkeit, Aktivität
	、 丩 丩 汗 汗		かつどう	
	汗 活 活		活動的だ	aktiv, lebendig
			生活	alltägliches Leben
			かつどうてき	
			せいかつ	

講	Vorlesung, Studium	コウ	講義	Vortrag, Vorlesung
	、 丩 丩 丩 丩 丩		こうぎ	
	言 言 言 言 言 言		講堂	Vortragssaal, Aula
	講 講 講 講 講		集中講座	Intensivkurs
			こうどう	
			しゅうちゅうこうざ	

職	Anstellung, Beruf, Stelle	シヨク	就職	Anstellung
	一 丩 丩 丩 丩 丩		しゅうしょく	
	耳 耳 耳 耳 耳 耳		職業	Beruf
	職 職 職 職 職 職		職場	Arbeitsplatz, Dienststelle
			しょくぎょう	
			しょくば	

## LEKTION 7

不	un- (Präfix)	フ ブ	不便だ unpraktisch, ふべん unbequem
	一フ不不		不親切だ unfreundlich ふしんせつ
			不合格 durchfallen (in der ふごうかく Prüfung)

化	Verwandlung, -ierung, -ation	カ ケ  ば・ける	国際化 Internationalisie- こくさいか rung
	ノ イ イ 化		文化 Kultur ぶんか
			化学 Chemie かがく

費	Kosten, Ausgaben	ヒ  つい・やす	生活費 Lebenshaltungs- せいかつひ kosten
	フ コ マ 𠄎 𠄎 𠄎		交通費 Fahrgeld, こうつうひ Fahrtkosten
	𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎		費用 Kosten, Ausgaben, ひよう Aufwand

悲	traurig	ヒ  かな・しい かな・しむ	悲しい traurig かな
	ノ ナ ヨ ヨ 𠄎 𠄎		
	𠄎 𠄎 𠄎 悲 悲 悲		

泣	weinen	な・く	泣く weinen な
	、 丶 シ シ 泣 泣		
	泣 泣		

## KANJI-SCHREIBÜBUNG LEKTION 7

田	田								
反	反								
对	对								
交	交								
野	野								
欧	欧								
米	米								
活	活								
講	講								
職	職								
不	不								
化	化								
費	費								
悲	悲								
泣	泣								

## Situationsübung

## Lektion 7

### 7. Einladung und Verabredung

#### Situation 1: Einladung

Eine Einladungskarte trägt normalerweise die Aufschrift <sup>ごしょうたい</sup>御招待. Auch der deutsche Gast sollte, der japanischen Sitte folgend, auf jeden Fall ein Geschenk (おみやげ) mitbringen, z.B. Süßigkeiten oder etwas typisch Deutsches (Wein), selbstverständlich in einer schönen Verpackung. Auch wenn der reale Wert eines Geschenkes nicht unbedingt eine Meßlatte Ihrer inneren Einstellung gegenüber dem Gastgeber darstellt, sollte ein Geschenk schon einen gewissen Wert haben. Im Lande selbst sollten Sie achten, ausschließlich Markenwaren zu verschenken, die Sie am besten in einem (guten) Kaufhaus kaufen. Die Verpackung, die das Emblem eines namhaften Hauses trägt, ist fast genauso wichtig wie der Inhalt !

<sup>しょうたい</sup>  
ご招待どうもありがとうございます。  
Ich danke Ihnen für die Einladung.

<sup>ほんじつ</sup> <sup>わ</sup> <sup>や</sup>  
本日は我が家へようこそ。  
Willkommen in unserem Haus.

<sup>すば</sup> <sup>たく</sup>  
素晴らしいお宅ですね。  
Das ist aber ein wunderbares Anwesen !

いや、とんでもないです。  
Ach, überhaupt nicht.

### Wörterklärungen

招待	しょうたい	Einladung
本日	ほんじつ	(formell) heute
我が家	わがや	unser Heim (enthält Gefühle wie Stolz, Wärme o.ä.)
ようこそ		willkommen
素晴らしい	すばらしい	wunderbar
お宅	おたく	Haus des Anderen

Tips: Es wird häufig behauptet, daß ein Japaner selten einen Gast zu sich nach Hause einlädt, so daß dies als eine besondere Gunsterweisung zu betrachten sei. In der Standarderklärung werden die vergleichsweise bescheidenen Wohnverhältnisse zitiert. Im ländlichen Bereich scheint die Einladung zu sich nach Hause nichts Ungewöhnliches zu sein. Auch ein Gastgeber, der neu gebaut hat oder begütert ist, wird, wie bei uns, mit gewissem Stolz Menschen zu sich einladen.

Vergessen Sie auch nicht die obligatorischen Komplimente wie z.B. über die Qualität irgendeines auffälligen Ziergegenstandes etc..

この花瓶<sup>かびん</sup>はきれいですね。どこ製<sup>せい</sup>ですか。

Diese Vase ist aber hübsch. Wo stammt sie her ?

### Wörterklärungen

花瓶	かびん	Vase
どこ製	どこせい	in welchem Land hergestellt?

## Situation 2: Verabredung

では、<sup>らいしゅう</sup>来週<sup>どようび</sup>の土曜日<sup>あ</sup>に会いましょう。

Dann treffen wir uns am kommenden Samstag.

はい、そうしましょう。

Ja, machen wir es so.

<sup>なんじ</sup>何時<sup>なんじ</sup>に会いましょうか。

Wann sollen wir uns treffen ?

三時ごろはどうですか。

Wie wär`s denn um drei ?

<sup>けっこう</sup>結構<sup>けっこう</sup>です。

Geht in Ordnung.

ええと、四時<sup>かま</sup>でも構<sup>かま</sup>いませんか。

Em, geht es auch um vier ?

かまいません。

Macht nichts. Geht auch.

どこで会いましょう。

An welchem Ort sollen wir uns treffen?

駅前<sup>ひろば</sup>で会いましょう。  
Treffen wir uns auf dem Bahnhofsvorplatz.

いつもの所<sup>ところ</sup>で会いましょう。  
Treffen wir uns am üblichen Ort.

### Wörterklärungen

結構	けっこう	wunderbar
構いません	かまいません	nichts ausmachen
広場	ひろば	weiter Platz

### Situation 3: Verspätung

どうも、お待たせ<sup>ま</sup>しました。  
いいえ。  
Ich habe Sie warten lassen.  
Macht nichts.

遅<sup>おく</sup>れてどうもすみません。  
いいえ。  
Entschuldigen Sie meine Verspätung.  
Ist o.k..

### Wörterklärungen

待たせる	またせる	warten lassen
いいえ		nicht der Rede wert; macht nichts. (Den Anlaut betonen !!)
遅れる	おくれる	zu spät kommen



### Situation 4: Verabredung - Fehlanzeige

明日、<sup>ひま</sup>お暇ですか。

Haben Sie Morgen schon etwas zu tun ?

今、仕事がとても<sup>いそが</sup>忙しくて。

Ich habe jetzt wahnsinnig viel zu arbeiten.

今晚一緒に<sup>こんばんいっしょ</sup>食事<sup>しょくじ</sup>に行きませんか。

Wollen wir nicht heute Abend zusammen essen gehen ?

コンサートのチケットが<sup>にまいて</sup>二枚手<sup>はい</sup>に入ったんですけど。

Ich habe zwei Tickets fürs Konzert in die Hände bekommen.

残念<sup>ざんねん</sup>ですが先約<sup>せんやく</sup>がありますので。

Tut mir leid, aber ich bin schon verabredet.

じゃあ、仕方<sup>しかた</sup>がないですね。また<sup>こんど</sup>今度。

Dann können wir nichts machen. Bis zum nächsten Mal.

### Worterkklärungen

暇	ひま	freie Zeit
先約	せんやく	vorher getroffene Verabredung
仕方がない	しかたがない	Da ist nichts zu machen.

### Übung:

Versuchen Sie einen Dialog mit diesen und anderen bereits bekannten Floskeln zu entwerfen.

# 練習 第8課

## Übung Lektion 8

単語リスト	Vokabelliste
練習	Übungen
テキスト	Lesetext
漢字リスト	Kanji-liste
場面練習	Situationsübungen

生きる	いきる	弱V	leben (intr.), Existenz führen
折れる	おれる	弱V	brechen (intr.), abbrechen
すべる	滑る	強V	gleiten, rutschen, ausrutschen
知り合う	しりあう	強V	jmd. kennenlernen
つきあう	付き合う	強V	…と: mit jmn e. Beziehung eingehen …に: jmn Gesellschaft leisten
打つ	うつ	強V	schlagen, anschlagen
飼う	かう	強V	e.Tier halten
やってくる	やって来る	不V	(allmählich) herkommen
用意	ようい	不V・N	bereitstellen, bereithalten, Bereithaltung
観光	かんこう	不V・N	touristisch bereisen, Tourismus
差別	さべつ	不V・N	diskriminieren, Diskriminierung
滞在	たいざい	不V・N	s. aufhalten, Aufenthalt
移住	いじゅう	不V・N	umsiedeln, Umsiedlung
コントロール	コントロール	不V・N	kontrollieren, Kontrolle
まるで	まるで	ADV	(so) wie, völlig (+Neg.)
Nの裏	うら	N	Rückseite v. N, hinteres Teil v. N
Nのすみ	隅	N	Ecke v. N
政府	せいふ	N	Regierung
社会	しゃかい	N	Gesellschaft
法律	ほうりつ	N	Gesetz
規則	きそく	N	Regel
ビザ	ビザ	N	Visum
技術	ぎじゅつ	N	Technik
医学	いがく	N	Medizin (wiss. Disziplin)
事件	じけん	N	Ereignis, Fall
火事	かじ	N	Brand
数	かず	N	Zahl, Anzahl
表	ひょう	N	Liste, Tabelle, Graph
割合	わりあい	N	Anteil, Prozentsatz

景色	けしき	N	Aussicht, Landschaft
空気	くうき	N	Luft
砂	すな	N	Sand
草	くさ	N	Gras
えだ	枝	N	Zweig
留守	るす	N	Abwesenheit
小鳥	ことり	N	kleiner Vogel
帰り	かえり	N	(auf) d. nach Hause Weg, Rückweg
贈り物	おくりもの	N	Geschenk, Präsent
夢	ゆめ	N	Traum
ごみ	ごみ	N	Abfall, Müll
血	ち	N	Blut
子孫	しそん	N	Nachkomme
カーテン	カーテン	N	Gardine, Vorhang
たな	棚	N	Regal
暖房	だんぼう	N	Heizung
ふとん	布団	N	“Futon”, wattierte Matratze, Deckbett
韓国	かんこく	N	Südkorea
朝鮮	ちょうせん	N	Korea; Sammelbegriff für Nord- und Südkorea 北～: Nordkorea
海外	かいがい	N	Übersee, Ausland
島国	しまくに	N	Inselland
港	みなと	N	Hafen
湖	みずうみ	N	der See
月	つき	N	Mond
屋上	おくじょう	N	Dachterasse
床屋	とこや	N	Herrenfriseur
売り場	うりば	N	Verkaufsabteilung
事務所	じむしょ	N	Büro
汽車	きしゃ	N	Zug, Bahn

(お) 米	こめ	N	Reis (ungekocht)
(お) みそ	味噌	N	“Miso” (Sojabohnenpaste)
現在	げんざい	adv	gegenwärtig, momentan, das Jetzt
頃	ころ	N	zum Zeitpunkt, in der Zeit von
通り	とおり	N·Suf	Avenue, breite Straße; als Suffix zum Straßennamen : ~どおり
... (の) うち	内	N	innerhalb v. N, im Rahmen v. N
... によると	によると	P	laut..., in Anlehnung an...
... として	として	P	als..., in der Funktion von...
... だけでなく	だけでなく	Gr	nicht nur...sondern auch...
... も			
... パーセント	パーセント	Z	Prozent
... 番目	ばんめ	Z	der Soundsovielte, Rangfolge Nr...

## 第 8 課

練習 1 「そうだ」を使って、\_\_\_\_\_を日本語に翻訳してください。

1. Heute weht ein starker Wind. Es sieht so aus, als ob (der Ast) brechen würde.
2. Da ist ein Kaninchen. Es sieht so aus, als ob (es) nicht fliehen würde.
3. Er hat Hunde-Aufkleber an seinem Wagen. Es sieht so aus, als ob (er) einen Hund hat.
4. Dieser Stoff hat einen schönen Glanz. Es sieht so aus, als ob (er) gut ist.
5. Ein Mann ist am Bahnhof hingefallen. Es sieht so aus, als ob (es ihm) peinlich ist.
6. Obwohl er ein gebrochenes Herz hat, sieht es so aus, als ob (er) nicht traurig ist.
7. Er hinkt mit dem linken Bein. Es sieht so aus, als ob (sein) Fuß (ihm) weh tut.
8. Für die Party habe ich 20 Flaschen Bier gekauft, aber es sieht so aus, als ob (es) nicht genug ist.
9. Ich wollte eigentlich in 8 Semestern einen Abschluß machen. Aber es sieht so aus, als ob (es) unmöglich ist.
10. Ich sehe auf dem Boden eine rote Flüssigkeit. Es sieht so aus, daß (es) kein Blut ist
11. Ich sehe ihn sehr oft in der UB. Es sieht so aus, daß (er) ein Student ist
12. Er zieht heute immer eine gute Karte. Es sieht so aus, daß (er) beim Spiel gewinnt
13. Gestern war das Wetter trüb und die Luft feucht. Es sah so aus, als ob es regnet.
14. Es geht ihm immer noch nicht gut. Es sieht nicht so aus, daß (er) aus dem Krankenhaus entlassen werden kann
15. Ich habe ihm eine Uhr geschenkt. Aber es sah nicht so aus, als ob (er) fröhlich war. (s. gefreut hätte)
16. Ich habe eine Person nach dem Weg gefragt, die freundlich aussieht.
17. Meine Firma befindet sich in einem Gebäude, das so aussieht, als ob es kein Büro ist.
18. Der Schnee auf dem Weg, der so aussah, daß (man leicht) rutscht, wurde schnell freigeschaufelt.
19. Wir sind in einem See geschwommen, der nicht so aussieht, als ob er tief ist.
20. Ein Student, der nicht so aussah, als ob (er) kam, erschien in der Vorlesung.
21. Die Kinder spielen, als ob sie fröhlich sind.

練習2 次の文の\_\_\_\_\_を「そうだ」に変えてください。

例	友達は屋上にいます。 →友達は屋上にいそうです。
---	-----------------------------

- 1.逃げた小鳥は部屋のすみにいます。
- 2.探している本は、たなの上にはありません。
- 3.このあたりに私のなくしたおさいふが落ちています。
- 4.このカーテンは私の部屋に合いません。
- 5.工場のたくさんある町は、空気が悪いです。
- 6.日本語を勉強している人の割合は、ドイツでは高くありません。
- 7.この通りは明るいし、人がたくさん歩いているので安全です。
- 8.日本の大学の勉強は大変じゃありません。
- 9.あの方はこの大学の先生です。
- 10.イギリスへの船が出る港は、ここではありません。
- 11.先週会ったときは、森さんは元気じゃありませんでした。
- 12.暖かいふとんを買いましたが、あまり良くなかったです。
- 13.パーティーですぐなくなった料理が、最後まで残りました。
- 14.今日のうちに終わらなかった旅行の用意が、終わってしまいました。
- 15.彼はいつもつまらなく授業を聞いています。
- 16.昨日トーマス君と話したとき、私は、彼は明日来ないと思いました。

## 練習3 「そうだ」を使って文を続けてください。

例 雲が多くなりました。昼ですが、暗くなりました。もうすぐ...  
→もうすぐ雨が降りそうです。

1. 森さんはパーティーが大好きです。今日のパーティーにも....
2. さしみは食べない人がいますが、天ぷらは皆が....
3. このりんごは大きくて真っ赤です。このりんごは....
4. この間の試験はあまり難しくなかったです。次の試験も....
5. ずっと買い物に行っていません。食料が....
6. 今は道がすいているけれど、帰りは....
7. 北朝鮮は、政府のコントロールが....
8. 車がもう駅にとまっています。もうすぐ....

## 練習4 「ようだ」を使って \_\_\_\_\_ を日本語に翻訳してください。

1. Unser Gast hält sich offensichtlich 4 Wochen hier auf.
2. Er ist ziemlich beschäftigt. Er kommt offensichtlich nicht.
3. Nach dem Unfall tut mir mein Kopf weh. Ich muß mir wohl den Kopf angeschlagen haben.
4. Petra und Peter studierten gleichzeitig an derselben Uni in Japan, aber sie hat ihn offensichtlich nicht kennengelernt.
5. Ich habe keinen Kontakt mehr mit meinem Vater. Aber er lebt offensichtlich noch.
6. Die Verletzung von Frau Tanaka muß wohl furchtbar (=schwer) sein.
7. Diese Woche ist es sehr heiß. Es ist auch auf den Bergen offensichtlich nicht kühl.
8. Das Studium war für ihn zu anstrengend. Es muß wohl qualvoll gewesen sein.
9. In Korea bin ich alleine spät abends zu Fuß gegangen. Es muß wohl nicht gefährlich sein.
10. Die Frage im Grammatiktest muß wohl gleich wie die Frage im Übungsheft sein.
11. Es gibt hier ein dichtes öffentliches Verkehrsnetz. Ein Auto muß wohl nicht nötig sein.



12. Als der Maler noch lebte, war er offensichtlich arm.
13. Ohne Absicht habe ich in Japan Geräusche beim Essen der Nudelsuppe gemacht, aber offensichtlich war (es) nicht unhöflich.
14. Von dieser Bergspitze aus sehe ich eine Wasserfläche. Es ist offensichtlich ein See.
15. Ich suche ein Museum und habe ein großes Gebäude gefunden, aber es ist offensichtlich kein Museum.
16. Auch in den sozialistischen Ländern müssen wohl soziale Probleme existiert haben.
17. Ich habe Rauch in der Ferne gesehen. Aber es muß wohl kein Feuer gewesen sein.
18. Er wollte eigentlich mitkommen. Es muß wohl so sein, (daß er nicht kommt,) weil er kein Geld hat.
19. Ein Ausländer floh, als er von einem Polizeibeamten angesprochen wurde. Es mußte wohl sein, daß (er) kein Visum hatte. (=Ich vermutete damals, ....)
20. Es muß wohl sein, daß (er) keine Zeit hatte. Er war weg, ohne sich zu verabschieden.

練習 5 次の文の \_\_\_\_\_ を「ようだ」に変えてください。

例 日本の会社員は夏休みが一週間しかありません。  
→日本の会社員は夏休みが一週間しかないようです。

1. アンナさんは毎日強いお酒を飲みます。
2. 隣の人はあまり家にいません。
3. 家の裏の公園で事件がありました。
4. 母は、私の服だけ洗いませんでした。
5. この部屋の暖房は壊れています。
6. 日本でも海外旅行をする人の数は多いです。
7. ドイツから外国へ移住した人は少なくありません。
8. カーリンは花をもらって、とても嬉しかったです。
9. クラウス君には、日本はおもしろくありませんでした。
10. 日本人はしょうゆやみその味が好きです。
11. あの床屋は高いけれど特に上手じゃありません。

12. 姉のアルバイトはおもしろかったけれど、かなり大変でした。
13. ペトラさんのコンピュータはあまり便利じゃありませんでした。
14. この古い法律は、現在はあまり意味のない法律です。
15. あの韓国料理レストランで働いている人は、韓国人じゃありません。
16. 祖父と祖母は今はあまりお金がありませんが、昔はとてもお金持ちでした。
17. 学生するとき、クリスタさんが勉強していたのは、医学じゃありませんでした。
18. ズザンネさんが最近大学へ来なかったのは、けがで入院していたからです。
19. 友達はとても急いでいて、あまり話をしないうちに帰ってしまいました。
20. 韓国からの留学生が寂しがっていたので、友達をたくさん紹介しました。

練習6 「ようだ」を使って文を続けてください。

例	中国からの留学生がよく家族に手紙を書いています。彼は... →彼はドイツで寂しいようです。
---	--

1. クラウス君はいつも汚い服を着ています。彼はあまり...
2. 学食へ入って来る人が、皆かさを持っています。外は...
3. クリスタさんは毎日違う人とデートしています。彼女は男性に...
4. あの女の(男の)人は私をずっと見ています。彼女(彼)は私が...
5. 台所にたくさん使ったコップやお皿がありました。お客さんが...
6. 試験の後で、友達はとても悲しそうでした。友達は試験が...
7. 家に帰ったとき、両親のくつがありませんでした。両親は...
8. テレビのニュースで、ロシア人がコートを着ているのをみました。ロシアはまだ...

練習7 下の  の中の単語と「ようだ」を ( ) に入れてください。  
そのとき、「ようだ」の形も変えてください。

例 彼女は ( ) きれいです。  
→彼女は ( 花のように ) きれいです。

1. 去年行った南の島の砂は、( ) 白かったです。
2. 私の友達はいつも ( ) 歌っています。
3. 彼女の足は非常に細くて、まるで ( ) 。
4. 引っ越しのとき、( ) ごみを捨てました。
5. トーマス君からの贈り物の花は、あまりきれいじゃなくて、( ) 。
6. 月と湖と森があって、まるで ( ) 景色でした。
7. 私の部屋には飾りが何もなくて、( ) 。
8. あなたの心は ( ) 変わりました。

事務所、小鳥、夢、ふつうの草、えだ、月の形、砂糖、花、山

練習8 「らしい」を使って \_\_\_\_\_ を日本語に翻訳してください。

1. Nach der Wettervorhersage wird es sehr wahrscheinlich heiter werden.
2. Wegen des dichten Nebels wird das Flugzeug wohl sicher nicht fliegen.
3. Der große Schauspieler ist sehr wahrscheinlich gestorben.
4. Latein hat er im Gymnasium sehr wahrscheinlich nicht gelernt.
5. Sie sind sehr wahrscheinlich eine Beziehung eingegangen. (und haben sie immer noch)
6. Ich habe die Musik noch nicht gehört, aber sie ist sehr wahrscheinlich überwältigend.
7. Die Medikamente sind sehr wahrscheinlich nicht bitter.
8. Es ist sehr wahrscheinlich, daß das Musikal wunderbar war.
9. Während der Geschäftsreise meines Vaters ist es wohl sicher, daß (er) nicht einsam war.
10. Soweit ich gehört habe, muß Fußball auch in Japan wohl sicher populär sein.

11. Die Maschine ist sehr wahrscheinlich nicht gefährlich.
12. Es ist wohl sicher, daß die Hose, die Thomas gekauft hat, gleich wie meine war.
13. Es ist wohl sicher, daß (er) nicht frei in seinem Heimatland war.
14. Es ist sehr wahrscheinlich eine Polizeiwache.
15. Der Grund des Staus ist sehr wahrscheinlich kein Unfall.
16. Es ist sehr wahrscheinlich, daß hier ein Empfangszimmer war.
17. Es ist sehr wahrscheinlich, (daß er keinen Urlaub macht,) weil er arm ist.
18. Es war sehr wahrscheinlich, daß Mutti die Fenster geputzt hat.
19. Er wird wohl sicher fleißig studiert haben.

練習9 下の文の \_\_\_\_\_ を「らしい」に変えてください。

例 この表によると、外国に住んでいる日本人の数は増えています。  
→この表によると、外国に住んでいる日本人の数は増えているらしいです。

1. 天気予報によると、明日は晴れます。
2. この変な規則はこれからも変わりません。
3. 母が呼んでいます。夕飯の用意ができました。
4. 昨日大きな火事がありましたが、人は一人も死にませんでした。
5. あの人はビザを持っていません。でも、ドイツに住んでいます。
6. 私が昨日先生に電話したとき、ちょうど先生はご飯を食べていました。
7. 最近のアジアの技術力はかなり高いです。
8. 南アフリカの差別の問題は、現在は昔ほど大きくありません。
9. ミハエル君は、子供の頃は成績が良かったです。
10. このデパートのおもちゃの売り場は、昔はせまくありませんでした。
11. アジア人が日本のビザをもらうのは大変です。
12. このお店の店員の数は十分じゃありません。

13. 私が友達の結婚式に着ていった服は、はででした。
14. 日本は 30 年前には重要な国ではありませんでした。
15. あそこにいるアメリカ人は観光客です。
16. 日本人が好きなのは、長いお米ではありません。丸いのです。
17. あのおじいさんは、昔有名な医者でした。
18. ホフマン先生は、昔は厳しい先生ではありませんでした。
19. 彼女が昨日遅く来たのは、朝ねぼうしたからです。
20. ペトラさんの彼はイタリア人で、彼女は最近イタリア語を勉強したがついています。

練習 10 「らしい」を使って文を続けてください。

例	シュテファン君は学食でいつも野菜料理を食べています。彼は... →彼は肉がきらいらしいです。
---	---

1. 兄は新しい仕事を探しています。兄は今の仕事が...
2. 私の友達は、一生懸命日本人を探して日本語を話しています。彼は...
3. 先生は最近毎日とても嬉しそうです。友達の話によると、先生は...
4. いつも静かなこの町が、今日は人がたくさんいて、とてもにぎやかです。今日は...
5. 今朝大学に来たとき、警察の人がたくさん集まっていました。大学で...
6. この間、アンヤさんがウエディングドレスBraultkleidを買っているのを見ました。彼女は...
7. 駅の近くにあったデパートがなくなりました。そこに今度新しい...
8. 祖母はずっとほしがっていたコンピュータを買いました。でも...

練習 11 次の文の ( ) に「らしい」か「っぽい」を入れてください。  
そのとき、「らしい」と「っぽい」の形も変えてください。

例 私の父はとても (男 ) 人です。

→私の父はとても (男 らしい ) 人です。

1. ルイーザさんは (女 ) です。
2. ミュラーさんは、少し (フランス人 ) です。
3. 私は (男 ) タイプで、(女 ) ないです。
4. 私の彼 (彼女) はちょっと (子供 ) 話し方をします。
5. 妹はちょっと (男 )、とても活動的です。
6. 私は (学生 ) 一生懸命勉強します。
7. 子供は (子供 ) たくさん遊んだほうがいいです。
8. 山田さんはかなり (ドイツ人 ) 考え方をします。
9. 先生のお子さんは、まだ小学生ですが、とても (大人 ) です。
10. おばあさんがペーター君を育てたので、彼はときどき (お年寄り ) ことを言います。

練習 12 次の文の \_\_\_\_\_ を「かもしれない」に変えてください。

例 あの人はカッコいいし、いい人です。私はあの人とつきあいます。

→あの人はカッコいいし、いい人です。私はあの人とつきあうかもしれません。

1. 週末にデュッセルドルフへ服を買いに行きます。
2. かぜをひいているので、明日は大学を休みます。
3. 今日はパーティーがあるので、家へ帰りません。

- 4.今朝持っていたかさがありません。教室に忘れて来ました。
- 5.友達が約束の時間に来ません。道がこんでいます。
- 6.私はあの人がそんなに好きじゃありませんが、本当はいい人です。
- 7.外国に長く住んでいる日本人は、典型的な日本人じゃありません。
- 8.ペーター君は彼としては良いけれど、結婚相手としては良くありません。
- 9.私はイギリスでおばのセーターを買いましたが、おばには少しはです。
- 10.この道は冬は雪ですべりますから、歩くときは注意してください。
- 11.日本語だけではなく、もっといろいろな外国語を勉強したほうがいいです。
- 12.仕事がぜんぜん終わらないので、お休みの日にも働かなくてはなりません。

練習 13 「かもしれない」を使って文を続けてください。

例      若い人が図書館で勉強しています。彼は.... →彼は学生かもしれません。
--

- 1.この名前は日本の名前のようにです。この人は....
- 2.来週は忙しいですが、さ来週はひまです。私は....
- 3.残った料理を捨てないでください。後で....
- 4.天気予報ではこのあたりは雨が降るらしいですが、オランダは....
- 5.昨日は寒かったです。今日、頭が痛くて、熱があります。私は....
- 6.山田さんがひどいけがをしたそうです。今は病院に....
- 7.ひまなので、友達の家へ遊びに行きたいです。でも、友達は....
- 8.毎週木曜日にテストがありますが、来週の木曜日はお休みです。宿題に....

## 第8課 日本人と外国人

カメラを持った忙しそうな日本人観光客のバスが、何台もローテンブルクやハイデルベルクへの道を走る。デュッセルドルフのお昼にインマーマン通り<sup>②</sup>を歩いているのは、背広姿<sup>③</sup>の日本人ばかりで、まるで東京のようだ。ドイツだけではなく、世界中のどこでも日本人の姿を見ないことはなさそうである。では、何人ぐらいの日本人が外国に住んでいるのだろうか。

1993年10月1日現在、海外に住む日本人の数は687,579人だったそうだ。調べによると日本人の多く住んでいる国としてはドイツは5番目で、約23,000人の日本人がいるらしい。(表1)

表1 外国に住む日本人の数

国 <sup>iv</sup>	日本人の数	割合
1. アメリカ	252,043 人	36.7%
2. ブラジル	94,322 人	13.7%
3. イギリス	56,355 人	8.2%
4. カナダ	25,725 人	3.7%
5. ドイツ	23,157 人	3.4%
6. オーストラリア	19,993 人	2.9%
7. タイ	19,559 人	2.8%
8. シンガポール	19,395 人	2.8%
9. フランス	19,243 人	2.8%
10. ホンコン	17,475 人	2.5%

日本は島国なので、ドイツのように簡単に外国へ行くことはできない。しかし1994年には13,578,934人が観光や仕事で外国へ出かけているという。その10年前には約4,659,000人しか外国へ行かなかった。10年間で3倍近くになったのだ。最近急に外国へ行く人が増えたのは、日本経済が強くなったかららしい。外国へ行ったことがない日本人はどんどん減っているようだ。10年後には、ほとんどいなくなるかもしれない。



それでは、日本に住んでいる外国人は多いのだろうか。1993年12月31日現在、日本に住む外国人は1,320,748人（そのうち約52,000人が留学生）らしい。つまり、人口の約1%が外国人で、ドイツよりずっと少ないとすることができる。一番多いのは韓国人、北朝鮮人で、戦争前に日本人が無理に連れて来た人達と、その子孫がほとんどである。次に多いのは中国人、そしてブラジルである。ブラジルやペルーからは、昔移住して行った日本人の子孫が、日本へお金をかせぎに来ているらしい。（表2）

表1 日本に住む外国人の数

国	数	割合
1. 朝鮮人	682,276人	51.7%
2. 中国人	210,138人	15.9%
3. ブラジル人	154,650人	11.7%
4. フィリピン人	73,057人	5.5%
5. アメリカ人	42,639人	3.2%
6. ペルー人	33,169人	2.5%
7. イギリス人	12,244人	0.9%
8. タイ人	11,765人	0.9%
9. ベトナム人	7,609人	0.6%
10. イラン人	6,754人	0.5%

もちろん、この表の数には、ビザがなくても滞在している外国人の数は入っていない。

ビザがない外国人の数は1993年には約64,000人だったが、1994年には約59,000人に減ったらしい。理由は政府のコントロールが厳しくなったことのようなのだ。

マイヤーさん：「日本は島国ですが、昔も外国人がたくさんいたんですか。」

友子さん：「遠い昔にはかなりの数の朝鮮人や中国人がやって来たらしいです。その人達が文化や技術、国の制度や法律の作り方などを日本に伝えたそうです。もっと昔には、お米やおみその作り方も教わったようです。」

マ：「西洋人はいつごろ日本へ来たんですか。」

友：「1549年にポルトガル人が最初に来たそうです。でも、江戸時代には鎖国したか

ら、西洋人に会ったことがある日本人は少なかったようです。」

マ：「じゃあ、普通の日本人は外国人とほとんどつきあいがなかったようですね。」

友：「そうですね。でも、明治時代からは、いろいろな国の人々が来たり、外国に留学したり、移住したりした人も多かったらしいです。ドイツへ医学を勉強しに行った人も多かったですよ。だから外国人と知り合う日本人は増えたでしょう。それから、政府が朝鮮人や中国人を連れて来たんですけど、差別がひどくて、関係はとても悪かったようです。ところで、だれかがマイヤーさんをアメリカ人だと言ったことはありますか。」

マ：「はい。よくあります。」

友：「そうですね。日本人の中には、西洋人は皆アメリカ人だと思ってしまう人が多いんです。普通の人々が初めて見た西洋人が、戦争後に来たアメリカ人だったからかもしれません。マイヤーさんは、やはりいやでしょうか。」

マ：「別にいやじゃありませんよ。ドイツ人も、アジア人は皆同じように見えるので、よく日本人を中国人や韓国人と間違えますから。」

友：「そうですか。良かった。いやがる人が多いから、マイヤーさんもそうかもしれないと思っていたんです。」

マ：「ところで最近では外国人が増えたそうですが、本当ですか。私は多いとは思いませんけれど。」

友：「外国人は本当に多くなりました。私が子供だった頃は、都会にしかいなかったけれど、今はいなかでも外国人がたくさん住んでいるようです。」

マ：「日本の国際化ももうすぐですね。」

友：「いいえ、本当の意味での国際化はまだ難しそうです。外国人の文化や考え方を大切にすることを覚えなければなりませんし、差別もなくさなくてははいけません。」

- 
- i ローテンブルクやハイデルベルク    Rothenburg o.d. Tauber und Heidelberg
- ii インマーマン通り    Immermannstraße
- iii 背広姿    im Anzug ( im outfit eines Anzugs )
- iv 国
- |           |             |        |           |
|-----------|-------------|--------|-----------|
| ブラジル :    | Brasilien   | カナダ :  | Kanada    |
| オーストラリア : | Australien  | タイ :   | Thailand  |
| シンガポール :  | Singapur    | ホンコン : | Hong Kong |
| フィリピン :   | Philippinen | ペルー :  | Peru      |
| ベトナム :    | Vietnam     | イラン :  | Iran      |
- v 無理に    hier: gegen ihren Willen
- vi <sup>えど</sup>江戸時代    Edo-Zeit (1603-1867)
- vii <sup>まこく</sup>鎖国    Abschließung Japans nach außen

「日本人と外国人」についての質問

1. どうしてデュッセルドルフのインマーマン通りは東京のようですか。

---

2. 海外で日本人が一番多く住んでいる国はどこですか。

---

3. 外国へ行く日本人の数はどうなりましたか。どうしてですか。

---

4. 日本に住む韓国人や朝鮮人はどんな人たちですか。

---

5. ブラジル人やペルー人は？

---

6. ビザがない外国人の数はどうなりましたか。どうしてですか。

---

7. 日本は昔朝鮮や中国から何を教わりましたか。

---

8. 日本にはじめて来た西洋人は誰ですか。いつ来ましたか。

---

9. どうして西洋人は皆アメリカ人だと思ってしまう日本人が多いのでしょうか。

---

10. 日本では国際化のために何をしなくてははいけませんか。

---

---



## LEKTION 8

<b>島</b>	Insel	トウ  しま	島 Insel
	丶 丨 冂 冂 冂 冂 島 島 島 島		しま
			島国 Inselreich
			しまぐに
			～島 XY-Insel
			とう / しま

<b>砂</b>	Sand	サ  シヤ すな	砂 Sand
	一 丿 丿 丿 丿 丿 砂 砂 砂		すな
			砂糖 Zucker
			さとう

<b>港</b>	Hafen	コウ  みなど	港 Hafen
	丶 丶 丶 丶 丶 丶 港 港 港 港 港		みなど
			空港 Flughafen
			くうこう
			～港 Hafen XY
			こう

<b>数</b>	Zahl	スウ  かず かぞ・える	数 Zahl, Ziffer
	丶 丶 丶 丶 丶 丶 数 数 数 数 数 数		かず
			数学 Mathematik
			すうがく
			人数 Personenzahl
			にんずう

<b>現</b>	gegenwärtig	ゲン  あらわ・れる あらわ・す	現在 Gegenwart, Präsens
	一 一 一 一 一 一 現 現 現 現 現		あらわ・れる
			現代 Gegenwart, Moderne
			げんだい
			現実 Realität
			げんじつ

## LEKTION 8

在	Umgebung (e. Stadt), bei	ザイ	滞在	Aufenthalt
	一ナオ在存在		たいざい	
			在日	in Japan ansässig
			ざいにち	

技	Technik, Fähigkeit	ギ  わざ	技術	Technik
	一ナオ在存在		ぎじゆつ	
	技			

術	Technik, Kunst, Mittel	ジュツ	美術	Kunst (Gemälde, Skulptur)
	ノ夕彳彳彳		びじゆつ	
	術 術 術 術 術		芸術	Kunst (s.o. + Musik, Foto etc.)
			けいじゆつ	
			手術	(chirurgische) Operation
			しゅじゆつ	

法	Gesetz	ホウ ハ	法律	Gesetz, Recht
	、ミシ汁法		ほうりつ	
	法 法		方法	Methode, Art u. Weise
			ほうほう	
			法学部	juristische Fakultät
			ほうがくぶ	tät

約	ungefähr, Versprechen	ヤク	約	ungefähr, rund (bei Mengenangaben)
	く 夕 么 糸 糸 糸		やく	
	糸 約 約		予約	Reservierung
			よやく	
			約束	Versprechen, Verabredung
			やくそく	

## LEKTION 8

遠	weit, fern, entfernt	エン とお・い	遠い	entfernt, weit, fern	
	一 十 土 卩 吉 吉 声 声 声 袁 遠 遠 遠		とお	遠く	Ferne
				とお	

伝	überliefern, übermitteln	デン つた・える つた・わる	伝える	überliefern,
	ノ イ 仁 仁 伝 伝		つた	mitteilen
			伝わる	übermittelt werden, geleitet werden

覚	s. erinnern, lernen	カク おぼ・える	覚える	lernen, s. erinnern	
	、 〃 〃 〃 〃 〃 覚 覚 覚 覚 覚 覚		おぼ	感覚	Empfindung, Gefühl

調	untersuchen, prüfen	チヨウ しら・べる	調べる	untersuchen, überprüfen	
	、 ニ ミ ミ 言 言 言 言 言 言 言 言 調 調 調		しら	調べ	Untersuchung, Überprüfung

遊	spielen	ユウ あそ・ぶ	遊ぶ	spielen, sich vergnügen	
	、 丩 ㄥ 方 方 方 𠂔 𠂔 𠂔 游 游 游		あそ	遊び	Spiel
				あそ	



## KANJI-SCHREIBÜBUNG LEKTION 8

島	島								
砂	砂								
港	港								
数	数								
現	現								
在	在								
技	技								
術	術								
法	法								
約	約								
遠	遠								
伝	伝								
覚	覚								
調	調								
遊	遊								

## Situationsübung

## Lektion 8

### 9. Amt, Behörde - Arzt, Apotheke

#### Situation 1: Zoll

Beim Zoll sollten Sie sich, wie überall auf der Welt, besonders freundlich verhalten. Einige Worte Japanisch (lieber nicht zu viele, sonst kommt man nicht mehr weg) zu wechseln wäre nicht schlecht, zumal das Englisch, das die Beamten sprechen, manchmal unverständlich ist, und sie auch froh sind, einen sprachkundigen "gaijin" vor sich zu haben. Schaffen Sie, falls notwendig, eine lockere Atmosphäre durch Floskeln wie 英語が上手ですね。(Sie sprechen aber gut Englisch.) oder ドイツ語がわかりますか。 , aber übertreiben Sie nicht !

パスポートを見せて下さい。

Den Reisepaß bitte.

はい、どうぞ。

Ja, bitte.

しょくぎょう  
職業は何ですか。

Was ist Ihr Beruf ?

学生です。

Ich bin Student.\*

\*Sie können natürlich hier all die Floskeln für die Vorstellung anwenden.

もくてき  
旅行の目的は。

Was ist der Grund Ihrer Reise ?

もくてき  
日本に来た目的は。  
Weswegen sind Sie nach Japan gekommen ?

かんこう りゅうがく  
観光です。 / 留学です。  
Sightseeing. / Auslandsstudium.

たいざい  
どのぐらい滞在しますか。  
Wie lange halten Sie sich (in Japan) auf ?

にしゅうかん はんとし  
二週間です。 / 半年です。  
Zwei Wochen. / Ein halbes Jahr.

### Wörterklärungen

目的	もくてき	Ziel, Grund
観光	かんこう	Tourismus
滞在	たいざい	Aufenthalt

## Situation 2: Bank

こうざ ひら  
口座を開きたいんですが。

Ich möchte ein Konto eröffnen.

まどぐち  
5番の窓口へどうぞ。

Gehen Sie bitte zum Schalter Nr. 5.

ふつう こうざ  
普通口座ですか。

Ein Girokonto ?

ねが  
はい、お願いします。

Ja, bitte.

ようし きにゆう  
この用紙にご記入下さい。

Füllen Sie bitte dieses Formular aus.

か かた  
書き方がわからないんですが、  
てつだ  
手伝っていただけませんか。

Ich weiß nicht, wie man das ausfüllt, können Sie mir bitte helfen ?

ようし  
英語の用紙はありませんか。

Haben Sie auch ein Formular in Englisch ?

こくせき きにゅう  
国籍はどこに記入すればいいんですか。

Wo muß man die Nationalität eintragen ?

えん りょうがえ  
これを円に両替してください。

Tauschen Sie mir das bitte in Yen um.

### Wörterklärungen

口座	こうざ	Bankkonto
開く	ひらく	eröffnen
窓口	まどぐち	Schalter
普通口座	ふつうこうざ	Girokonto
両方	りょうほう	beide
用紙	ようし	Formular
記入	きにゅう	ausfüllen
書き方	かきかた	Schreibweise
手伝う	てつだう	helfen
国籍	こくせき	Nationalität
両替	りょうがえ	Geldwechsel

### Situation 3: Post

すみません。これこうくうびん航空便でお願いします。

Tschuldigung. Mit Luftpost bitte.

この小包こづつみをドイツにおく送りたいんですが。

Ich möchte dieses Päckchen nach Deutschland schicken.

な か み  
中身は何ですか。

Was ist der Inhalt ?

プレゼントです。 / 本です。

Ein Geschenk. / Es sind Bücher.

こうくうびん  
航空便だといくらかかりますか。

Was würde das auf dem Luftweg kosten ?

5,800円になります。

Es würde 5800 Yen kosten.

じゃあ、ふなびん船便でけっこう結構です。

Dann auf dem Seeweg bitte.

なんにち いくつか  
何日ぐらいかかりますか。5日ぐらいです。

Wieviele Tage wird es dauern ? Ca. 5 Tage.

すみません。きって う  
すみません。切手はどこで売っていますか。\*

ˆTschuldigung. Wo werden Briefmarken verkauft ?

\*Briefmarken sind zum Teil auch beim Tabakhändler erhältlich.

まどぐち  
3番の窓口へどうぞ。

Gehen Sie bitte zum Schalter Nr. 3.

まい きって まいくだ  
100円の切手を5枚と60円の切手を10枚下さい。

Geben Sie mir bitte 5 Marken zu 100 Yen und 10 Marken zu 60 Yen.

### Worterkklärungen

速達	そくたつ	Eilbrief
書留	かきとめ	Einschreiben
船便	ふなびん	Seepost
印刷物	いんさつぶつ	Drucksache
航空便	こうくうびん	Luftpost
小包	こづつみ	Päckchen
中身	なかみ	Inhalt
書物	しょもつ	Bücher
売る	うる	verkaufen

### Situation 4: Notfall

Es handelt sich um einen Notfall. Sie brauchen einen Arzt.

(Die Nummern für einen Krankenwagen lauten 119, für die Polizei 110.)

<sup>いそ</sup> <sup>いしや</sup> <sup>よ</sup>  
急いでお医者さんをお呼んで下さい。

Rufen Sie bitte schnell einen Arzt.

<sup>きゅうきゅうしや</sup>  
急いで救急車を呼んでください。

Rufen Sie bitte sofort einen Krankenwagen.

### Situation 5: Frage nach einem Arzt

<sup>びょういん</sup>  
すみません、この近くに病院はありますか。

˘Tschuldigung, gibt es hier in der Nähe eine Arztpraxis ?

<sup>そん</sup>  
ドイツ語のわかるお医者さんをご存じですか。

Kennen Sie vielleicht einen Arzt, der Deutsch versteht ?

<sup>しょうかい</sup> <sup>いただ</sup>  
良いお医者さんを紹介して頂けませんか。

Können Sie mir bitte einen guten Arzt empfehlen.

### Wörterklärungen

ご存じ    ごぞんじ    (honorativ:) kennen

頂く    いただく    (honorativ:) etwas getan / gemacht bekommen



## Situation 6: Beim Arzt

Es wäre auf jeden Fall am besten, einen deutschen oder zumindestens sprachkundigen Arzt über die Botschaft ausfindig zu machen. Hier werden daher nur ganz elementare Dinge behandelt.

Im übrigen werden Ärzte mit 先生 angesprochen.

どうしました。

Was ist passiert ?

ずつう  
頭痛がするんです。

Ich habe Kopfschmerzen.

い いた  
胃が痛むんです。

Ich habe Magenschmerzen.

ふくつう  
腹痛がするんです。

Ich habe Leibscherzen.

じゃあ、ふく ぬ服を脱いでください。

Dann machen Sie sich frei.

だいじ  
お大事に。

Gute Besserung !

### Worterklärungen

頭痛	ずつう	Kopfschmerzen auch: あたまがいたむ
胃	い	Magen
痛む	いたむ	schmerzen
腹痛	ふくつう	Leib-, Bauchschmerzen auch: おなかがいたむ
服	ふく	Kleidung
脱ぐ	ぬぐ	ausziehen
...が痛む	...がいたむ	Schmerzen im Bereich von ...
激痛	げきつう	schlimme Schmerzen
たえられない		nicht auszuhalten
5分おきに		alle 5 Minuten
気分が悪い	きぶんがわるい	sich unwohl fühlen
見まいがする		Schwindelgefühle haben
なんとなくだるい		irgendwie müde sein
熱がある	ねつがある	Fieber haben
~に対して	~にたいして	gegenüber ...
アレルギーがある		allergisch sein gegen

## Situation 7: Apotheke

In Japan findet man eher eine Mischung aus Drogerie und Apotheke, d.h. Sie können in einem <sup>やっきょく</sup> 薬局 sowohl Medikamente <sup>くすり</sup> 薬 als auch Parfüm <sup>こうすい</sup> 香水 und Kaugummi チューインガム kaufen. Die meisten Medikamente, sogar Antibiotika bekommt man dort ohne Rezept.

Sie sollten am besten den Beipackzettel des Medikaments, das Sie sonst auch benutzen, dem Apotheker zeigen.

Neben der westlichen Medizin ist in Japan auch die chinesische Heilkunde <sup>かんぽう</sup> 漢方 mit ihren zahlreichen Naturprodukten <sup>かんぽうやく</sup> 漢方薬 sehr populär.

の もの よ き くすり  
乗り物酔いに効く薬がほしいんですが。

Ich hätte gerne ein Medikament gegen Übelkeit beim Fahren mit Verkehrsmitteln.

Die folgenden Wörter können Sie in das obige Satzschema einsetzen:

酔い	よい	Übelkeit, Trunkenheit
効く	きく	wirken
薬	くすり	Medikament
頭痛	ずつう	Kopfschmerzen
腹痛	ふくつう	Bauchschmerzen
虫刺され	むしさされ	Insektenstich
やけど		Verbrennung
日焼け	ひやけ	Sonnenbrand
便秘	べんぴ	Verstopfung
下痢	げり	Durchfall
捻挫	ねんざ	Verstauchung
肩凝	かたこり	Rückenverspannung
喉の痛み	のどのいたみ	Halsschmerzen
歯の痛み	はのいたみ	Zahnschmerzen

Diese Wörter verbinden Sie schlicht mit ~を下さい

アスピリン		Aspirin
目薬	めぐすり	Augentropfen
痛み止め	いたみどめ	Schmerzmittel
ヨードチンキ		Jodtinktur
~薬	~やく	Medikament gegen
頭痛薬	ずつうやく	Medikament gegen Kopfschmerzen
消毒薬	しょうどくやく	Desinfektionsmittel
かゆみどめ		Medikament gegen Juckreiz
ほうたい		Verband
風邪薬	かぜぐすり	Medizin gegen Erkältung

# 練習 第9課

## Übung Lektion 9

単語リスト	Vokabelliste
練習	Übungen
テキスト	Lesetext
漢字リスト	Kanji-liste
場面練習	Situationsübungen

あげる	挙げる	弱V	nennen, erwähnen
かける	駆ける	弱V	rennen
かける	賭ける	弱V	wetten
尋ねる	たずねる	弱V	s. erkundigen, jdm. fragen
訪ねる	たずねる	弱V	besuchen, aufsuchen
なげる	投げる	弱V	werfen
ぬれる	濡れる	弱V	naß werden
冷える	ひえる	弱V	kalt werden
ほめる	誉・褒める	弱V	loben
向ける	むける	弱V	s. hin begeben, etw. in eine Richtung bringen
汚れる	よごれる	弱V	schmutzig werden
落ち着く	おちつく	強V	Ruhe finden, relaxen
下がる	さがる	強V	senken, sinken, nach hinten gehen, abwärts gehen
足す	たす	強V	addieren, hinzufügen
つく	付く	強V	anhaften, haften (intr.)
つる	釣る	強V	fischen
冷やす	ひやす	強V	kühlen, abkühlen
鳴る	なる	強V	klingeln, erklingen
ぬる	塗る	強V	streichen, auftragen
振る	ふる	強V	winken, schwenken
向く	むく	強V	s. wenden, geeignet sein
やぶる	破る	強V	zerreißen
よる	寄る	強V	vorbeigehen, s. rücken
うまくいく	上手く行く	Zus・強V	gut gehen, gelingen
約束をやぶる	やくそくを破る	Zus・強V	Versprechen nicht einhalten
年をとる	としを取る	Zus・強V	alt werden (Mensch, Tier)
年とった	とし取った	Zus	alt, betagt ~人: alte Person
コミュニケーション		不V・N	kommunizieren, Kommunikation
支度	したく	不V・N	s. vorbereiten, Vorbereitung, das s. Rüsten

反省	はんせい	不V・N	s. selbst kritisieren, Selbstkritik
理解	りかい	不V・N	verstehen, Verständnis
気を悪くする	きをわるくする	Zus・不V	mißstimmen, in d. falsche Kehle bekommen
くさい	臭い	VA	stinken (VA !)
しっかり	しっかり	ADV	ordentlich, s. zusammenreißend
もし	もし	ADV	falls, wenn
場合	ばあい	N	Fall, Situation
機会	きかい	N	Gelegenheit
用	よう	N	Erledigung
久しぶり	ひさしぶり	N	endlich wieder, nach langer Zeit wieder
人間	にんげん	N	Mensch, homo sapiens
目上	めうえ	N	sozial Höherstehende, Ältere
教授	きょうじゅ	N	Professor (selten als Anrede)
警官	けいかん	N	Polizist
すり	すり	N	Taschendieb
どろぼう	泥棒	N	Räuber, Einbrecher
首	くび	N	Nacken, Hals, Haupt
胸	むね	N	Brust
糸	いと	N	Faden, Garn
水道	すいどう	N	Wasserleitung
奨学金	しょうがくきん	N	Stipendium
数学	すうがく	N	Mathematik
辞典・事典	じてん	N	辞典: Wörterbuch, Lexikon 事典: Lexikon
独和辞典	どくわじてん	N	Deutsch-Japanisches Wörterbuch
日独	にちどく	N	和独辞典: Japanisch-Deutsches Wörterbuch japanisch-deutsch, Japan und Deutschland
水泳	すいえい	N	das Schwimmen (Disziplin, Sportart)
距離	きょり	N	Entfernung, Distanz
情報	じょうほう	N	Information
一部	いちぶ	N	ein Teil

礼儀	れいぎ	N	Höflichkeit, Sitte, Anstand
文句	もんく	N	Beanstandung, Klage, Widerspruch
表情	ひょうじょう	N	Gesichtsausdruck, Mimik
視線	しせん	N	Blick
ジェスチャー	ジェスチャー	N	Geste, Gestik
笑い話	わらいばなし	N	Witz, humorvolle Geschichte
昼間	ひるま	adv	tagsüber, während des Tages
～代	だい	Suf	...Generation (z.B. 20代: die 20er Jahre = Person u. Zeitalter)
...のかわりに	代わりに	P	statt, anstatt, anstelle von Nの～, V (höflichkeitsleer)～

## 第9課

練習1 次のことばを「ば」の形にしてください。

あげる	かける	つる	よる	振る
来る	訪ねる	落ち着く	反省する	冷える
鳴る	向ける	理解しない	ほめない	つかない
ない	くさい	はずかしい	悲しくない	むし暑くない
嬉しくない	真っ赤だ	無理じゃない	楽だ	新鮮ではない
機会	糸じゃない	一部ではない	教授	警官じゃない

練習2 「ば」を使って、右の文と左の文から新しい文を作ってください。

例 →1.+e. 説明のとき、例をあげれば、皆よくわかります。

- |                      |                      |
|----------------------|----------------------|
| 1.説明のとき、例をあげます。      | a.音を小さくします。          |
| 2.かべが汚れてしまいました。ぬります。 | b.この難しい問題はわからないでしょう。 |
| 3.この時計がほしいです。        | c.私が手伝いますので、言ってください。 |
| 4.大学の教授じゃありません。      | d.生活が楽になります。         |
| 5.説明がよく理解できません。      | e.皆よくわかります。          |
| 6.食料品は新鮮じゃありません。     | f.またきれいになります。        |
| 7.奨学金をもらいます。         | g.あなたにあげましょう。        |
| 8.ステレオの音がうるさいです。     | h.ぜひ、私の家によってください。    |
| 9.デューズブルクへ来る機会があります。 | i.何度も聞かなければなりません。    |
| 10.一人で運ぶのが無理です。      | j.おいしくないし、体に悪いです。    |



練習3 「ば」と ( ) の中のことばを使って、次の質問に教えてください。

例 パーティーに行きますか。 (森さんが行きます・森さんが行きません)  
 →森さんが行けば、私も行くつもりです。  
 森さんが行かなければ、私も行きたくないです。

1. 日曜日に何をしますか。 (雨が降ります・晴れます)

2. 日本語の勉強を続けますか。(次の試験の成績が良いです・<次の試験の成績が>悪いです)

3. 日本語の手紙を読むことができますか。(和独辞典を使います・<和独辞典を>使いません)

4. もう家へ帰りますか。 (まだ仕事があります・もう<仕事が>ありません)

5. 弟さんはこの数学の問題ができますか。 (私が手伝います・<私が>手伝いません)

6. 夏休みにいっしょに旅行しませんか。 (旅行が短いです・<旅行が>短くありません)

7. かぜをひいているようですが、明日も大学を休みますか。

(まだ熱があります・<熱が>下がります)

8. 独和辞典を買いますか。 (今買ったほうが良いです・まだ買わなくてもいいです)

9. あなたは魚をつりに行きますね。私につった魚をくれますか。

(たくさんつることが出来ます・少ししかつることができません)

10. ローラーブレードroller blade (in-line skate)は簡単ですか。

(スポーツが得意です・<スポーツが>得意じゃありません)

練習4 次のことばを「たら」の形にしてください。

尋ねる	足す	ぬれる	下がる	冷やす
ぬる	汚れない	向く	やぶらない	なげる
正しい	嬉しい	暖かい	短い	美しくない
新鮮だ	無駄だ	熱心じゃない	派手だ	けっこうだ
辞典	情報	水泳	水道じゃない	数学
すり	独和辞典	どろぼうでない	人間	文句

練習5 「たら」を使って、右の文と左の文から新しい文を作ってください。

例 → 1. + j. 支度ができたら、すぐ出発しましょう。

- |                        |                         |
|------------------------|-------------------------|
| 1. 支度ができます。            | a. 私はすぐ帰ってくると伝えてください。   |
| 2. 日本へ行きます。            | b. 逃げた行ってしまいました。        |
| 3. 授業が終わります。           | c. 公園の池に落ちてしまいました。      |
| 4. 昨日家へ帰りました。          | d. 大きな家を買って、たくさん旅行します。  |
| 5. ボールを投げました。          | e. ジェスチャーを使うしかありません。    |
| 6. 私の留守のときに電話が鳴ります。    | f. 学食へご飯を食べに行きましょう。     |
| 7. 結婚する相手がお金持ちです。      | g. なるべくたくさん友達を作ろうと思います。 |
| 8. 警官がすりをつかまえようとしてました。 | h. 窓を開けて、新鮮な空気を入れます。    |
| 9. 外国でその国のことばができません。   | i. 部屋にどろぼうがいて、こわかったです。  |
| 10. たばこで部屋がくさくなります。    | j. すぐ出発しましょう。           |

練習6 次の文の\_\_\_\_\_に文を作って入れてください。

例 私が日本人だったら、\_\_\_\_\_。  
→私が日本人だったら、日本の会社に就職するだろうと思います。

1. その機械が本当に便利だったら、\_\_\_\_\_。
2. 夜アルバイトすることができなかったら、\_\_\_\_\_。
3. もし、私が今40代だったら、きっと\_\_\_\_\_。
4. 日本に行ったとき、地震が来たら、\_\_\_\_\_。
5. もし、家から大学までの距離が遠かったら、\_\_\_\_\_。
6. \_\_\_\_\_たら、両親は子供をほめます。
7. \_\_\_\_\_たら、歩いている人に道を尋ねます。
8. \_\_\_\_\_たら、分からない文法について聞いてみましょう。
9. \_\_\_\_\_たら、私にも情報を伝えてください。
10. \_\_\_\_\_たら、隣の人に文句を言うつもりです。

練習7 次の質問に答えてください。

例 もし、家が火事になったらどうしますか。  
→人を呼びながら逃げます。

1. あなたがお金持ちだったら、何をしますか。
2. 今日家へ帰ったら、何を最初にしますか。
3. 急にお客さんが来たら、どうしますか。
4. どなたが遊びに来たら、一番うれしいですか。

5. もし、あなたが男性（女性）だったら、何がしたいですか。
6. 新聞を買いに行きますが、WAZがなかったら、どうしますか。

練習8 「なら」を使って、右の文と左の文から新しい文を作ってください。

例 →1.+b. ミヒヤエル君が行くなら、私も行きます。

- |                      |                        |
|----------------------|------------------------|
| 1. ミヒヤエル君が行きます。      | a. あやまったほうがいいです。       |
| 2. 用があります。           | b. 私も行きます。             |
| 3. 学食に行きます。          | c. 私は200 マルクかけましょう。    |
| 4. 反省しています。          | d. 私は引っ越したいです。         |
| 5. もし、水泳が得意です。       | e. ていねいに話します。          |
| 6. 相手が目上の人です。        | f. 熱いコーヒーかお酒を飲むのがいいです。 |
| 7. 日本語が非常に上手です。      | g. 先生のかわりに授業をしてください。   |
| 8. 体が冷えています。         | h. コーラを買ってきてください。      |
| 9. その部屋が静かです。        | i. 早く帰ってもいいですよ。        |
| 10. あなたが100 マルクかけます。 | j. あの島まで泳いで行くことができます。  |



練習 10 「と」を使って、右の文と左の文から新しい文を作ってください。

例 → 1. + i. 窓を開けると、新鮮な空気が入って来ます。

- |                 |                      |
|-----------------|----------------------|
| 1. 窓を開けます。      | a. 小さい部屋に住むしかありません。  |
| 2. 私が犬を呼びます。    | b. 成績が悪くなります。        |
| 3. 久しぶりに車に乗ります。 | c. 小さい字を読むのが難しくなります。 |
| 4. 約束をやぶります。    | d. 運転のし方が危なくなります。    |
| 5. とてもむし暑いです。   | e. だれも面白がりません。       |
| 6. 全然勉強をしません。   | f. 相手はとても気を悪くします。    |
| 7. 年をとります。      | g. 一生懸命かけてきます。       |
| 8. つまらない笑い話です。  | h. なかなか眠ることができません。   |
| 9. 私がどろぼうになります。 | i. 新鮮な空気が入ってきます。     |
| 10. びんぼうです。     | j. 家族は皆悲しがります。       |

練習 11 次の文の \_\_\_\_\_ に、文を作って入れてください。

例 私がでかけようとする、いつも \_\_\_\_\_。  
→ 私がでかけようとする、いつも \_\_\_\_\_ 電話が鳴ります \_\_\_\_\_。

1. 大学の前の通りをまっすぐ行くと、 \_\_\_\_\_。
2. 10と6を足すと、 \_\_\_\_\_。
3. 5マルクのたばこと1マルクのライターを買うと、 \_\_\_\_\_。
4. ぬれた服を着ていると、 \_\_\_\_\_。
5. 車に乗っているとき、警官を見ると、 \_\_\_\_\_。

6. \_\_\_\_\_ と、花がたくさん咲き始めます。
7. \_\_\_\_\_ と、何も買うことができません。
8. \_\_\_\_\_ と、デュッセルドルフまで30分で着きます。
9. \_\_\_\_\_ と、知らない単語の意味が分かります。
10. 冬は \_\_\_\_\_ と、道がすべて危険です。

練習 12 次の文の \_\_\_\_\_ に、文を作って入れてください。

<p>例        ジュースを飲む場合、 _____。</p> <p>→ジュースを飲む場合、 _____ よく振ってから飲みます _____。</p>
---

1. 朝いつもより遅く起きた場合、 \_\_\_\_\_。
2. 電車で、隣の人がかさい場合、 \_\_\_\_\_。
3. ズボンをやぶってしまった場合、 \_\_\_\_\_。
4. 年とった人がいる場合、 \_\_\_\_\_。
5. コミュニケーションがうまくいかない場合、 \_\_\_\_\_。
6. \_\_\_\_\_ 場合、すぐ警察に電話します。
7. \_\_\_\_\_ 場合、私にも必ず知らせてください。
8. \_\_\_\_\_ 場合、落ち着いて本を読むことができます。
9. \_\_\_\_\_ 場合、もう一度勉強しなければなりません。
10. \_\_\_\_\_ 場合、試験を受けなくてもいいです。

練習 13 「場合」を使って、次の質問に答えてください。

例 まんがを読みますか。

→いいえ、ほとんど読みませんが、「アステリックス」<sup>Asterix</sup>の場合は読みます。

→はい。ひまな場合、よく読みます。

1. 飲み屋へ行きますか。
2. 手紙を書きますか。
3. 毎日ごちそうを作りますか。
4. タクシーに乗ることがありますか。
5. ワインはいつも冷やして飲みますか。
6. どんな場合に特に一生懸命勉強しますか。
7. どんな人の場合、奨学金をもらうことができますか。
8. インターネット<sup>Internet</sup>はどんな場合、特に便利ですか。
9. 水道がこわれた場合、どうしたらいいですか。
10. ビールは冷えている場合と冷えていない場合では、どちらがおいしいですか。

練習 14 次の単語を「ないで」と「ずに」の形に変えてください。

落ちる	開く	急ぐ	ひろう	足りる
切る	返す	尊敬する	焼ける	信じる
入れる	入る	知る	ならぶ	合格する
調べる	連れてくる	はずす	折れる	ある
いる	通訳する	待つ	現れる	持っていく
帰る	書いてくる	イメージする	感じる	合う



練習 15 「ないで／ずに」を使って、右と左の文から新しい文を作ってください。

例 → 1. + j. 電話しないで急に家へ来ないでください。  
電話せずに急に家へ来ないでください。

- |                      |                           |
|----------------------|---------------------------|
| 1. 電話しません。           | a. ご飯も食べなくてはなりません。        |
| 2. 予習しません。           | b. この料理は好きじゃないと言う人が多いです。  |
| 3. よく探しません。          | c. 文句を言うのは良くないです。         |
| 4. 十分調べません。          | d. 物を買うと、良いものを買うことができません。 |
| 5. 食べてみません。          | e. 授業に出席したら、何も分かりませんでした。  |
| 6. よく見ません。           | f. 道を渡ろうとしたら、車が走って来ていました。 |
| 7. 右と左を見ません。         | g. 「わかりませんでした」という学生もいます   |
| 8. よく理由を知りません。       | h. 「ありません。」と言わないでください。    |
| 9. おかしばかり食べていません。    | i. がんばってやってみてください。        |
| 10. すぐ「できません」と言いません。 | j. 急に家へ来ないでください。          |

## 第9課 ことば以外の コミュニケーション

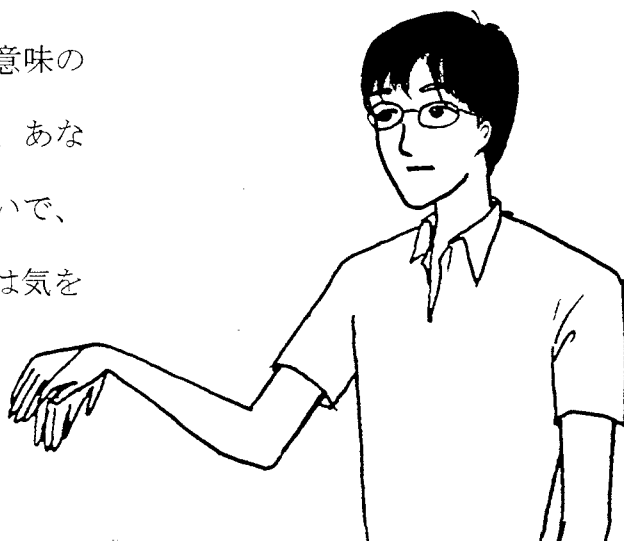
人間はことばを話す動物である。人間はことばで自分の言いたいことを相手に伝え、相手の言いたいことを理解する。ことばがなければ十分なコミュニケーションはできない。しかし、ことばだけでコミュニケーションしていると考えたら、それは間違いだ。人間はことば以外に、様々なもので相手に情報を伝えているのである。それは表情や視線、ジェスチャー、相手との距離などである。これらのうち、表情は文化が違ってても、あまり大きな違いはないだろう。しかし、文化が違えば全く意味が変わるものもある。それを知らなければ、コミュニケーションがうまくいかないことがある。ここでは、ジェスチャー、視線、相手との距離について考えてみたいと思う。

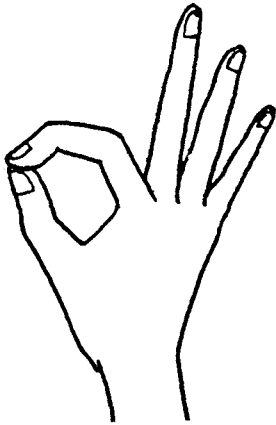
ジェスチャーにはいろいろな種類があるが、ことばのかわりに使うものの中からいくつか例をあげる。

だれかが胸の前で手を下に向けて振っていたら、あなたはどうするだろうか。近くに行くか、それとも遠くに行くだろうか。日本人がそのジェスチャーを見れば、

「こちらへ来てください」の意味だとわかる。

しかし、このジェスチャーは、ドイツの「あっちへ行ってください」という反対の意味のジェスチャーに良く似ている。だから、あなたが日本での意味を正しく理解できなくて、その人から離れてしまったら、その人は気を悪くするかもしれない。





指2本で作った丸は、日本では「お金」か「OK」を意味する。イタリアなどでは（最近はドイツでも）これをする、大変悪い意味があるため、非常に失礼だそうである。日本ではその意味はないので、日本人が指で丸を作っても、おこらなくてもよい。

また、だれかが日本人をほめた場合、日本人は「いや、とんでもないです!。」と言いながら、手を顔の前で振ることがある。これは「違います」という意味で、「くさい」という意味ではない。



次に視線の問題について考えてみよう。視線をどう使うかは、日本とドイツではかなり違う。ドイツでは会話のとき、相手の目を見るのが礼儀である。相手の目を見ないで話を聞けば、相手は「まじめに聞いていない」と思うだろう。日本では反対に、あまり長く相手の目を見ると、失礼だと感じる人もいるのだ。だから、日本人（特に目上の人）と話す場合には、目だけではなく、ときどき口や鼻や首など、相手の目より下のところも見たほうが良いのである。

次にあなたが約束をやぶってしまった場合について考えよう。相手がドイツ人だったら、その人が文句を言っている間、あなたは目を見ていなければならない。もし視線をはずせば、そのドイツ人は「私の話を聞いているんですか。ちゃんと聞いてください。」とおこるだろう。しかし、相手が日本人の場合は、あなたが「ああ、私は悪いことをしてしまった」と反省しているなら、下を向いていなければならない。日本ではこの場合、下を向くことは反省を表し、相手の目を見ることは、悪いことをしていないと表すからである。だから、もし相手の日本人の目をずっと見ていれば、本当はあなたは反省していても、その人は「全く反省していない」と受け取ってしまう。日本

語がよくわからない外国人は、一生懸命相手の言うことを理解しようとして、よくこの間違いをしてしまうようだ。視線が伝える意味は、文化で非常に違っていても、それに気がつく人は少ない。

最後に相手との距離を見てみよう。あなたはだれかと話をする場合、どのくらい相手から離れて立つだろうか。多分あまり意識したことはないだろう。しかし、考えてみると、相手が家族の場合や、友達の場合、またたとえば大学の教授の場合、それから初めて会う人の場合では、立つ距離が違うことがわかる。それに相手が男性の場合と女性の場合でも違うかもしれない。そして、この相手との距離が普通より遠かったり、近かったりすると落ち着かないだろうと思う。この落ち着いて話ができる距離も日独で違うのである。一般的に言って、相手がどんな人でも、日本人2人が会話をする場合は、欧米人2人の場合より離れて立つ。それで、次のような笑い話がある。日本人と西洋人が話をしていて、日本人は「距離が近くて落ち着かない」と思った。日本人が一步後ろへ下がったら、西洋人は「遠くて落ち着かない」と感じて、一步前へ進んだ。日本人がまた一步下がって、西洋人がまた一步進んで、日本人がまた下がって……。そして日本人はとうとう背中がかべについてしまった、という話である。日本へ行ったら、相手の背中がかべにつきそうかどうか、気をつけよう。

ここまで見たように、文法や単語を完全に覚えたら、コミュニケーションで何の問題もないと考えるのは間違いである。ここに書いたことはほんの一部分だ。しかし、ことば以外にもコミュニケーションでの問題があることを知れば、気をつけて見ることができる。そして、気がついたことから、少しずつ覚えればいいだろう。

いや、とんでもないです

“Ach, überhaupt nicht.” s. Situationsübung

auch: 「いいえ、とんでもありません」 “Nein, ganz und gar nicht.”

s. 1.Semester Situationsübung L13

⑧ 視線をはずす

den Blick abwenden, den Blickkontakt aufheben

⑨ 受け取る

hier: auffassen

「ことば以外でのコミュニケーション」についての質問

1. 人間はことば以外にコミュニケーションのために何を使いますか。

---

2. だれかが胸の前で手を下に向けて振っています。日本ではそれはどんな意味ですか。ドイツでは？

---

3. 指二本で作った丸は日本ではどんな意味ですか。イタリアなどでは？

---

4. 日本人をほめたら、手を顔の前で振っています。日本ではそれはどんな意味ですか。ドイツでは？

---

5. 会話のとき、相手の目を見て話しています。これはドイツではどうですか。日本では？

---

6. 約束をやぶってしまったので、相手が文句を言っています。あなたは相手の目を見ながら聞いています。相手がドイツ人だったらどう思いますか。日本人だったら？

---

7. 相手との距離は日本とドイツではどう違いますか。

---

8. コミュニケーションについてどう考えるのが間違いですか。

---



## LEKTION 9

向	s. wenden, nach...gerichtet sein	コウ  む・かう む・く	向かう nach...gerichtet sein,
	丶 亅 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 向 向 向 向		む sich wenden
			向く sich wenden (an)
			む 方向 Richtung ほうこう

泳	schwimmen	エイ  およ・ぐ	泳ぐ schwimmen
	丶 丶 丶 丶 丶 丶 泳 泳		およ
			水泳 Schwimmen, すいえい Baden

乗	fahren, steigen (auf)	ヨウ  の・る の・せる	乗る fahren, reiten, の steigen (auf)
	丶 丶 丶 丶 丶 丶 乗 乗 乗		乗り換える umsteigen
			の か
			乗り物 Fahrzeug の もの

降	fallen, regnen	コウ  ふ・る お・りる お・ろす	降る regnen, schneien
	丶 丶 丶 丶 丶 丶 降 降 降 降		ふ
			降りる herab-/hinabsteigen, お aussteigen

落	fallen (lassen), verlieren	ラク  お・ちる お・とす	落ちる fallen
	一 一 一 一 一 一 落 落 落 落 落		お
			落とす fallen lassen, お verlieren
			落ち着く sich beruhigen, お つく s. geborgen fühlen

## LEKTION 9

冷	kalt	レイ  つめ・たい ひ・やす さ・ます	冷やす kühlen
	、 ㇿ ㇿ ㇿ ㇿ ㇿ 冷		ひ
	冷		冷たい kalt
			つめ 冷蔵庫 Kühlschranks れいぞうこ

危	gefährlich	キ  あぶ・ない	危ない gefährlich
	ノ ㇿ ㇿ ㇿ ㇿ 危		あぶ
			危険だ gefährlich
			きけん 危険性 Gefahr, (Gefahren- charakter) きけんせい

好	gern haben, mögen	コウ  この・む す・く	好きだ gern haben, す mögen
	し ㇿ ㇿ ㇿ ㇿ 好		好み Geschmack, この Belieben

橋	Brücke	キョウ  はし	橋 Brücke
	一 十 才 木 木 木		はし
	木 木 木 木 木 木		～橋 XY-Brücke ～はし/～きょう
	橋 橋 橋 橋		歩道橋 Fußgängerbrücke ほどうきょう

機	Gelegenheit, Maschine	キ	機会 Gelegenheit, きかい Chance
	一 十 才 木 木 木		飛行機 Flugzeug ひこうき
	木 木 木 木 木 木		洗濯機 Waschmaschine せんたくき
	機 機 機 機		



## LEKTION 9

械	Maschine	カイ	機械	Maschine, Mechanismus
	一 十 才 木 木 木 杵 杵 械 械 械		きがい	

昨	Vergangenheit, gestern	サク	昨日	gestern
	一 日 日 日 日 昨 昨 昨		きのう (さくじつ)	
			昨年	letztes Jahr
			昨夜	letzte Nacht

情	Mitleid, Mitgefühl	ジョウ	表情	Gesichtsausdruck
	一 一 一 一 一 情 情 情 情 情		ひょうじょう	
		なさ・け	情報	Information, Nachricht
			事情	Umstände, Verhältnisse

独	Abk. Deutschland, allein	ドク	日独	Japan u. Deutschland, jap.-deutsch
	一 一 一 一 一 独 独 独		ひと・り	
			独映	Deutschland u. England, dt.- engl.
			独和辞典	dt.-jap. Wörterbuch

和	Friede, Harmonie	ワ	和食	japan. Essen
	一 二 千 禾 禾 禾 和 和		わしょく	
			和風	japan. Stil
			独文和訳	Übersetzung aus dem Dt. ins Jap.

## KANJI-SCHREIBÜBUNG LEKTION 9

向	向								
泳	泳								
乘	乘								
降	降								
落	落								
冷	冷								
危	危								
好	好								
橋	橋								
機	機								
械	械								
昨	昨								
情	情								
独	独								
和	和								

## Situationsübung

## Lektion 9

### 9. Einkauf, Dienstleistung

Neben der bereits bekannten Floskel すみません。XYを下さい。 und Mitteilung von bestimmten Wunschvorstellungen wie もっと大きいのはありませんか。 , die zu sehr elementaren Floskeln zählen und im Anfängerlehrbuch behandelt wurden, können weitere typische Floskeln für den Einkauf sowie in Anbetracht einer Dienstleistung (z.B. Friseur) eingeübt werden.

#### Situation 1: Einkauf

Sie wollen sich erkundigen, ob und wo man einen bestimmten Artikel kaufen kann.

Hier geht es zunächst um die Suche nach einem bestimmten Geschäft.

<sup>うかが</sup>  
ちよっと伺いますが、この近くに  
スーパーはありますか。

Entschuldigen Sie, gibt es hier in der Nähe einen Supermarkt ?

<sup>うかが</sup>  
ちよっと伺いますが、この近くに  
<sup>くろ</sup>黒<sup>う</sup>パンを売っているお店はありますか。

Entschuldigen Sie, gibt es hier in der Nähe einen Laden, wo man  
Schwarzbrot bekommen kann ?

すみませんが、<sup>みちじゅん</sup>道順<sup>かみ</sup>を紙<sup>いただ</sup>に書いて頂けませんか。

Würden Sie so freundlich sein, die Wegbeschreibung auf ein Blatt Papier zu schreiben ?

#### Worterkklärungen

伺う	うかがう	(höflich) fragen
黒パン	くろパン	Schwarzbrot
売る	うる	verkaufen
道順	みちじゅん	Wegfolge
～て頂く	～ていただく	(bescheiden) etwas gemacht bekommen

## Situation 2: Einkaufsort

Sie fragen nach einem Ort, an dem man eine bestimmte Sache kaufen kann.

えいじしんぶん  
英字新聞はどこに行けば買えますか。

Wo kann man eine englischsprachige Zeitung kaufen ?

英字新聞はどこに売っていますか。

Wo werden englischsprachige Zeitungen verkauft ?

Sie erkundigen sich, ob eine (typisch deutsche) Sache in Japan / Tôkyô erhältlich ist.

日本にはLakritzeという物がありますか。

Gibt es in Japan Lakritze ?

日本にもLakritzeを売っているお店がありますか。

Gibt es in Japan auch Läden, in denen man Lakritze kaufen kann ?

### Wörterklärungen

英字            えいじ                            englische Buchstaben

と言う物      というもの                        eine Sache, die man ... nennt

### Situation 3: Erkundigung im Laden

Sie erkundigen sich nach einer bestimmten Ware, ohne sie unbedingt kaufen zu wollen.

すみません、お宅たくにGillette Sensorいものと言う物  
ありますか。

Entschuldigung, haben Sie einen Gillette Sensor ?

すみません、お宅たくでGillette Sensorあつかを扱あつかっていますか。

Entschuldigung, wird bei Ihnen Gillette Sensor geführt ?

すみません、電子手帳でんしてちょうを見せて下さい。

Entschuldigung, zeigen Sie mir bitte ein elektronisches Wörterbuch.

電子手帳でんしてちょうがほしいんですが。

Ich möchte gern ein elektronisches Wörterbuch haben.

電子手帳でんしてちょうを探さがしているんですが。

Ich suche ein elektronisches Wörterbuch.

### Worterkklärungen

お宅	おたく	Ihr Haus, Laden
扱う	あつかう	(eine Ware) führen
電子手帳	でんしてちょう	elektronisches Wörterbuch

Als Antworten sind denkbar:

少々<sup>ま</sup>お待ち下さい。

Einen Augenblick, bitte.

こちらへどうぞ。

Würden Sie bitte mitkommen.

こちらでございます。

Hier bitte.

#### Situation 4: Probieren im Geschäft

ちょっと<sup>ため</sup>試してみてもいいですか。

Kann ich das mal (an-)probieren ?

ちょっと<sup>き</sup>着てみるもいいですか。

Kann ich das mal anprobieren ?

#### Worterkklärungen und Vokabular für die Anprobe

試す	ためす	probieren (Kleidung, Nahrung)
～てみる		probeweise etwas tun
試着する	しちやくする	Anprobe machen
はく		von unten nach oben anziehen (Hose, Schuh, Rock etc.)
かぶる		aufsetzen (Hut etc.)
はめる		an den Körper anbringen (Uhr, Schmuck, Gürtel)
かける		tragen, "anhängen" (z.B. Brille)
する		Sonstiges (v.a. Accessoires) an den Körper bringen

## Situation 5: Kauf im Laden

Wenn Sie nicht mehr 下さい benutzen wollen, sind folgende Alternativen denkbar:

これにします。おいくらですか。

Ich nehme dies. Was kostet das bitte ?

これに決<sup>き</sup>めました。おいくらですか。

Ich habe mich für dieses entschieden. Was kostet das ?

じゃあ、これを(下さい)。

Dann nehme ich dies.

In Japan gibt es zwei Möglichkeiten in einem Geschäft zu bezahlen. Entweder geht man, wie bei uns, zur Kasse und bezahlt dort, oder aber in etwas vornehmeren Geschäften, oder je nach dem, was man gekauft hat, nimmt die Verkäuferin das Geld entgegen und der Kunde wartet in der Abteilung, bis die Verkäuferin mit dem Rückgeld auf einem Tablett wiederkommt.

どこで払<sup>はら</sup>えばいいのですか。

Wo kann ich das bezahlen ?

レジでねが<sup>ねが</sup>いた<sup>いた</sup>お願い致します。

An der Kasse bitte.

レジはどこですか。

Wo ist die Kasse bitte ?

あちらでございます。

Sie ist dort drüben.

カードでお願いします。

Ich möchte mit Kreditkarte zahlen.

お宅ではこのカードが<sup>つか</sup>使えますか。

Führen Sie diese Kreditkarte ?

### **Situation 6: Fehlanzeige**

Sie haben nicht das gefunden, was Sie gesucht haben und verlassen den Laden.

Wie bei uns brauchen Sie nichts zu sagen, wenn Sie nichts gekauft haben. Je nach Inanspruchnahme des Personals wären jedoch neben einem **ありがとう** folgende Floskeln denkbar:

じゃあ、また来ます。

Dann komme ich wieder.

どうも<sup>せわ</sup>お世話さま。

Danke für Ihre Beratung.

Das Personal wird erwidern:

毎度ありがとうございます。

Wir danken für Ihren Besuch !



## Situation 7: diverse Floskeln beim Einkauf

これは大きすぎるんですが。

Das ist zu groß.

そざい  
素材は何ですか。

Aus welchem Material ?

めん  
綿100%です。

100% Baumwolle.

せい  
どこ製ですか。

Aus welchem Land ?

メイド・イン・ジャパンです。

Made in Japan.

### Wörterklärungen

～すぎる		(kombiniert mit einem Adjektiv) übermäßig~, zu ...
素材	そざい	Grundsubstanz, Material
綿	めん	Baumwolle; auch コットン
どこ製	どこせい	Herstellungsort, z.B. ドイツ製

### Situation 8: Damen- und Herrenfriseur

In einem japanischen Friseursalon erfolgt die Haarwäsche (シャンプー) in der Regel nach dem Schnitt. Als angenehme Serviceleistungen gibt es wie auch in anderen asiatischen Ländern ein entspannendes heißes Tuch für das Gesicht sowie eine Kopf- und Nackenmassage.

てきとう  
適当にカットして下さい。

Nach Ihrem Ermessen schneiden bitte.

こことここをカットして下さい。

Bitte diese und diese Stelle kürzen.

あまり短く刈らないで下さい。

Bitte nicht zu kurz schneiden.

この写真のようなヘアスタイルにして下さい。

Eine Frisur wie auf diesem Foto bitte.

シャンプーとセットだけお願いします。

Nur waschen und frisieren bitte.

パーマをかけて下さい。

Eine Dauerwelle bitte.

かみ      そめ  
髪を染めて下さい。  
Die Haare färben bitte.

### Wörterklärungen

適当	てきとう	nach Belieben
カットする		schneiden
刈る	かる	schneiden, mähen
セット		legen, frisieren
パーマ		Dauerwelle
髪	かみ	Haare
染める	そめる	färben

# 練習 第10課

## Übung Lektion 10

単語リスト	Vokabelliste
練習	Übungen
テキスト	Lesetext
漢字リスト	Kanji-liste
場面練習	Situationsübungen

助ける	たすける	弱V	retten, helfen
温める	あたためる	弱V	wärmen, aufwärmen
いじめる	虐・苛める	弱V	quälen, "triezen"
おさえる	押さえる	弱V	zudrücken, festdrücken
すすめる	勧める	弱V	empfehlen, anbieten
そろえる	揃える	弱V	ordnen, komplettieren
なめる	なめる	弱V	lecken
笑う	わらう	強V	lachen, lächeln
行う	おこなう	強V	durchführen, veranstalten, handeln
下ろす	おろす	強V	heruntertun, hinunterstellen
かむ	噛む	強V	beißen, kauen
嫌う	きらう	強V	nicht mögen, ablehnen
配る	くばる	強V	verteilen, austeilen
こぼす	こぼす	強V	verschütten
指す	さす	強V	aufzeigen, auf etw. deuten (u.a. mit d. Finger)
刺す	さす	強V	stechen
しかる	叱る	強V	tadeln, rügen
たたく	叩く	強V	schlagen, klopfen
通す	とおす	強V	hineinführen, durchlassen, hineingleiten
ふく	拭く	強V	wischen, abwischen
踏む	ふむ	強V	treten, stampfen
音を立てる	おとをたてる	Zus・弱V	Geräusch erzeugen
うそをつく	うそをつく	Zus・強V	lügen
気になる	きになる	Zus・強V	hier: im Kopf haften bleiben, nicht aus d. Sinn gehen
席を立つ	せきをたつ	Zus・強V	Platz verlassen, v. Platz aufstehen
鼻をかむ	はなをかむ	Zus・強V	Nase putzen, schneuzen
がまん	我慢	不V・N	Aushalten, aushalten, s.zusammenreißen
カンニング	カンニング	不V・N	Täuschung (bei Prüfung), "mogeln" (engl. cunning=List)
禁止	きんし	不V・N	Verbot, verbieten

げっぷ	げっぷ	不V・N	Aufstoßen, aufstoßen, "rülpsen"
誤解	ごかい	不V・N	Mißverständnis, mißverstehen
正座	せいざ	不V・N	aufrichtige Sitzhaltung, aufrecht sitzen
遅刻	ちこく	不V・N	Verspätung, s. verspäten, zu e. Veranstaltung, Arbeit o.ä. zu spät kommen
提出	ていしゅつ	不V・N	Abgabe, einreichen, abgeben, vorlegen
発見	はっけん	不V・N	Entdeckung, entdecken
しょっちゅう	しょっちゅう	ADV	ständig, sehr häufig, dauernd
適当だ	てきとうだ	NA	angemessen, passend, so la la
用事	ようじ	N	Erledigung
間違い	まちがい	N	Fehler
うそ	うそ	N	Lüge
気分	きぶん	N	Laune, mentale od. physische Verfassung
過去	かこ	N	Vergangenheit
基本	きほん	N	Grundlage ~的だ: elementar
地方	ちほう	N・Suf	Provinz, ländliche Gegend (als Suffix: Gebiet)
マナー	マナー	N	Benehmen, gesellschaftl. Verhalten, Etikette
親	おや	N	Eltern, ein Elternteil
作家	さっか	N	Schriftsteller
看護婦	かんごふ	N	Krankenschwester
ティッシュ (ペーパー)		N	Papiertaschentuch
ボール	ボール	N	Ball
カップ	カップ	N	Trinkbecher, Tasse
座ぶとん	ざぶとん	N	japan. Sitzkissen
ベル	ベル	N	Klingel (z.B. auch Schulglocke)
押し入れ	おしいれ	N	japan. Einbauschränk, Abstellkammer
飛行場	ひこうじょう	N	Flughafen
プリント	プリント	N	Kopie, vervielfältigte Unterlage
字引	じびき	N	etw. Veraltet für Wörterbuch, Lexikon
(お)みそ汁	みそじる	N	Miso-Suppe (Suppe aus Sojabohnenpaste)

めん	麵	N	Nudel
ぶどう	ぶどう	N	Weintraube
ジャム	ジャム	N	Marmelade, Konfitüre
いつも	いつも	adv	immer, normalerweise ~の: das übliche
それなのに	それなのに	KONJ	trotzdem
こんな	こんな	DEM	so ein + N
そんな	そんな	DEM	so ein + N
あんな	あんな	DEM	so ein + N
こう	こう	DEM	auf diese Weise + V / + Adj
そう	そう	DEM	auf solche Weise + V / + Adj
ああ	ああ	DEM	auf jene Weise + V / + Adj





3. 学生は毎週レポートを提出します。 先生は....

学生はプリントを配りました。(Frage) 先生は....

学生は早く家へ帰ります。(Negation) 先生は....

学生は基本的な日本語の規則を覚えます。先生は....

学生は独和辞典と和独辞典と漢字辞典をそろえます。(Frage) 先生は....

試験のとき、学生はカンニングしました。(Negation) 先生は....

練習3 ( ) の中のことばを使って、使役の文を作ってください。

例 小さな子はことばを間違えます。(大人・その子・間違い・直す)  
→大人はその子に間違いを直させます。

1. あの子はにんじんが嫌いです。(お母さん・あの子・にんじんのケーキ・食べる)
2. 弟が牛乳をテーブルにこぼしました。(お兄さん・弟・テーブル・ふく)
3. 病院にけがをした人が来ました。(医者・看護婦・血・ふく)
4. 熱があると、私はぶどうが食べたくなります。(その場合・私・妹・ぶどう・買いに行く)
5. 友達のお父さんはマナーに厳しい人です。(食事のとき・友達・音を立てる・ない)
6. 私は子供の頃、体がじょうぶじゃありませんでした。(両親・私・運動する)
7. 小学校と中学校は義務教育です。(親・子供・学校・行く・なければなりません)
8. 台風が来そうです。(先生・子供達・早く・家へ・帰る・かもしれません)
9. 母は毎年ジャムを作ります。(母・いつも・私・手伝う)
10. 子供が車の中でトイレに行きたがりました。(両親・子供・がまんする)
11. ゆっくり食べたほうが体にいいです。(祖母・私達・いつも・よく・かむ)
12. 時間がないんですか。弟は車を持っています。(弟・飛行場・送る・ましょう)

練習4 次の動詞を受け身 (Passiv) の形にしてください。

来る	見る	通す	誤解する	呼ぶ
助ける	行う	おさえる	かむ	温める
しかる	そろえる	踏む	刺す	下ろす
たたく	禁止する	なめる	嫌う	すすめる
笑う	指す	配る	いじめる	うそをつく

練習5 次の文を「翻訳の受け身 (Übersetzungspassiv)」にしてください。

例      このビルを 1960 年代に建てました。  
→このビルは 1960 年代に建てられました。

1. ケルンで国際会議を開きます。
2. デュースブルクで有名なサッカーチームの試合を行います。
3. 日本では、「大学生活が一番楽しい」と言います。
4. この小説はあまり有名じゃない作家が書きました。
5. 若い人は「字引」ということばは使いません。
6. 昔は日本でも大人はあまりまんがを読みませんでした。
7. このあたりを「ルール地方」と呼んでいます。
8. 欧米ではキリスト教を信じています。
9. たくさんの人がこの雑誌を読んでいます。
10. 薬屋では、薬のほかにいろいろな物を売っています。
11. ドイツ人はデュースブルクを“Königs Pilsner”の町として知っています。
12. 私は 100 年前に作ったカップとお皿を持っています。

練習6 次の文を「日本語の受け身 (“japanisches” Passiv)」の形にしてください。

例 先生が私の間違いを直しました。  
→私は先生に間違いを直されました。

1. 親が子供をしかります。
2. 先生が学生をほめます。
3. お姉さんが妹をたたきました。
4. クラスの皆が私を笑いました。
5. 父は私の日記を読みました。
6. ベルントさんのお父さんは死にました。
7. 両親は私をととても愛しています。
8. 学生はあの先生をあまり尊敬していません。
9. ご主人はよウルリケさんにくうそをつきます。
10. 友達が私に文句を言いに来ました。
11. だれかがドイツ人の観光客をナイフで刺しました。
12. 隣の子供がしょっちゅう私のねこをいじめます。
13. じょうぶなかぎがあるので、だれもコンピュータをぬすみません。
14. こんでいる電車で隣の女の人が友達の足を踏みました。
15. 子供の頃、悪いことをすると、親は私を押し入れに入れました。
16. 朝早く、子供が何度もベルを押しました。
17. きつぷの買い方がわからなかったとき、やさしそうなおじいさんが助けました。
18. だれもシュルツさんとマイヤーさんの結婚を反対しませんでした。

練習7 「に、で、によって」のどれが正しいですか。正しいものを選んでください。

1. LSDやエクスタシーなどは法律 (に/で/によって) 禁止されています。
2. トーマス君はメラニーさん (に/で/によって) たたかれました。
3. 喫茶店の人 (に/で/によって) コーヒーをこぼされました。
4. この本は有名な作家 (に/で/によって) 書かれました。
5. 戦争の後で、新しい政治家達 (に/で/によって) 新しい法律が作られました。
6. 私の言ったことは、友達 (に/で/によって) 誤解されたようです。
7. 大きな地震 (に/で/によって) 町が壊されてしまいました。
8. 散歩のとき、雨 (に/で/によって) 降られて困りました。

練習8 ( ) の中の文を受け身にしてください。

例 (久しぶりに会った友達が私の顔を忘れた)、悲しかったです。  
→久しぶりに会った友達に顔を忘れられて、悲しかったです。

1. 料理を用意しましたが、(友達が家へ帰った)。
2. (大切な日本の座ぶとんを捨てた)、悲しかったです。
3. 友達はいつも適当に仕事をするけれど、(社長はめったにおこらない)。
4. (急に雨が降った) ときは、木の下で待ちます。
5. (きれいな食べ物をすすめる) と、本当に困ります。
6. (皆が私を嫌う) たら、とても悲しいでしょう。
7. (飲もうと思って温めた牛乳をだれかが飲んでしまった)。
8. 予習しておかなかった日に、(先生が授業で私を指す)、困りました。
9. 田中さんはレストランでげっぷをしてしまったとき、(奥さんがいやがった)。
10. (映画館で隣の人がしょっちゅう鼻をかんだ) ので、気になって映画に集中できなかった。

練習 9 次の動詞を使役受け身 (Passivform des Kausativs)の形にしてください。

行く	住む	案内する	走る	閉める
調べる	喜ぶ	渡る	泳ぐ	読む
わかす	働く	遊ぶ	向かう	飲む
答える	来る	集める	結婚する	始める
信じる	運ぶ	持つ	考える	買う

練習 10 次の使役の文を使役受け身の形にしてください。

例 友達は私を2時間も歩かせました。

→私は友達に2時間も歩かされました。

1. 教授はいつも待たせます。
2. きらいな物も食べさせます。
3. 両親はたくさん勉強させました。
4. あの病院の看護婦さんをととても働かせます。
5. 森さんは奥さんにばかり料理をさせます。
6. 親は子供に落ちているごみを全部集めさせました。
7. 妹に家の押し入れをかたづけさせました。
8. 話したくない過去を彼（彼女）が話させました。
9. 友達は私におみそ汁の作り方を何度も説明させます。
10. お茶を習っていますが、正座させるのがいやです。
11. 日本では、子供に学校へティッシュとハンカチを持って行かせます。
12. アンナさんはシュテファン君にプリントをとりに行かせます。

練習 11 ( ) の中のことばを使って、使役受け身の文を作ってください。

例 小学生のとき、学校で(町・落ちているごみ・拾う)  
→小学生のとき、学校で町に落ちているごみを拾わされました。

1. 私は子供の頃、(両親・毎日・3 km・走る)
2. 友達のクラウド君は(来週・大学・先生・発表・する)
3. 私は高校生のとき、(音楽の授業・先生・皆の前・歌・歌う)
4. 祖母の家へ行くと、(必ず・家中の窓・全部・みがく)
5. 彼(彼女)はすぐ疲れてしまうので、旅行のときは、(ずっと・私・車・運転する)
6. マヌエラさんは、料理が嫌いだけれど、(お母さん・料理を作るの・手伝う)
7. 友達はどうかが上手なので、(いつも・彼のうそ・信じる)
8. 子供がお金を拾って家へ帰ると、(両親・警察・お金・届ける・でしょう)
9. 森さんのご主人は、買い物のとき、(森さん・荷物・全部・持つ・そうだ)
10. カーリンはダンスが得意じゃないので、(無理に・おどる・ない・かもしれない)

練習 12 「させてください」と( ) の単語を使って、ていねいに頼んでください。

例 私はお金が必要なので、(このお店・アルバイトする)  
→私はお金が必要なので、このお店でアルバイトさせてください。

1. 今日は用事があるので、(早い・家・帰る)
2. 友達と約束したいので、(電話・かける)
3. それは難しい質問ですね。(少し・考える)
4. 気分が悪いので、(ちょっと・外・出る)

5. とてもかわいい小鳥ですね。(私・育てる)
6. テスト中ですが、もうがまんできないので、(トイレ・行く)
7. とても暑いので、部屋が暗くなりますが、(カーテン・閉める)
8. これはとてもおもしろい仕事なので、(ぜひ・私達・この仕事・続ける)
9. とても疲れているようですね。(私・スーツケース・持つ)
10. もし時間があったら、(私・この町・少し・案内する)

練習 13 「のに」を使って、右と左の文から新しい文を作ってください。

例 1.+c. 今日は雨がたくさん降っているのに、散歩をしている人がいます。

- |                       |                        |
|-----------------------|------------------------|
| 1. 今日は雨がたくさん降っています。   | a. ご主人にたたかれました。        |
| 2. 気分がとても悪かったです。      | b. だれも私を助けようとしませんでした。  |
| 3. 一生懸命働いています。        | c. 散歩をしている人がいます。       |
| 4. 私は「やめてください」と言いました。 | d. いつも父や弟に全部飲まれてしまいます。 |
| 5. クラウス君にはもう彼女がいます。   | e. 私が両親にしかられました。       |
| 6. 私は夕べ3時まで勉強しました。    | f. 社長さんは文句ばかり言います。     |
| 7. 山本さんはぜんぜん悪くなかったです。 | g. 自分ではそのつもりです。        |
| 8. 「助けてください」と頼みました。   | h. 変な人に車を壊されてしまいました。   |
| 9. 私がビールを冷やしておきます。    | i. 先生は私を家へ帰らせませんでした。   |
| 10. 妹が花びんを落としました。     | j. ぜんぜん試験ができませんでした。    |
| 11. だれも姉を女らしいと思いません。  | k. 私の友達は彼を忘れることができません。 |
| 12. 私の部屋はとてもきれいでした。   | l. パーティーで皆に汚くされました。    |

練習 14 「のに」を使って文を作って、\_\_\_\_\_に入れてください。

例 \_\_\_\_\_、喜びませんでした。

→ 私は父にネクタイをプレゼントしたのに \_\_\_\_\_、喜びませんでした。

1. \_\_\_\_\_、だれも私をほめません。
2. \_\_\_\_\_、ぜんぜん返事をくれません。
3. \_\_\_\_\_、森さんがお金を払いました。
4. \_\_\_\_\_、友達はトーマス君に知らせません。
5. \_\_\_\_\_、友達はお礼を言いませんでした。
6. \_\_\_\_\_、急に雨に降られて困りました。
7. \_\_\_\_\_、間違いを直されませんでした。
8. \_\_\_\_\_、最近このあたりもうるさくなりました。
9. \_\_\_\_\_、ルイーザさんは彼に「別れよう」と言われました。
10. \_\_\_\_\_、今日は何度も電話のベルが鳴って、じゃまされます。

練習 15 次の文の ( ) に「こんな・そんな・あんな・どんな・こう・そう・ああ・どう」から合うものを選んで入れてください。

1. A : 「いつも ( ) 本を読んでいるんですか。」

B : (本を見せながら) 「そうですね、( ) 本です。」

A : 「( ) 本は子供が読む本ですよ。」

2. A : 「あの人は声が大きいですね。」

B : 「はい、( ) 声が大きいと、どこにいるかすぐに分かりますね。」

3. A : 「このドアはなかなか開きません。」

B : 「ちょっと待ってください。( ) 強く押すと壊れてしまいます。そのドアは ( ) 引いて開けるんです。」



4. A : 「ペーター君の彼女はすぐ泣くし、おこると、たたくんです。」  
B : 「本当ですか。私は ( ) 彼女はほしくありません。」  
A : 「でも、( ) 女性はめったにいませんよ。きれいだし、やさしいし、  
頭がいいし、料理が上手で……」  
B : 「えっ、( ) なんですか。私にもぜひ ( ) 女性を紹介してください。」  
A : 「( ) ことを言っても、( ) 女性は ( ) 私達を選ば  
ないでしょう。」
5. A : 「この子は私の子です。頭は良くないんですが、( ) 子供でも私には  
かわいいんです。」  
B : 「私の親も ( ) ことを言っていたんでしょうね。」
6. A : 「この機械を使いたいときは、( ) するんですか。」  
B : 「見てください。( ) すれば、使うことができます。」  
A : 「ああ、わかりました。( ) すると、動くんですね。」
7. A : 「毎日 ( ) 雨が降ると、いやですねえ。」  
B : 「でも、何年か前は雨が少なかったですが、( ) 少ないと、困りますよ。」
8. A : 「あ、( ) 小さな赤ちゃんが、もう歩いていますよ。」  
B : 「歩き方がまだ下手ですねえ。」  
A : 「でも、あなたも ( ) 歩き方をしていますよ。」  
B : 「( ) ことを言うのは失礼ですよ。」
9. A : 「ペトラさんは、いつも大学について文句を言っていますね。」  
B : 「ペトラさんは ( ) 言っている、この大学が好きなんですよ。」  
A : 「( ) ことは信じるできません。」
10. A : 「( ) 勉強が大変だと、疲れてしまいます。」  
B : 「前の学期に ( ) しょっちゅう遊んでいたからですよ。」  
A : 「……。でも、この学期は勉強しているから、( ) 成績はとらな  
いつもりです。」

## 第 10 課 日本のマナー

あなたが日本へ行ったら、どんなことに気をつけなければいけないだろうか。日本のマナーを知らないと、日本人に「失礼な人だ」と誤解されるかもしれない。ここでは、日本人の家を訪ねた場合について考えてみよう。

日本では家の中に入るときに、くつをぬぐことはドイツ人にも知られている。しかし、ドイツ人がよくする間違いがある。げんかんでのあいさつが済んだ後、「どうぞ。」と言われて、くつをぬぐ。そのとき、ドイツ人はくつの横に立ってしまうのだ。しかし、ここはくつで踏んで汚れた場所なので、立つと足の裏が汚くなってしまふ。その汚い足で家に入られると、日本人は「汚い。くつをぬいだ意味がない。」と思って、いやなのである。だから、くつをぬいだら、少し高くなっているところに足を下ろすのだ。そして最後に、くつをそろえておく。

次に、ていねいなあいさつのしかたを見てみよう。通された部屋がたたみの部屋の場合、ざぶとんがおいてある。しかし、その座ぶとんの上には座らずに、横に正座をする。家の人にていねいにあいさつをして、持ってきたおみやげを渡す。そして、家の人からすすめられてから、座ぶとんの上に座るのである。すわるときに、座ぶとんを踏んではいけない。正座で足が痛くなったら、正座をしなくてもいいか、聞けばいい。多分、「どうぞどうぞ」と言われるだろう。だれも、正座の習慣がないドイツ人に何時間も正座をさせて、いじめようとは思わないだろう。

しかし、日本人は子供の頃から正座をさせられる。正座は基本的なマナーとして、教えられているのだ。だから、正座ができないことは、日本人としてはずかしいことである。しかし、最近たたみの部屋がない家もあるし、いすの生活が中心なので、若い人には長く正座ができない人が多い。

また、訪ねたお宅で食事が出されることもあるだろう。おはしの使い方もいろいろ決められている。おはしで食べ物を刺さないこと、物を指さないこと、おはしをなめないことなどである。もし、子供がこんなことをすれば、両親にしかられる。両親は子供に正しいマナーを覚えさせなければいけないのだ。

欧米とは違って、おみそ汁を飲むときや、めんを食べるときには、音を立ててもいやがられない。しかし、注意しなければならないのは、鼻をかむ音は非常に嫌われることである。特に食事のときに鼻をかむことは、げっぷをすることより失礼なことだと考えられている。大きな音を立てて鼻をかんだら、日本人にびっくりされてしまうだろう。鼻をかみたいときは、ハンカチで鼻をおさえるか、一度席を立ったほうが良い。

この他にも、マナーはいろいろあるので、本を読んだり、日本人に教わったりすると良いだろう。

広さん：「マイヤーさん、どうしたんですか。心配そうな顔ですね。」

マイヤーさん：「そうなんです。実は、今度、教授の家へ招待されているんです。でも、何か失礼なことをしそうで、心配なんです。」

広：「だいじょうぶですよ、そんな心配はいりませんよ。マイヤーさんは日本のことを良く知っていますから。」

マ：「いいえ、とんでもないです。わからないことばかりです。」

広：「ほら、マイヤーさんはほめられても、他の外国人のようにすぐに『ありがとう』と言いませんよね。日本の礼儀を知っているからです。」

マ：「本当にまだよくわからないんです。この間、森さんという人の家に泊まったときも、私は失敗してしまいました。」

広：「どんな失敗をしたんですか。良ければ聞かせてください。」

マ：「お風呂をすすめられたので、喜んで入ったんですが、お湯の中でせっけんを使って体を洗ってしまったんです。」

広：「えーっ。そんなことをしたんですか。」

マ：「森さんにとても驚かれました。だから、間違いをしたことに気がついたんです。

でも、そのときはとてもはずかしかったので、日本人はどうお風呂に入るのか聞くことができませんでした。それから、私はまたあんな間違いをしてしまうかもしれないと思って、他の人の家に泊まるのがこわくなったんです。広さん、お風呂の入り方を教えて下さい。私は家でドイツの入り方をしているんです。」

広：「わかりました。まず、お湯に入る前に外で簡単に体を洗います。お湯は家族皆が使うので、そうするんです。お湯に入った後で、きちんと頭や体を洗います。最後にもう一度お湯に入って体を温めて、終わりですよ。」

マ：「そうすればいいんですか。やっとわかりました。それから、私がしていることで、良くないことがあったら教えてください。」

広：「そうですねえ。マイヤーさんは外国人だから、間違ったことをしてもあまり気にならないんですが...。あ、そうだ。マイヤーさんは大きな音を立てて、ハンカチで鼻をかみますね。」

マ：「はあ<sup>vi</sup>。」

広：「私達は、鼻をかむことは、はずかしいことだと教えられているんです。だから、他の人の前ではあまりかまないし、かむときも、「ちょっとすみません」と言って、後ろや下を向いて静かにかむんです。大きな音で鼻をかむと、皆に笑われますよ。それに、ハンカチは使わないほうがいいです。日本人は同じハンカチを何回も使うことや、そのハンカチを他の服といっしょに洗濯することを、汚いと感じるんです。だからティッシュを使ったほうがいいですよ。」

マ：「そうだったんですか。知りませんでした。どうもありがとう。またいろいろ勉強させてください。」

- 
- i そろえておく geordnet hinstellen  
Nachdem man die Schuhe ausgezogen hat und in den erhöhten Wohnbereich eingetreten ist, dreht man sich um und versucht in der Hocke oder heruntergebeugt die Schuhe mit der Spitze nach vorne ordentlich hinzustellen. Sie dürfen den Wohnbereich weder mit Schuhen noch mit schmutzigen Füßen betreten. Normalerweise werden einem Pantoffeln angeboten, womit sie jedoch auf keinen Fall mit Tatamis ausgelegte Räume betreten dürfen.
- ii ていねいにあいさつをする Sie legen Ihre Hand so auf die Tatami-Matte, daß Sie Ihren gespannten Handrücken in Form eines “ハ” vor sich sehen. Daraufhin verbeugt man sich ( je nach Ehrerbietung ) fast bis zum Boden.
- iii おみやげ Mitbringsel, Geschenk  
Wenn Sie jemanden besuchen, nimmt man auch in Japan ein Geschenk mit. Als Studierender können Sie z.B. schön verpackte Süßigkeiten in Wert von ca. 1000 Yen mitnehmen. Ein Produkt aus Ihrer Heimat wäre ein gern gesehenes Geschenk. Allerdings ist Wein nicht unbedingt empfehlenswert, da nicht jeder ihn mag. Dasselbe gilt für Süßigkeiten von gewöhnungsbedürftigem Geschmack wie Lakritze oder Marzipan. Blumen werden fast ausschließlich nur beim Krankenbesuch mitgenommen.
- iv ほら Schau. / Schauen Sie.
- v えーっ Wie bitte? / Das kann doch nicht wahr sein!
- vi はあ Nun ja....

「日本のマナー」についての質問

1. 日本では家の中に入るときに何に気をつけなくてははいけませんか。

---

2. たたみの部屋の場合、どうあいさつしますか。

---

3. 日本人の若い人もみんな正座ができますか。どうしてですか。

---

4. おはしを使うときは何に気をつけなくてははいけませんか。

---

5. 日本や欧米では、めんを食べるときに音を立ててもいいですか。

---

6. 日本では食事のときに鼻をかむことと、げっぷをすることは、どちらの方が失礼ですか。

---

7. マイヤーさんは森さんの家でどんな失敗をしましたか。

---

8. 日本での正しいお風呂の入り方を書いてください。

---

9. 日本での正しい鼻のかみ方を書いてください。

---

10. どうして日本人はハンカチで鼻をかむのをいやがりますか。

---



## LEKTION 10

困	verlegen, ratlos	コン  こま・る	困る こま	verlegen sein, ratlos sein, leiden
	丨 冂 月 用 用 用 困			

笑	lachen, lächeln	ショウ  わら・う	笑う わら	lachen, lächeln	
	ノ ㇇ ヌ ヤ ヤ ヤ ヤ 笑 笑 笑 笑			笑い話 わら ばなし	eine komische Geschichte

助	helfen, retten	ジョ  たす・ける たす・かる	助ける たす	helfen, retten	
	丨 冂 月 月 月 助 助			助け たす	Hilfe
				助教授 じょきょうじゅ	Assistenzprofessor

配	verteilen	ハイ  くば・る	配る くば	verteilen	
	一 冂 冂 冂 冂 冂 酉 酉 酉 酉			心配だ しんぱい	angstvoll, besorgt
				心配 しんぱい	Angst, Sorge

座	Platz, Sitz	ザ  すわ・る	座る すわ	sich setzen	
	、 一 广 广 广 广 座 座 座 座			正座 せいざ	aufrecht sitzen
				座ぶとん ざ	(jap.) Sitzkissen



## LEKTION 10

<b>遅</b>	spät, verspätet, langsam	チ  おそ・い おくれ・る	遅い      spät, verspätet おそ
	㇀   ㇁   尸   尸   尸   尸 厶   厶   厶   厶   厶   厶		遅刻      Verspätung ちこく
			遅れる    sich verspäten おく

<b>違</b>	verschieden sein	イ  ちが・う	違う      verschieden sein, ちが      sich irren
	丩   カ   丑   𠂔   𠂔   𠂔 𠂔   𠂔   𠂔   𠂔   𠂔   𠂔		間違う    sich irren, einen まちが    Fehler machen
	違		間違い    Irrtum, Fehler まちが

<b>訪</b>	besuchen	ホウ  たず・ねる	訪ねる    besuchen たず
	讠   ニ   讠   讠   讠   讠 言   言   言   言   言   言		訪問      Besuch ほうもん
			訪米する    Amerikabesuch ほうべい

<b>喜</b>	sich freuen	キ  よろこ・ぶ	喜ぶ      sich freuen よろこ
	一   十   士   𠂔   吉   吉 𠂔   𠂔   𠂔   𠂔   𠂔   𠂔		喜び      Freude よろこ

<b>飛</b>	fliegen	ヒ  と・ぶ	飛ぶ      fliegen と
	乙   乙   乙   𠂔   𠂔   𠂔 飛   飛   飛		飛行機    Flugzeug ひこうき
			飛行場    Flugplatz ひこうじょう

## LEKTION 10

静	still, ruhig, leise	セイ しず・か	静かだ still, ruhig, leise しず
	一 十 千 主 丰 青 青 青 青 青 静 静 静 静		

席	Sitz, Platz	セキ	席 Sitz, Platz せき
	宀 广 户 户 户 户 户 席 席		出席 Anwesenheit しゅっせき
			席を立つ Platz verlassen, せき た sich erheben

頭	Kopf, Haupt	トウ あたま	頭 Kopf あたま
	一 一 一 一 一 一 豆 豆 豆 豆 頭 頭 頭 頭 頭 頭		

顔	Gesicht	ガン かお	顔 Gesicht かお
	宀 宀 宀 宀 立 产 产 彦 彦 彦 彦 彦 顔 顔 顔 顔 顔 顔		

横	Seite	オウ よこ	横 Seite よこ
	一 十 才 木 木 木 木 木 木 木 横 横 横 横 横		

# KANJI-SCHREIBÜBUNG LEKTION 10

困	困								
笑	笑								
助	助								
配	配								
座	座								
遅	遅								
違	違								
訪	訪								
喜	喜								
飛	飛								
静	静								
席	席								
頭	頭								
顔	顔								
横	横								

# Situationsübung

# Lektion 10

## 10. Verkehrsmittel

### allgemeine Infos

Kurzstreckenfahrkarten bei Bahnfahrten, inklusive U-Bahn, werden am Automaten erstanden. Bahnstationen sind in der Originalschrift und mindestens in Hiragana, aber auch manchmal in rōma-ji geschrieben. Außerdem wird ständig per Lautsprecher angegeben, welche Station als nächste kommt. Informationen über Anschlußmöglichkeiten werden ebenfalls sehr ausführlich angesagt. In modernen innerstädtischen Verkehrsmitteln werden die Stationen durch Aufleuchten der jeweiligen Lämpchen an der Streckennetzkarte, die sich im Deckenbereich befindet, optisch angegeben. Bei Langstrecken, z.B. Tōkyō-Kyōto mit dem "Shinkansen", muß man zuerst eine Fahrkarte 乗車券 じょうしやけん und zusätzlich einen Expresszuschlag 急行券 きゅうこうけん bzw. Superexpresszuschlag 特急券 とっきゅうけん an einem (bemannten) Schalter kaufen. Manchmal ist es außerdem ratsam, eine Reservierungskarte 指定券 していけん oder eine Karte der 1. Klasse グリーン券 ぐりんけん zu kaufen und im グリーン車 しや zu fahren, da je nach Saison und Wochentag die Züge unglaublich voll sind. Die Fahrkarte muß am Ende einer jeden Fahrt an der Sperre vor dem Ausgang 出口 でぐち abgegeben werden.

### Situation 1: Bahnfahrt

すみません、きつぷうりば 切符売場はどこですか。

Entschuldigung, wo ist bitte der Fahrkartenschalter ?

おおさか かたみちいちまい 大阪まで片道一枚下さい。

Einmal eine einfache Karte nach Osaka.

きょうと おうふく 京都まで往復二枚下さい。

Zweimal hin und zurück nach Kyōto.

### Wörterklärungen

切符売場	<small>きつぷうりば</small>	Fahrkartenschalter
片道	<small>かたみち</small>	einfache Strecke
往復	<small>おうふく</small>	die Strecke hin und zurück

## Situation 2: Bahnfahrt Detailfragen

つぎ きょうとゆ なんじはつ  
次の京都行きは何時発ですか。 /  
次はっしやの京都行きの電車は何時に発車しますか。  
Wann fährt der nächste Zug nach Kyôto ab ?

ちやく  
京都着は何時ですか。 /  
京都つに着くのは何時ですか。  
Wann kommt er in Kyôto an ?

はちじはつ きっぷ にまい  
じゃあ、八時発の切符を二枚下さい。  
Dann geben Sie mir bitte zwei Karten für den acht Uhr Zug.

なんばんせん で  
京都行きの電車は何番線から出ますか。 \*  
Von welchem Bahnsteig fährt der Zug nach Kyôto ab ?

\* Genau genommen müßten Sie hier noch die genaue Abfahrtszeit angeben, z.B. 8時25分発の...

すみません。これは京都行きの電車ですか。  
Entschuldigung, ist das der Zug, der nach Kyôto fährt ?

のりか  
乗換えはありますか。  
Muß ich da irgendwo umsteigen ?

ばんせん  
すみません。25番線はどこですか。 \*  
Entschuldigung, wo ist das Gleis 25 ?

\*Auf größeren Bahnhöfen ist es tatsächlich nicht ganz einfach, das richtige Gleis zu finden !

### Wörterklärungen

次	つぎ	nächst
行き	ゆき	in Richtung ... fahren
発	はつ	Abfahrt
発車	はっしゃ	Zugabfahrt
着	ちゃく	Ankunft
着く	つく	ankommen
じゃあ		wenn es so ist
～時発	～じはつ	Abfahrt um ... Uhr
何番線	なんばんせん	welcher Bahnsteig, welches Gleis
乗換え	のりかえ	das Umsteigen

### Situation 3: Busfahrt

Buskarten kauft man in aller Regel beim Fahrer. Man bezahlt häufig einen Festbetrag in eine dafür vorgesehene automatische Kasse, wobei man keine Fahrkarte bekommt. Im innerstädtischen Verkehr herrschen Einheitspreise. Bei lokalen Bussen zieht man beim Einsteigen eine nummerierte Karte und die Bezahlung erfolgt beim Aussteigen beim Busfahrer. (Beobachten Sie einfach, was Ihr Vordermann tut.)

すみません。これはどこ行きのバスですか。

Entschuldigung, wohin fährt dieser Bus ?

すみません。このバスは<sup>としょかんまえ</sup>図書館前でとまりますか。

Entschuldigung, hält dieser Bus vor der Bibliothek an ?

<sup>ちゅうおうびょういん</sup>中央病院へ行くバスはどこから出ていますか。

Wo fährt der Bus ab, der zum Zentralkrankenhaus fährt ?

### **Situation 4: Taxifahrt**

Taxis (grell lackiert) sind zum einen wesentlich zahlreicher, zum anderen wesentlich teurer als in Deutschland und werden von allen wie selbstverständlich genutzt. Man kann sie entweder durch einen Wink auf der Straße anheuern, oder wie bei uns an bestimmten Orten, den sogenannten タクシー乗り場<sup>のりば</sup> auf sie warten.

Übrigens fährt der Einzelgast in Japan im Fond mit, niemals vorne. Das Öffnen und Schließen der Türen erfolgt automatisch und sollte auf keinen Fall vom Gast betätigt werden. Manche Fahrer scheuen sich, wegen der Sprachschwierigkeiten einen Ausländer mitzunehmen. Teilen Sie ihm daher besonders deutlich und genau ihren Zielort mit.

しんじゆく

新宿まで行って下さい。

Fahren Sie bitte nach Shinjuku.

しんじゆく

新宿のどこですか。

Wo genau in Shinjuku ?

えき      ちか

駅の近くで降りして下さい。\*

Lassen Sie mich bitte in der Nähe des Bahnhofs aussteigen.

\* Der Bahnhof von Shinjuku teilt sich in mehreren Eingängen auf. Es wäre also realitätsfremd, wenn Sie als Ziel nur den "Bahnhof" angeben würden. Teilen Sie dem Fahrer also mit, ob Sie z.B. am Westeingang 西口(にしぐち) aussteigen wollen.